



Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
Hielmst. 1159 b 8° (LN 207 8° copy 3)



Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
Hielmst. 1159 b 8° (LN 207 8° copy 3)



Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
Hielmst. 1159 b 8° (LN 207 8° copy 3)



Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
Hielmst. 1159 b 8° (LN 207 8° copy 3)



Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
Hielmst. 1159 b 8° (LN 207 8° copy 3)



Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
Hielmst. 1159 b 8° (LN 207 8° copy 3)

N^o 1159.

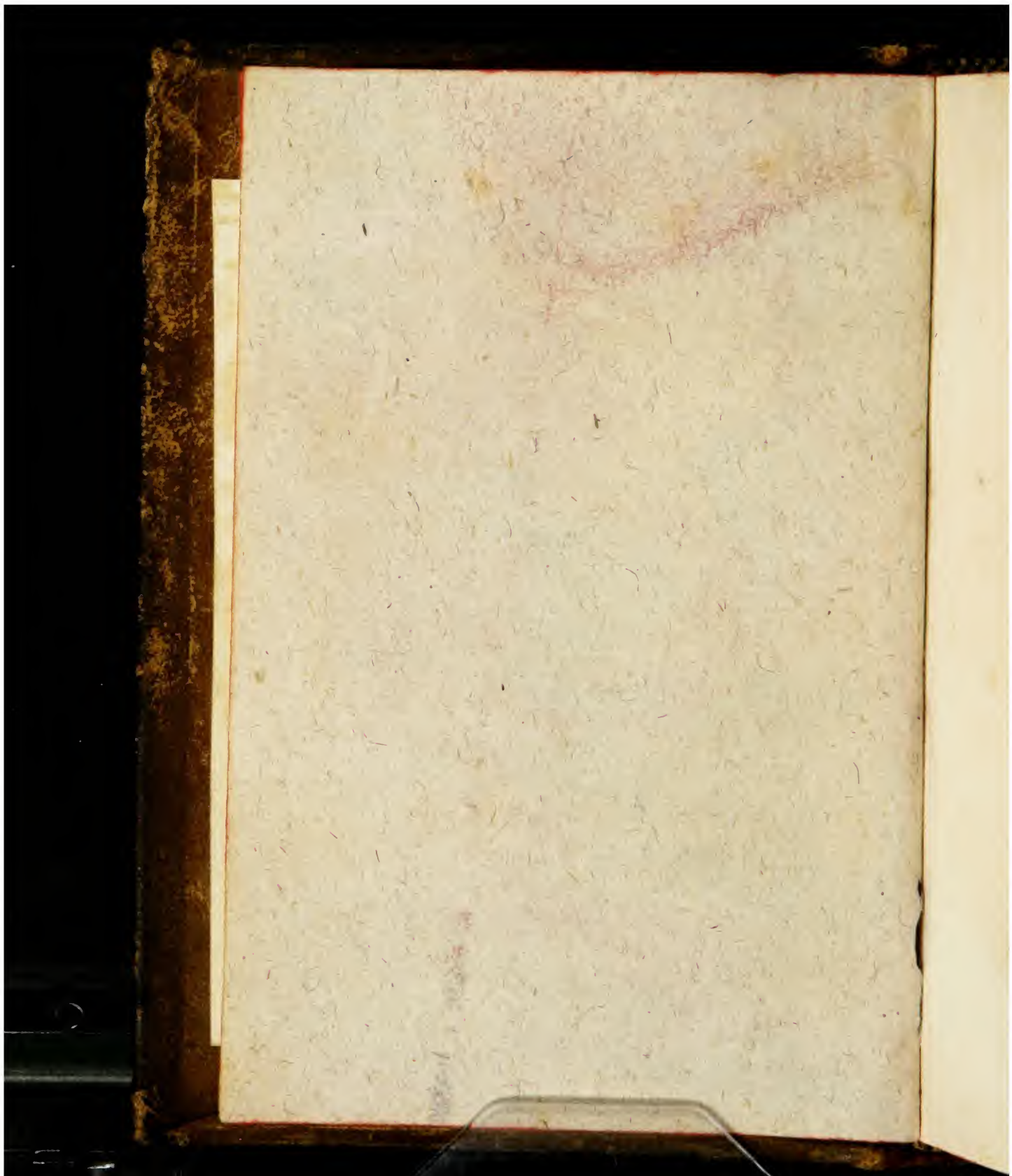


LN 213 ex 3 + LN 207 ex 3



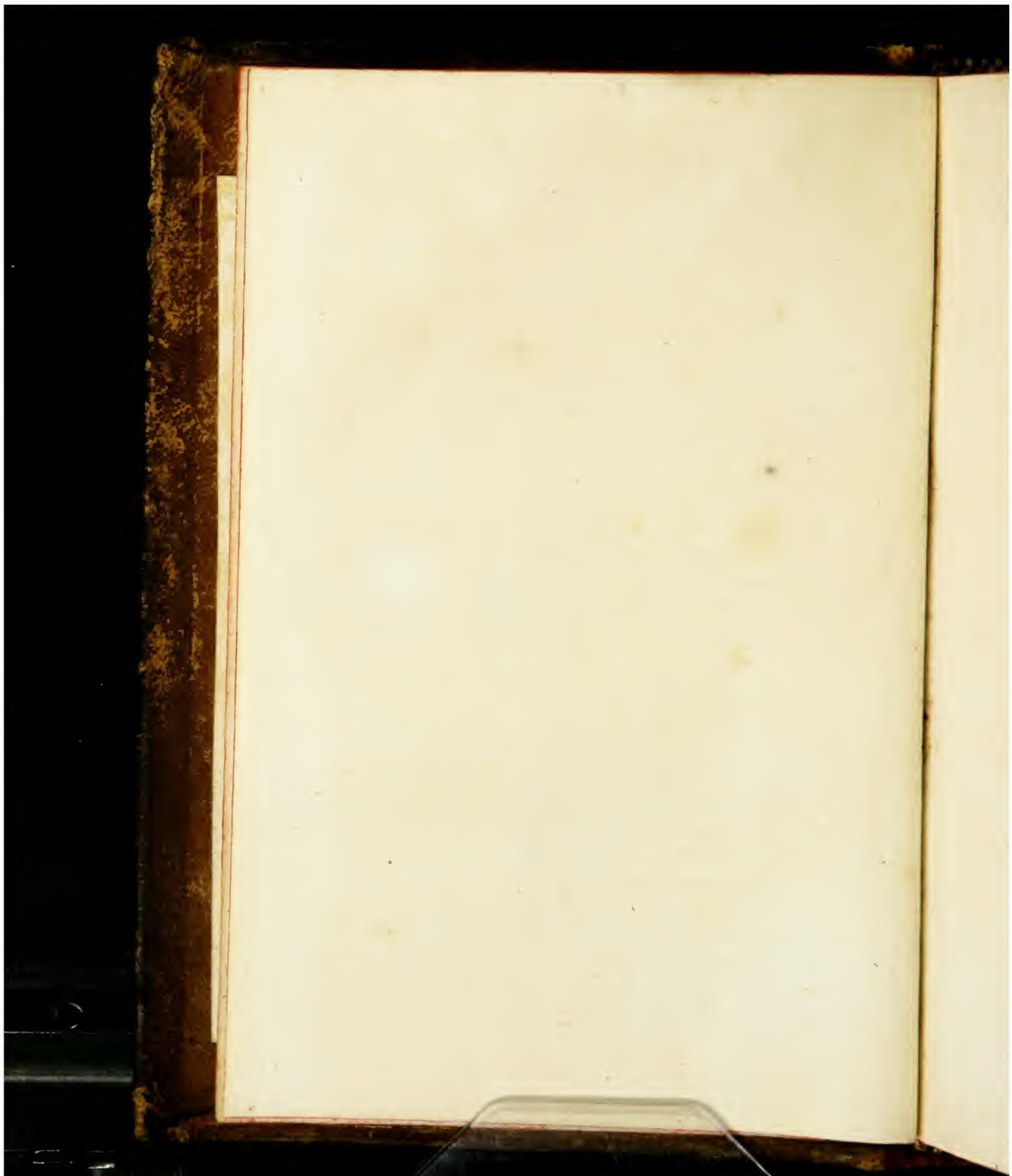


Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
Hielmst. 1159 b 8° (LN 207 8° copy 3)



Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
Hielmst. 1159 b 8° (LN 207 8° copy 3)

11596



Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
Hielmst. 1159 b 8° (LN 207 8° copy 3)

1159b



Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
Hielmst. 1159 b 8° (LN 207 8° copy 3)

1159b

Vor froe Tider.

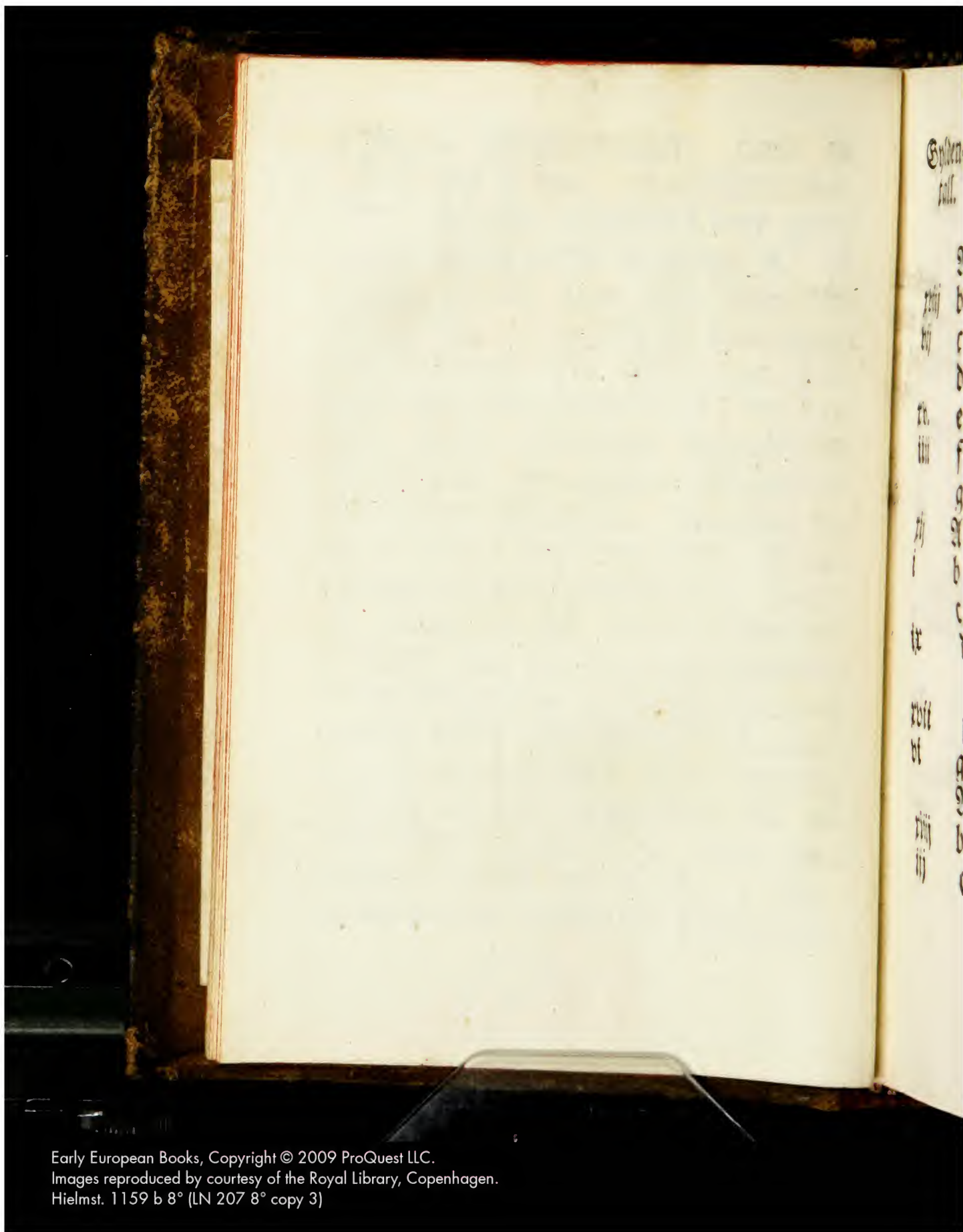
LN 213 ex. 3

Den alsomnectigste gwd til
loff oc ære. Hogbaarne for-
ste Her Cristiern med guds
naade danmarckiss Konning 2c. til
ydning tjeneste Ere disse tider nu
vdsatte paa ret danske ath hwær man
dem forstonde skal Effter som Hel-
lighe lære fedre oc doctores i den hel-
lighe scrifft Sanctus Augustinus
Ambrosius. Jeronimus. Gregorius
Ludolphus cartusienn. Jacobus fa-
ber oc andre flere dem vdtide aff den
verdige helligandz besynderlige naade
och indgydelse Aff hwilke tiider hu-
er merke maa den store fruct gudelig-
hed oc salighed der er i de psalmer som
daglige læsiss i den hellige kirke naar
de reth vdttydiss effter Kongh dauidz
mening och icke saa grofflige som de
førre vdsatte vaare i dhe andre tide
bogher i hwilke der stonder i (Me-
mento domine dauid) did skal ieg lede



1159b

mechtigste gnd til
re. Høghbaarne fæ
Cristiern med gud
iff Konning re. til
Ere disse tider til
inske atb hwermon
l Effer som hel
doctores i den hel
ctus Augustinus
imus. Gregorius
m. Jacobus sa
m vdtide aff den
hynderlige naad
wiske tiider hu
re fruct gudelig
de psalmer som
lige kirke naar
Kongh dauid
ffige som de
andre tide
der i (Me
skal ieg lede



Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
Hielmst. 1159 b 8° (LN 207 8° copy 3)

1159b

Gylden. Sondaqiss
tall. bogstaff.

Tafflen
til tegn.

| | | | |
|-------|---|--------------------------|---|
| | A | | p |
| xvlij | b | Marcelli pauess dag | q |
| vij | c | Antonnyess abediss. dag. | r |
| | d | Prisce tomfruess dag | s |
| xv. | e | | t |
| iiii | f | Fabiani oc Sebastiani | v |
| | g | Agnētis tomfruess dag | x |
| xij | A | Vincenti martyris dag | y |
| i | b | | z |
| | c | | 2 |
| ix | d | S. Pouess dag | 3 |
| | e | | t |
| xvii | f | | t |
| vi | g | | a |
| | A | Valerii biscopss dag | b |
| xiiij | b | | c |
| ij | c | | d |

aa ij

Februarius haßfuer xxvlij. daghe
 Mar deth er skwd aar tha ha-
 ffuer han xxix. Dage.

Gylden- Sondagisß
 tall. bogstaff.

Tafflen
 til tegen.

| | | | |
|------|---|--------------------------|---|
| xi | d | Brigide tomfruess dag. | e |
| xix | e | Kyndelmessse dag | f |
| vlij | f | s. Blasij. dag. | g |
| | g | | h |
| xvi | A | Agate tomfruess dag | i |
| v | b | Dorothee tomfruess dag | k |
| | c | | l |
| xlij | d | | m |
| ij | e | | n |
| | f | Scolastice tomfruess dag | o |
| x | g | | p |
| | A | | q |
| | b | | r |

Gylden Sendagist
tall. bogstaff.

Taffien
til tegen.

| | | | |
|--------|---|--------------------------|---|
| xvliij | c | Valentini martiriss dag | f |
| vij | d | Sigfrigt confessoris dag | t |
| | e | Juliane tomfrue dag | h |
| xv | f | | x |
| iiij | g | | h |
| | A | | z |
| xij | b | | z |
| i | c | | o |
| | d | S. Pederssdag | t |
| ix | e | (buden faste. | t |
| | f | S. Mathie apost. dag | a |
| xviij | g | | b |
| vi | A | | c |
| | b | | d |
| xliij | c | | e |

aa iiij

Marcius hæffuer xxxi. dage.
 Natten xij. time oc dagen
 xij. tyme.

Gylden Søndagstff
 tall. bogstaf.

Laffien
 til tegen.

| | | | |
|-------|---|-----------------------|---|
| iiij | d | | f |
| | e | | g |
| xi | f | | h |
| | g | Lucij paueff dag. | i |
| xix | A | | e |
| viiij | b | | l |
| | c | Thomess de aquino dag | m |
| xvi | d | | n |
| v | e | | o |
| | f | | p |
| xiiij | g | | q |
| ij | A | Gregortij paueff dag | r |
| | b | Josephff dag | s |
| x | c | | t |

Gylden Sondagiss
tall. bogstaff.

Taff.en
til tegan.

dagiss
staff.

Taff.en
til tegan

xviiij

vij

xv

iiiiij

xij

i

ix

xviij

vi

xliij

iiij

d

e

f

g

A

b

c

d

e

f

g

A

b

c

d

e

f

g

A

Gertrydss dag.

Bentz abbediss dag

Vor free dag i faste

v

x

iiij

z

z

o

t

t

t

t

a

b

c

d

e

f

g

h

aa v

A Prills haßuer xxx. Dage.
 Statten x. tyme och dagen xliij.
 tyme.

Gylden Sendagiss
 tall. bogstaff.

Tafflen
 til tegen.

| | | |
|--------|---|---|
| xi | a | i |
| xix | A | f |
| viiiij | b | l |
| xvi | c | m |
| v | d | n |
| xliij | e | o |
| ij | f | p |
| x | g | q |
| | A | r |
| | b | s |
| | c | t |
| | d | v |
| | e | x |

Ambrosii biscopps dag.

haffuer rrr. Da
n r. tyme och dagen

Gylden Söndagiff
tall. bogstaff.

Laffien
tli tegen.

xvlij f Tiburcij et Valeriani dag. y

vij g z

iiij A 1

xv b 2

iiiij c 3

d 4

xij e Simplificij et Seruiliiani. a

i f b

ix g c

viij A s. Jørgenss dag. d

v b e

xviij c Marci ewangeliste dag. f

vi d g

e h

xiiij f Vitalis martiriss dag. i

iiij g Petri martiriss dag. j

A k

aa vi

Mius hafter xxxi. Dage.
 Natten viij. thme och dagen
 xvi. thme.

Gylten Söndagiff
 tall. bogstaff.

Tafflen
 till tegen.

| | | | |
|--------|---|----------------------------|---|
| xi | b | S. Valburgiss dag | m |
| | c | | n |
| xix | d | Hellig Korsis dag | o |
| | e | Vor herriss torne krone | p |
| | f | | q |
| xvi | g | s. Hansis an. portam latt. | r |
| v | A | | s |
| | b | | t |
| xiiij | c | | v |
| ij | d | Gordiani et Epi. | x |
| | e | | y |
| x | f | Nerei et Achillet. | z |
| | g | | 3 |
| xviiij | A | | 4 |

Gylden Soudagiss
tall. bogstaff.

Tafflen
til tegen.

| | | | |
|-------|---|--------------------------|---|
| vij | b | | t |
| | c | | t |
| xv | d | | a |
| iiij | e | S. Erick kongiss dag | b |
| | f | | c |
| xij | a | | d |
| i | g | | e |
| | b | | f |
| ix | c | | g |
| | d | | h |
| xvij | e | Urbaness dag. | i |
| vi | f | | k |
| | g | | l |
| xliij | a | | m |
| liij | b | | n |
| | c | | o |
| xi | d | Pernilless tomfruess dag | p |
| | | aa vij | |

Iustus haßfuer xxx. Dage. Nat.
ten vi. tyme och dagen xvij.
tyme.

Gylden Söndagiss
tall. bogstaff.

Tafflen
til tegan.

| | | | |
|--------|---|------------------------|---|
| xix | e | Nicodemiss mar. dag. | a |
| xviii | f | | r |
| xvi | g | s. Rassinuss dag. | s |
| v | A | | t |
| | b | Bonifacii dag. | v |
| xv | c | | x |
| iiij | d | | n |
| ij | e | | z |
| | f | Primi et Feli. dag. | z |
| x | g | Maurini Ab. dag. | c |
| | A | Barnabe apost. dag. | t |
| xviiij | b | | t |
| xv | c | Felicle tomfruess dag. | t |

Gylden Sondagiss
tall. . bogstaff.

Lafflen
til tegen.

| | | | |
|------|---|--------------------------------|---|
| rv | d | | a |
| itij | e | f. Vitiss oc modestiss dag | b |
| | f | f. Villemiss abbediss dag | c |
| | g | f. Bodeliss dag. | d |
| xtij | A | | e |
| i | b | | f |
| | c | | g |
| ix | d | | h |
| | e | Der. twisind ridders dag. | i |
| xtij | f | (buden faste. | k |
| vi | g | f. Hanss baptiste dag. | l |
| | A | f. Knud Hertugiss dag. | m |
| vtij | b | | n |
| itij | c | | o |
| | d | (buden faste. | p |
| | e | f. Pederiss oc f. Pouelss dag. | q |
| xt | f | f. Pouelss dag. | r |
| | | a a vtij | |

Iulus haffuer xxxi. Daghe.
 Statten vi. thyme och dagen xviij.
 thyme.

Gylden Söndagiss
 tall. bogstaff.

Tafflen
 till teger.

| | | | | |
|-------|---|--------------------------|---|--|
| xix | g | | | |
| xviij | A | Vor froe dag Visitation. | f | |
| | b | | v | |
| xvi | c | | z | |
| v | d | | n | |
| | e | | z | |
| xiii | f | | z | |
| ij | g | | o | |
| | A | | t | |
| v | b | S. Knud Kongiss dag. | t | |
| | c | Sancti Kells dag. | a | |
| xiii | d | | b | |
| vij | e | | c | |
| | f | | d | |

Gylden Sondagiff
tall. bogstaff.

Tafflen
til teger.

| | | | |
|-------|----|-------------------------|---|
| xv | a | Apostleness atskillngd. | e |
| iiii | A | Martini biscop. | f |
| | b | Eufemie et Florencie. | g |
| xij | c | | h |
| i | d | | i |
| | e | S. Margretest dag. | j |
| ix | f | | k |
| | g | S. Marie Magdaleness in | l |
| xviij | A | (dag. | n |
| vi | b | (buden faste | o |
| | c | S. Jacobss dag. | p |
| xliij | d | Cristoffers dag. | q |
| liij | e | Marthess iomfru. dag. | r |
| | f | Pantaleonis dag. | s |
| xi | g | S. Oluffs Kongiff dag. | t |
| xix | A | | u |
| | b | Germani biscopss dag. | v |
| | bb | | x |

Augustus haffuer xxxi. Dage.
 Natten x. tyme och dagen xliij.
 tyme.

Gylden Sondagis
 tall. bogstaff.

Taffien
 til tegen.

| | | | |
|--------|---|---------------------------|---|
| vliij | c | s. Pederff dag om høsten. | h |
| xvi | d | Staffens pauess dag. | i |
| v | e | | j |
| | f | | k |
| vliij | g | Osualdi kongiff dag. | l |
| ij | A | Sixti pauess dag | m |
| | b | Donati episcopi. | n |
| x | c | | o |
| | d | (buden faste. | p |
| xvliij | e | s. Laurentff dag. | q |
| vlij | f | | r |
| | g | Clare tomfruess dag. | s |
| xv | A | | t |
| liij | b | (buden faste | u |

Gylden Sondagis
tall. bogstaf.

Laffien
til tegen.

| | | | | |
|--|-------|---|-----------------------------|---|
| | | c | Vor froe dag dyre. | t |
| | xij | d | | e |
| | i | e | | f |
| | | f | Agapiti martiriss | g |
| | ix | g | Magni martiriss. | h |
| | | A | Bernardi confessoris dag. | i |
| | xviij | b | | j |
| | vi | c | | k |
| | | d | (buden faste. | l |
| | xiiij | e | s. Bartolomeiss dag. | m |
| | iiij | f | | n |
| | | g | | o |
| | xi | A | Ruffi martiriss dag. | p |
| | | b | Augustini episcopi dag. | q |
| | xix | c | s. Hansis halshuggelse dag. | r |
| | viiij | d | | s |
| | | e | | t |
| | | | | u |
| | | | | v |
| | | | | w |
| | | | | x |
| | | | | y |
| | | | | z |
| | | | | a |
| | | | | b |
| | | | | c |
| | | | | d |
| | | | | e |
| | | | | f |
| | | | | g |
| | | | | h |
| | | | | i |
| | | | | j |
| | | | | k |
| | | | | l |
| | | | | m |
| | | | | n |
| | | | | o |
| | | | | p |
| | | | | q |
| | | | | r |
| | | | | s |
| | | | | t |
| | | | | u |
| | | | | v |
| | | | | w |
| | | | | x |
| | | | | y |
| | | | | z |
| | | | | a |
| | | | | b |
| | | | | c |
| | | | | d |
| | | | | e |
| | | | | f |
| | | | | g |
| | | | | h |
| | | | | i |
| | | | | j |
| | | | | k |
| | | | | l |
| | | | | m |
| | | | | n |
| | | | | o |
| | | | | p |
| | | | | q |
| | | | | r |
| | | | | s |
| | | | | t |
| | | | | u |
| | | | | v |
| | | | | w |
| | | | | x |
| | | | | y |
| | | | | z |
| | | | | a |
| | | | | b |
| | | | | c |
| | | | | d |
| | | | | e |
| | | | | f |
| | | | | g |
| | | | | h |
| | | | | i |
| | | | | j |
| | | | | k |
| | | | | l |
| | | | | m |
| | | | | n |
| | | | | o |
| | | | | p |
| | | | | q |
| | | | | r |
| | | | | s |
| | | | | t |
| | | | | u |
| | | | | v |
| | | | | w |
| | | | | x |
| | | | | y |
| | | | | z |
| | | | | a |
| | | | | b |
| | | | | c |
| | | | | d |
| | | | | e |
| | | | | f |
| | | | | g |
| | | | | h |
| | | | | i |
| | | | | j |
| | | | | k |
| | | | | l |
| | | | | m |
| | | | | n |
| | | | | o |
| | | | | p |
| | | | | q |
| | | | | r |
| | | | | s |
| | | | | t |
| | | | | u |
| | | | | v |
| | | | | w |
| | | | | x |
| | | | | y |
| | | | | z |
| | | | | a |
| | | | | b |
| | | | | c |
| | | | | d |
| | | | | e |
| | | | | f |
| | | | | g |
| | | | | h |
| | | | | i |
| | | | | j |
| | | | | k |
| | | | | l |
| | | | | m |
| | | | | n |
| | | | | o |
| | | | | p |
| | | | | q |
| | | | | r |
| | | | | s |
| | | | | t |
| | | | | u |
| | | | | v |
| | | | | w |
| | | | | x |
| | | | | y |
| | | | | z |
| | | | | a |
| | | | | b |
| | | | | c |
| | | | | d |
| | | | | e |
| | | | | f |
| | | | | g |
| | | | | h |
| | | | | i |
| | | | | j |
| | | | | k |
| | | | | l |
| | | | | m |
| | | | | n |
| | | | | o |
| | | | | p |
| | | | | q |
| | | | | r |
| | | | | s |
| | | | | t |
| | | | | u |
| | | | | v |
| | | | | w |
| | | | | x |
| | | | | y |
| | | | | z |
| | | | | a |
| | | | | b |
| | | | | c |
| | | | | d |
| | | | | e |
| | | | | f |
| | | | | g |
| | | | | h |
| | | | | i |
| | | | | j |
| | | | | k |
| | | | | l |
| | | | | m |
| | | | | n |
| | | | | o |
| | | | | p |
| | | | | q |
| | | | | r |
| | | | | s |
| | | | | t |
| | | | | u |
| | | | | v |
| | | | | w |
| | | | | x |
| | | | | y |
| | | | | z |
| | | | | a |
| | | | | b |
| | | | | c |
| | | | | d |
| | | | | e |
| | | | | f |
| | | | | g |
| | | | | h |
| | | | | i |
| | | | | j |
| | | | | k |
| | | | | l |
| | | | | m |
| | | | | n |
| | | | | o |
| | | | | p |
| | | | | q |
| | | | | r |
| | | | | s |
| | | | | t |
| | | | | u |
| | | | | v |
| | | | | w |
| | | | | x |
| | | | | y |
| | | | | z |
| | | | | a |
| | | | | b |
| | | | | c |
| | | | | d |
| | | | | e |
| | | | | f |
| | | | | g |
| | | | | h |
| | | | | i |
| | | | | j |
| | | | | k |
| | | | | l |
| | | | | m |
| | | | | n |
| | | | | o |
| | | | | p |
| | | | | q |
| | | | | r |
| | | | | s |
| | | | | t |
| | | | | u |
| | | | | v |
| | | | | w |
| | | | | x |
| | | | | y |
| | | | | z |
| | | | | a |
| | | | | b |
| | | | | c |
| | | | | d |
| | | | | e |
| | | | | f |
| | | | | g |
| | | | | h |
| | | | | i |
| | | | | j |
| | | | | k |
| | | | | l |
| | | | | m |
| | | | | n |
| | | | | o |
| | | | | p |
| | | | | q |
| | | | | r |
| | | | | s |
| | | | | t |
| | | | | u |
| | | | | v |
| | | | | w |
| | | | | x |
| | | | | y |
| | | | | z |
| | | | | a |
| | | | | b |
| | | | | c |
| | | | | d |
| | | | | e |
| | | | | f |
| | | | | g |
| | | | | h |
| | | | | i |
| | | | | j |
| | | | | k |
| | | | | l |
| | | | | m |
| | | | | n |
| | | | | o |
| | | | | p |
| | | | | q |
| | | | | r |
| | | | | s |
| | | | | t |
| | | | | u |
| | | | | v |
| | | | | w |
| | | | | x |
| | | | | y |
| | | | | z |
| | | | | a |
| | | | | b |
| | | | | c |
| | | | | d |
| | | | | e |
| | | | | f |
| | | | | g |
| | | | | h |
| | | | | i |
| | | | | j |
| | | | | k |
| | | | | l |
| | | | | m |
| | | | | n |
| | | | | o |
| | | | | p |
| | | | | q |
| | | | | r |
| | | | | s |
| | | | | t |
| | | | | u |
| | | | | v |
| | | | | w |
| | | | | x |
| | | | | y |
| | | | | z |
| | | | | a |
| | | | | b |
| | | | | c |
| | | | | d |
| | | | | e |
| | | | | f |
| | | | | g |
| | | | | h |
| | | | | i |
| | | | | j |
| | | | | k |
| | | | | l |
| | | | | m |
| | | | | n |
| | | | | o |
| | | | | p |
| | | | | q |
| | | | | r |
| | | | | s |
| | | | | t |
| | | | | u |
| | | | | v |
| | | | | w |
| | | | | x |
| | | | | y |
| | | | | z |
| | | | | a |
| | | | | b |
| | | | | c |
| | | | | d |
| | | | | e |
| | | | | f |
| | | | | g |
| | | | | h |
| | | | | i |
| | | | | j |
| | | | | k |
| | | | | l |
| | | | | m |
| | | | | n |
| | | | | o |
| | | | | p |
| | | | | q |
| | | | | r |
| | | | | s |
| | | | | t |
| | | | | u |
| | | | | v |
| | | | | w |
| | | | | x |
| | | | | y |
| | | | | z |
| | | | | a |
| | | | | b |
| | | | | c |
| | | | | d |
| | | | | e |
| | | | | f |
| | | | | g |
| | | | | h |
| | | | | i |
| | | | | j |
| | | | | k |
| | | | | l |
| | | | | m |
| | | | | n |
| | | | | o |
| | | | | p |
| | | | | q |
| | | | | r |
| | | | | s |
| | | | | t |
| | | | | u |
| | | | | v |
| | | | | w |
| | | | | x |
| | | | | y |
| | | | | z |
| | | | | a |
| | | | | b |
| | | | | c |
| | | | | d |
| | | | | e |
| | | | | f |
| | | | | g |
| | | | | h |
| | | | | i |
| | | | | j |
| | | | | k |
| | | | | l |
| | | | | m |
| | | | | n |
| | | | | o |
| | | | | p |
| | | | | q |
| | | | | r |
| | | | | s |
| | | | | t |
| | | | | u |
| | | | | v |
| | | | | w |
| | | | | x |
| | | | | y |
| | | | | z |
| | | | | a |
| | | | | b |
| | | | | c |
| | | | | d |
| | | | | e |
| | | | | |

September haßfuer xxx. Dage.
 Natten xij. tyme och dagen
 ix. tyme.

Gylden Sondagiff
 tall. bogstaff.

Tafflen
 til tegen.

| | | | |
|-------|---|-------------------------|---|
| xvi | f | Egidiff dag. | t |
| v | g | | t |
| | A | | t |
| xij | b | | a |
| ij | c | | b |
| | d | | c |
| x | e | | d |
| | f | For Froe dag Natliuita. | e |
| xvlij | g | | f |
| vlij | A | | g |
| | b | Proti et Jacincti mar. | h |
| xv | c | | i |
| tiij | d | | i |
| | e | Hellig Forssis dag. | i |

1159b

ber haffuer xxx. Dag
en xij. tyme och dag
me.

Gylden Sondagiff
tall. bogstaff.

Tafflen
til tegen.

ndagiff
staff.

Taff
til tegen

iff dag.

de dag Mariutta.

Jacinetti mar.

is dag.

| | | | |
|-------|---|------------------------|---|
| xij | f | Nicodemi mar. | m |
| i | g | Eusemie tomfruess dag. | n |
| | A | Lamberti mar. dag. | o |
| ix | b | | p |
| | c | | q |
| xvij | d | (buden faste. | r |
| vi | e | S. Mathei apostel dag. | s |
| | f | S. Mauritz dag. | t |
| xiiij | g | | v |
| iiij | A | | x |
| | b | | y |
| xi | c | | z |
| | d | Cosme et Damiani. | z |
| xix | e | | o |
| viiij | f | S. Michelff dag. | t |
| | g | Jeronimi dag. | t |

bb iiij

October haffuer xxxi. Dage.
Natten xiiij. tyme oc da-
gen x. tyme.

Gylden. Sondagiff
tall. bogstaff.

Lafflen
til tegn.

| | | | |
|-------|---|-------------------------|---|
| xxi | A | Reinigij biscopff dag. | a |
| v | b | | b |
| xiiij | c | | c |
| ij | d | f. Francisci dagh. | d |
| | e | | e |
| x | f | | f |
| | g | f. Berittiff dag. | g |
| xxv | A | | h |
| vij | b | f. Denens dag. | i |
| | c | f. Gereoniss dag. | j |
| xv | d | | k |
| iiii | e | | l |
| | f | | m |
| xij. | g | f. Calixti pauess dagh. | n |
| | | | o |

bafter xxxi. Dag
n xliij. thme et
thme.

Gylden Sondagiff
tall. bogstaff.

Tafflen
tiltegen.

daagiff
staff.

Taff
tiltegen

lgij biscopff dag.

rlsci dagh.

tiff dag.

iff dag.

iff dag.

neff dagh.

| | | | |
|-------|----|-----------------------------|---|
| i | A | | p |
| | b | f. Galli confessoriff dag. | q |
| ix | c | | r |
| | d | Luce ewangelistiff dag. | s |
| xviij | e | | t |
| vi | f | | v |
| | g | De xi. twsind iomfr. dag. | x |
| xliij | A | | y |
| liij | b | Soffuerens dagh. | z |
| | c | | z |
| xi | d | | o |
| xix | e | | t |
| | f | (buden faste. | t |
| viiij | a | f. Simonis et Jude dag. | a |
| | A | | b |
| xvi | b | Theodoaari biscopff dag. | c |
| v | c | Quintins dag. (buden faste. | d |
| | bb | liij | |

Nouember haßfuer xxx. Dage.
 Matten xvi. thyme och dagen
 viij. thyme.

Gylde Sondagis
 tall. bogstaff.

Tafflen
 til tigen.

| | | | |
|--------|---|-------------------------|---|
| | d | Alle helgeness dag. | e |
| xliij | e | Alle siele dag. | f |
| ij | f | | g |
| | g | | h |
| x | A | | i |
| | b | | k |
| xvliij | c | | l |
| vliij | d | Bislatiss biscopss dag. | m |
| | e | | n |
| xv | f | | o |
| liij | h | Martini biscopss dag. | p |
| | A | | q |
| xliij | b | Briceij biscopss dag. | r |
| i | c | | s |

der haffuer rrr. Dag.
m rot. tyne och dagen
tyne.

Gylden Sondagiff
tall. bogstaff.

Tafflen
til tegan.

ndagiff
staff.

Tafflen
til tegan.

helgeness dag.
iele dag.

biscepff dag.

biscepff dag.

iff dag.

| | | |
|-------|---|-------------------------|
| ix | d | |
| | e | |
| | f | |
| xviij | g | |
| vi | A | f. Elizabetz dag. |
| | b | Edmundi kongiff dag. |
| xliij | c | Bor froe dag presentat. |
| liij | d | Cecillie tomfruess dag. |
| | e | Clemenss pauess dag. |
| xi | f | |
| xix | g | Katherine tomfruess |
| | A | |
| vliij | b | |
| | c | |
| xvi | d | (buden faste. |
| v | e | f. Andriess dagh. |

t
u
x
y
z
a
b
c
d
e
f

bb v

December haßfuer xxxi. Dage.
 Natten xvi. tyme och Dagen
 viij. tyme.

Gulden Sondagiss
 tall. bogstaff.

Tafflen
 till tegan.

| | | | | |
|--------|---|--------------------------|--|---|
| xliij | f | | | |
| ij | g | | | g |
| | A | Virgini biscopss dag. | | h |
| x | b | f. Barberess dagh. | | t |
| | c | | | e |
| xvliij | d | f. Nicolai biscopss dag. | | l |
| vij | e | | | m |
| | f | Vor froe conception. dag | | n |
| xv | a | Sancte Anne dagh. | | o |
| iiij | A | | | p |
| | b | | | q |
| xij | c | | | r |
| i | d | Lucie tomfruess dag. | | s |
| | e | | | t |
| | | | | v |

haffuer rri. Dage.
rvi. tyme och Dage
e.

Gylden Sondagiff
tall. bogstaff.

Taffien
til tegen.

giff
iff. Taffien
til tegen.

biscopff dag.
ess dagh.

iscopff dag.

nception. dag
ne dagh.

dag.

| | | |
|-------|----|----------------------------|
| ix | f | |
| | g | |
| xviij | A | O sapientia. |
| vi | b | |
| | c | |
| xliij | d | (buden faste. |
| liij | e | f. Thomess aposteleff dag. |
| | f | |
| xi | g | |
| xix | A | (buden faste. |
| | b | Jule dagh. |
| vliij | c | f. Staffenss dagh. |
| | d | f. Hanss dag. |
| xvi | e | De vskyldige bornss dag. |
| v | f | f. Thomess biscopff dag. |
| | g | |
| xliij | A | Sancte Siluesterss dag. |
| | bb | vi |

r
y
z
z
o
t
t
a
b
c
d
e
f
g
h
i
f

l a s h o p e y m b r i t q r f z n c u Libra.
 m b t i t q f z n c r g i o d r Libra.
 n c y f t r g i o d r l a s h o p e y Scorpio.
 o d r l a s h o p e y m b r i t q r f z Scorpio.
 p e y m b r i t q f z n c o d r l a s h o p e y Sagittarius.
 q f z n c v f t r g i o d r l a s h o p e y Sagittarius.
 r g i o d r l a s h o p e y m b t i t q f z n c y r l a c a p r i c o r n u s .
 s h o p e y m b t i t q f z n c v f t r g i o d r l a c a p r i c o r n u s .
 t i t q f z n c v f t r l a s h o p e y m b Aquarius.
 v f t r g i o d r l a s h o p e y m b r i t q r f z n c Aquarius.
 r l a s h o p e y m b r i t q f z n c o d r l a s h o p e y Piscis.
 y m b t i t q f z n c o d r l a s h o p e y Piscis.
 z n c v f t r g i o d r l a s h o p e y Piscis.
 z o d r l a s h o p e y

Denne effter screffne bøn dicte de san-
tus Augustinus aff den helliaandz
indgndelse hwo henne læst hører eller
bær paa sig han skall ick forfarist
paa torden i vær vand eller ild
han skal en helder do aff
bradød Swad han
retferdelige bedist
thet fonger
han.

Du alsonnæctiste gud vær
mig arme syndige menniske
mild oc barmhiertig och be-
skærme mig alle mine dage saa lenge
jeg leffuer. O du eniste gud som A-
braham Ysaac och Jacob patriarcker
dyrckede for en ræth gud forbarne
digh offuer mig oc send mig sancte Mi-
childd dyn werdige offuer engilt at
han mig bewarer fra alle mine vuen-

ner synlige oc vsynlige at ieg en forta-
 best paa den strenge dom. O du wer-
 dige sancte Michild ieg beder digh
 ydmiggelike ath du beskermer mit
 fra all leffuiss fare formedelst Ihesu
 cristi gudz benedide sons skyld och
 den store naade du haaffuer aff han-
 nwm. O sancte Gabriel oc Sancte
 Raphael oc alle andre engle och off-
 uer engle iegh beder ether ydmiggeli-
 ge at i gifue mig hielp oc styrcke ath
 engen myn wben songer inacth till
 ath gore mig skade til land eller vand
 Alt enghen mig dræber seffuendiss el-
 ler vogendiss met nogen bradød. Seer
 gwodz kors flyr bort fra migh alle my-
 ne fiender Gwodz son som fødder vor
 aff iomfru Maria han offuer vondz
 den grumme dieffuell met deth helli-
 ghe kors. O du gud verdens frelse-
 re som igenløssde oss met dit helliae
 b b viij

korss och dit verbige blodz vdgynelse.
Vti bede dig nu at du beskermer oss
thii du est vor gud oc skabere.

O hellighe gudh. O stercke gudh.
O vddelighe gwd frelss oss. Gudz
korss frelse oss. Gudz korss beware
oss. Gudz korss beskerme oss i gwd
faderss sonss oc den helliandz nassa.
Amen.

A

1159b

Her effter begyndis
Vor Froe Lider.

A

v
e
m
a
r
i
a

Ma

Tomfru maria dyn Fodfæll bebitdede
all verden stor glæde. Thi at ihesus
cristus woor herre retuishedsens Sol
er fød aff dig. Huilken som bort tog
forbandelsen oc gaff oss velsignelse. oc
frelste oss fra den euige død. oc gaff
oss det ewindelike liff amen. Gabriel
engil indgik til tomfru marie oc sagde
Hil maria fuld med naade Herren er
med dig benedidet est du offuer alle
quinder benedidet er din liffuis fruct
ihesus cristus amen. Alder helligste
tomfru gør mig verdig til at loffue
dig. oc giff mig mact mod dyne fiender.

S Mær
leder
lige h
barnhænge
nu mig til h
lygte trøste
ri god fader
Guds barmhærd
delt oc nu er
Amen. Allet
menige Det
god loff. I
marieff are.

S Omme
lighe
gud
vor frælses
gonge fore
num inderl
nynger. Oc
hed baade n
ville syng

S Alsomnectiste gud vplad mine
 læber: at ieg maa tacknemme-
 lige kwndgøre dith loff. **O**
 barmhertige gud: werdis ath kom-
 me mig til hielp. **O** herre kom snar-
 lige at trøste mig. Heder oc ære væ-
 re gud fader oc søn oc then helligand.
 Som væreth haßfuer aff første begyn-
 delse oc nu er altiid bliffuer til enig tid
 Amen. Alleluja. Loffuer gud alsom-
 nectiste **Vi** ville syunge gladelige
 gud loff. **I** alsomhelligste tomfrw
 mariess ære. Venite exul. domino.

S Ommer met en stadig tro oc ker-
 lighed. **Vi** ville gledes mod
 gud oc loffue Ihesum Cristum
 vor frælsere. **Vi** ville betimelige
 gonge fore hans ansigt oc tacke han-
 num inderlige fore hans store velger-
 nynger: Oc loffue hans vbesyelige god-
 hed baade med song oc lesnyng. **Vi**
 ville syunge.

Ma ij

I vil le loffue den enighe gud som
er vor skabere oc frelsere. thi
han vil icke fortabe menniske-
ne som han igenlosde met syt verdige
vskyldelige blod han er gud oc herre
offuer all verden oc mange verdens
vnilde koffdinge som ware modh
hannumde ere nu hans cristelige och
tro tienere I alsomhelligste tomfiw
maries. Heder oc ere.

I vil le tacke den ærefulde gudh
som skapte haffuit oc iorden
oc falde paa knæ fore hans
blyde ansiet oc bedis nade aff han-
num faare vore synder med sorgen-
de herte oc grædende thaare: thi han
er vor herre oc skabere. och wil ere
hans fattige creatur oc tienere Vi
syunge gud loff.

Gud then hestland taler til men-
niskan sigendis. Men i ere nu
i nadens tiid oc høre then ret-
te cristelige tro oc gudz lerdom. Tha

haffuit en
ick: som er
gamblesia
i deris vant
mæ mang
intagen. I
maris heder
I Seretun
I de i er
I pødelige
duslagde teg
for hanro
hæter. tha
det fructiorn
loffuit hage
Heder oc e
villse syung
I Omfru
I alle c
melen
oc. Den for
drige oc h

haffuer en stadelig tro oc frester mig
icke som ere forfedre gjorde i det
gamble testamente: forherdendis dem
i deris vantro alligeuel at de saage
myne mange vnderlige gerninger oc
iertegen. I alsomhelligste iomfru
maries heder oc ere.

I Feretyue aar men teg dem fød-
de i örken. fortornede de mig
ydelige bedendis til affgude:
daa sagde teg sandelige. Men de ere
saa vantro oc forblindede i deris
hierter. tha skulle de icke komme i
det fructsommelige land som teg den
loffuit hagde. Vit vilse syundge gud.
Heder oc ere. I alsomhelligste. Vit
vilse syunge. Hymnus. Quem terra.

Iomfru marie fødde ihesum som
alle creatur tiene baade i hem-
melen paa iorden oc i haffuit
oc. Den som regerer hieimerige ior-
derige oc helvede. Iomfru maries

Aa iij

liff som opfuld wor met den hellig-
and: bar thesum som sol och maane
oc alle creatur tiene: oc ere vnder-
giffue til ewig tiid. O hwor hellig
er miskunhedz moder Maria aff saa-
dan stor vnderlig gaffue at den al-
mectigste gud som alting haaffuer i syn-
mact: ville verdis til at tage man-
dom i hennis fyste iomfruelte liff.
Hun vaar hellig oc fructsommelig
giord aff den helligand effter gabriels
engildz ord. Fordy den føddis aff
hennis liff som alle patriarcker oc
profeter lenge tilforn begæret hadde.
O maria miskunhedz moder besker-
me oss fra wore fiender oc anamine
oss i wor dødz time. Heder oc ere
were dig gudz søn som fødder vor
aff iomfru marie. Loff være oc gud
fader oc gud den helligand til euigh
tiid. Amen.

Antiphona. Velsignet er du maria.
Domine dominus noster.

D Allermectiste gudh fader som
 er vor herre oc beskermere
 huor vngerligt oc megtigt er
 dit naffn i all verden. Thit at dyn
 benedidhe son er opfaren offuer alle
 heimle oc engle for Du fulkommede
 hans ere oc loff: oc lod sinnaa born
 loffue hannum daa han kom ind i
 iherusalem som ropte oc swnge. Bel-
 signet er dw som kommer i den alsom-
 mectiste gudz naffn. Thet gjorde dw
 iøderne dyne bu. ñer til blysel oc skend-
 sel fordi at de ickẽ vilse tro at han vor
 sander gud oc dyn eneste son aff hlem-
 melen. O gud huor mechtig er dit naffn
 men teg skal se dine verdige apostle oc
 helgen oc sol oc maane effter myn
 død som dw haffuer skapt. O gud
 huader mennisken: men du vilse han-
 num i hukomme oc lade dyn benedide
 son tage mandom faare hans skyld oc
 taale den horde død oc pyne. Dw ha-
 uer effter hans opstandelse hedret och
 A a iij

ered hannum oc gjort hannum mectig
offuer alt dhet diu haffuer skapt. O
gud fader diu haffuer oc giffuit i
hans wold fæ faar diur oc alle andre
creatur som paa torden er Sammele-
dis alle fiwle som fluge i lucthen oc al-
le fiske som er i vandet oc alt andet
som til er baade i lemerige ior derige
oc i heluede. O alder mectiste gud fa-
der som er vor herre oc beskermere: huor
vnderligt er dyt naffn i all verden.
Heder oc ere. Hil maria. Velsignet
est du offer alle quinder O hellige gudz
moder. Gelt enarrant gloriam dei.
Alle engle profeter och apostel
kundgiorde ihesu cristi benedide
fodzell: hans store mact oc ver-
dighed: oc eresfulde opstandelse: oc
mechtige opfarelse til hiemmelis. Si-
den apostelen vaare opfulde med den
helliand tha kundgiorde the den criste-
lige tro offuer all verden: saa klarli-
ge oc obenbarlige som solen skin i hiem:

men. M
testamente.
gud; tilkom
gen eller ob
thet tunge m
to haffuer h
til at deriff
erur alle la
betog syn
i hyl: en
fæde for vde
fædgomme
ganger aff sit
ned til verden
ske sede oc g
niskens for
uer vinder
igen til hien
helt gud; fa
ther engen
hans budd
giorde offue
ge oc retfere

inelen. Men profeterne i det gamle
 testamente: de screffue oc spaade aff
 gudz tilkommelse dog icke saa klarli-
 gen eller obenbarlige. Ther er in-
 thet tunge maal til i all verden: som
 ey hafter hørt apostelenes lerdom:
 thit at deriss predicken er obenbaret
 offuer alle land oc rige. Cristus vor
 herre tog syn bolig i iomfru marie liff
 i solgisten: oc lod sig føde renligen aff
 hende for vden all smitte: som en
 brudgomme degligen oc velsled vdg-
 gonger aff sit brude huss. Han kom
 ned til verden aff syt høgeste hemmel-
 ske sede oc glæddis til at igenløse men-
 niskens kon: som en kemppe ther off-
 uer vinder syue fiender. Han opfor-
 tigen til hiemeliae effter døden: oc sieder
 hos gudz faderss hogre hond: han nec-
 ther engen sin kerlighed oc naade.
 Hans buddord ere vdsende oc kund-
 gjorde offuer al verden the ere oc helli-
 ge oc retferdelige. Thi hafter de om-

A a v

went mange menniskis hiertez til gud.
Hwo som leffuer effter dem. han læ-
rer at. forstonde then glæde ther er i
hiemerige. Gudz low oc retuished:
giffuer menniskens siel aandelig hug-
suaelse: oc opluſer hans hierte oc
vnderſtondelse. Den gudſcnyctelige
tjeniste som nogen gør gud her paa
jorden: hun ſkal lønes i hiemmerige
till ewig tiid. Gudz budord ere ſande
oc retuiſe i dem ſelfſue thi bør off mere
at elſke dem. en alt thet guld oc ſolff
oc dyrebar ting i verden er. The ere
ſødere en all then ſødme ſom i verden
findes kan. O dw ewige gud fordy
ſkulle alle menniſke holde dine budord:
thit at hwo dem fulkommer han ſon-
ger den ewige løn i hiemmerige. O
gud hwo kan ihuſomme alle ſine ſin-
der: forlad mig fordi alle myne for-
glemde ſynder oc frelſſ mig fra dieſſ-
uelen ſom altiid ſkynder menniſken til
ſynd oc ondſkab ſonger han icke wold

offuer mig:
oc renig mig
bliffuer myn
ohn. O gu
vrelſt met d
alld til hielt
ſilmaria D
lmes ved et n
al foder alld
hiemmeriges b
Jel verden
H paa her
ting ſke
vnderziffuer
ſalighed for
uer verden
dem frelſſe
met dob oc
gad huad in
merige oc b
beſtand ſu
uer for vde
dedelige ſy

offuer mig: tha bliffuer dw hofst mig:
 oc renser mig fra alle myne synder saa
 bliffuer myn bon tacknemmelig i dyn
 afyn. O gud som mig haffuer skapt
 oc frelst met dyn død: kom mig nu oc
 altid til hielp oc trost Heder oc ære
 Hil maria O hellige gudz moder du
 lignes ved et mirre træ aff hullsked som
 vd flyder alder sødeste luct O i alle
 hiemeriges helgen. Domini est t.

Al verden oc torden oc de som bo
 paa hende høre gud til som al-
 ting skapte. Verden er hannum
 vndergiffuen: han skickede menniskens
 salighed først i Noe daa floden gick off-
 uer verden siden i israels folk daa han
 dem frelst i det røde haff: nu hofst
 met død oc cristendom. O also mectige
 gud huad menniske skal opfare til hie-
 merige oc bliffue i den euige glede (den
 belland suarer) then som skellige leff-
 uer for vden swig oc falskhed oc andre
 dødelige synder: och ey forkaster sin

Aa vi

tid vnyttelige han skal fonge ewig vel-
signelse oc miskunhed aff Ihesu cristo
verdens frelsere. Alle de som effter fol-
ge hans vilge skulle blive salige oc se
hans blide ansit til ewig tiid. Tha cri-
stus vor herre vor pinther paa korset
faar oss til døde. oc neder for til helue-
dis tha ropte den helstand af hiemme-
len oc sagde O i heluedis høfdinge oc
dieff. e lader op oc borttager ethers por-
te thii at then erefulde oc sterke konge
skal der nu ind gonge The sagde hwo
er den ærefulde konge (den helstand
suarede) den som er herre offuer alle
herrer oc alsomsterckest oc mectigst :
han er den erefulde konge Den tid cri-
stus opfor til hemels met de sieler han
vdtog aff heluede da sagde den helst-
and. O i hiemerigis engle oplader
hiemerigiss porte mod denne ærefulde
konge oc hanss selskaff. Englene suare-
de Hwo er den erefulde konge (den hel-
stand sagde) denne er then ærefulde

longe som er
hiemerigis si-
men. O i hiem-
ne benedide
engle sang. ve-
rent paa alle
for oc den
hiemelen.
og alle i di-
den fader m-
den son m-
den den hel-
st. Water no-
hiemelen b-
en i frestelse
Amen. D-
oc beskerme
alder ereful-
Mariess oc
den skyld Ju-
O hellige ion-
er bed faare
crisum Am

longe som er herre offuer ether: och alt
 hiemerigis selskaff. Heder oc ære. A-
 men. O i hiemerigis helgen loffuer den-
 ne benedide iomfru met alder sødeste
 engle sang. versus. O hellige iomfru
 tencf paa allis vor salighed: faare det
 skyn oc deylighed som du haaffuer i
 hiemmelen. O hiemerigis drotning
 tag oss alle i din beskerimelse. Kyrielen.
 Gud fader miskunde dig offuer oss.
 Gudz søn miskunde dig offuer oss.
 Gud den helliand miskunde dig offuer
 oss. Vater noster. Vor fader som er i
 hiemmelen hil maria. O herre led oss
 en i frestelse. Men frels oss fra alt ont.
 Amen. Den barmhertige gud frelse
 oc beskerme oss fra alt onth forme delst
 alder erefulleste oc helligste iomfru
 Mariess oc alle hans verdige helgens
 bon skuld Iube. Herre gør velsignelse.
 O hellige iomfru offuer alle iomfru-
 er bed faare oss til vor herre Ihesum
 cristum Amen.

Na vij

D Alder helligste iomfru offuer
alle iomfruer: hiemertigis kon-
gis moder oc daather: giff off
dyn hielp oc trost: at vii for dyn bøn
skyld: miue fonge hiemertigis løn met
gudz vdualde helgen til enig tiid. O
gud miskunde dig offuer off. Vi tacke
dig hemmelike herre. Responsorium.
O du hellige oc rene iomfru ieg ved
icke met hwad loff jeg kan tilbørliche
prise oc ære dig. Thit at du barst den
i dit iomfruelige lif som hemmelen
icke kan beslutte. Velsignet est du
blant alle quinder oc velsignet er din
lifuis fruct. Thit at du. Herre giff
velsignelse. O iomfru maria bed faa-
re off met dyn milde bøn. Amen.

D Maria som er aldermildest oc
alderhelligst: blant alle helgen
i hiemertige bed faare off at
dyn søn hiemertigis konge vil anamme
wor bøn for dyn skyld: oc forlade off
vaare synder faare then kerlighed han

haffuer til d
offuer off vi
re. Hellig e
hast gudz se
fæde den di
en ren iomfr
filmaria fi
me dig. De
lige. O hel
nd wor trost
moder som v
fæde den gud
lutte forbert
ladelse med d
igenlesde er
mue for din
hiemertigie
velsignede
kunde dig
Responsori
Salig est
verdig ath
mennike.

haffuer til dig. O gud misfunde dig
 offuer off vti tacke dig hemmelske her-
 re. Hellig est du iomfrow maria som
 barst gudz sen verdens skabere. Du
 fødte den dig skapte oc blev alligeuel
 en ren iomfrow til ewig tiid. versus.
 Hil maria fuld met naade herren er
 med dig. Du fødte den. Herre vel-
 signe. O hellige gudz moder vær al-
 tiid wor trøsterinde. O hellighe gudz
 moder som verdig vor at vndfonge oc
 føde den gud som all verden ey kan be-
 slutte forverffue off vore synders for-
 ladelse med din milde bøn: at vti som
 igenløde ere met dyn lifuis fruct:
 mue for din skyld opfare i det ærefulde
 hiemerigis rige som du nu est met din
 velsignede søn til ewig tiid. O gud mi-
 skunde dig offuer off. wilt tacke digh.
 Responsorium.

Saltig est du iomfrow Maria: och
 verdig ath leffuis aff alle Engle oc
 menniske. Thij at retuiffhedzens sol
 Na vti

ihesus cristus vor herre er fød aff dig.
Versus. O maria bedh faare den helst-
ghe kirkis stat och all verdens stat baa-
de mend oc qvinder. Och lad dem alle
fornemine dyn hielp som dig ere och
hegtidelige loffue. Thi at retuist-
hedzens sol. Heder och ere. Thii.

Te deum laudamus te.

Gud wit loffue dig och kendis
at du est vor herre. Alle
cristne menniske hedre dig gud
fader som er ewindeligh. Alle engle
och offuer engle cherubin oc seraphin
loffue digh til ewig tiid siwngendis.
Hellig er gud fader. Hellig er gudz
sen. Hellig er gud then helliand.
Som er gud och herre offuer alle en-
gle skare. Hemmelen oc torden ere
opfulde met din ere och mectighed.
O veldige gud: alle hellige apostel:
alle profeter alle martyres alle helli-
ge iomfruer oc alle andre helgen i hiem-
merige loffue dig. Alle cristne men-

alle offuer
ndertende
tite oc din
vor frelier
alle bedren
O Criste
fornicke for
den aff Jo
hke legeme
nde menni
ic vlost hi
virdige cri
de nu i hi
faderen heg
lommelige
och domme
Thi bede
it du for
help: som
de veldige
then ewige
gen. O gud
nisse: reget

niske offuer all werden loffue dig oc
 vederkende dig gud fader alsommec-
 tiste oc din eneste son ihesum cristum
 wor freliere oc den verdige helliand
 alle bedrouede hierteris hugnialere.
 O Criste Gudz faders ewige son:
 som icke forsinaade at anamme man-
 dom aff Joinscw Mariess rene oc
 kyske legeme: met hwilken dw igen-
 lossde menniskenss kon fra dicsfueles
 oc oplost himmerigiss rige for alle
 retferdige cristne menniske. Dw si-
 der nw i htemerigiss rige hoss gudz
 faderss hogre hond: oc wti tro ful-
 kommelige at dw skalt igien komme:
 och domme leuendiss och dode.
 Thli bede wti dig alsommectiste gud
 at dw kommer oss dine tienere till
 hielp: som dw igen losd haffuer met
 dnt verdige blod. Vnd oss ath fonge
 then ewige lon met dine werdige hel-
 gen. O gud frelss alle tro cristne men-
 niske: regere dem her i verden effter di-
 Bb

ne budord: och tag dem siden til then
ewighe glede. O gud wti ville loffue
dig alle wore daghe och sammelediff
dyt benedide naffn till ewig tiid.

Verdiss til at trelse oss i dag och huer
dag fra dødelige synder och alle an-
dre synder. O herre gud forbarne
digh offuer oss. O gud lad din nade
och barmhertighed saa bliffue offuer
oss som wti fulkomelike tro oc haabess
til dig. O gud ieg haabess stadelige
til dig at ieg en skal bliffue fortabel
till ewig tiid. Gud fader sagde til tom-
fru marie. O kiere daather her weluil-
lige oc ac the den ere digh nu skeer.

Thi at myn eneste søn haaffuer vdvald
digh til sin moder faare dyn idmyghed
och renlighedz skyld. Ad lau.

O Alder veldigste gud werd is at
komme migh til hielp O herre
kom snarlige oc trøste mig.
Heder oc ere være gud fader oc gudz
søn: oc gud den helland Som været

haffuer aff første begyndelse oc nu er
och altid bliffuer till ewig tiid. Amen.
Alleluia. Loffuer gud alsommectiste.
Añā. Jomfru maria er vptagen i
hemelen.

Dominus regnauit decorem.

Der herre vor her paa iorden le-
gemlige oc i hans erfulde op-
standelse gjorde han syn man-
dom skinnende och vddeligh. Han
opfor till hiemmelis met syn guddom-
melige mact oc klarhed. Siden stad-
feste han syne hellige apostele och di-
scipele met den helliand som han den
sende pingetz dag at the en skulle fal-
de aff den hellige tro. O gudz søn din
bolig er beredet i den ouerste hieme-
rigist trone: oc i alle gode cristne
menniskess hertter: du wast gud aff
ewig tiid oc bliffuer for vden ende. O
gud dyne apostele oc discipell: lerd
oc prædike det verdighe ny testa-
mente offuer all verden.

Bb ij

De kund gjorde obenbarlige den hellig-
ge tro: oc bebudede menniskene hiem-
merigist salighed til ewig ttid. De
ware mectigere met dyne ord och ter-
tegen som de gjorde: en verdenshoff-
dinger met derist mord oc pine som
de tede mod dem ath de kunde vd-
sluct den hellige tro. Alligenel at de
waare saa mectige oc mange som
fortrycke ville den hellige tro och gudz
lerdom. Dog vor oc Cristus ihesus
vor frelsere meget sterkere som sider
suerst i hieimerigist trone hoff Gudz
faderist hogre hond. O veldige gud
dine budord ere sagdhe oc kundgior-
de aff dine apostele oc helgen: oc siden
stadfeste met dine store vnderlige ter-
tegen: at inthet meniske skal twille paa
dem. Thii er thet tilbørligt at den hel-
lige kirke som er alle cristne menniskess
samsund. huer effter sin stat oc skickel-
se: skal haffue et renligt och bequem-
meligt leffnid som dig skall tiene. Ath

Christi ge
nedige
Thi ma
O
fabere o
haff anse
doch ved
lyde m
stapte off
ihesus er
hans sol
daglige
oc aande
Thii lo
ihw kon
Dedrer o
thii han e
barmhert
hans ord
tiid. De

griff gerninger oc tieniste kan bliff.
ue digtacknemmelige. Heder oc ere.
Hil maria. Psalmus. Jubilate deo.

Dalle mēiste som ere i all
werden loffuer erer och ed/
rer gladelige aff alle etherst
hierter cristū ihesum etherst
skabere oc frelsere. Songer alle faare
hass ansiet met aandelig løst oc glæ/
de och vederkæder at han som oss igē/
løste m̃z hanss haarde død oc pine:
skapte oss och ickē wii selfue Crist⁹
ihesus er vor herre oc konge: oc wii ere
hanss folck oc tienere. han foder oss
daglige legemelige meth iordēs grøde
oc aandelige met siet verdige legeme.
Thii loffuer hās benedide naffn oc
i hw kommer hans store velgerniger
Hedrer oc loffuer den benedide gud
thii han er mild och misfudelig hās
barmhertighed er vbegribeligh och
hās ordh skal bliffue sande til ewig
tiid. Heder och ere. Hil maria.

B b iij



LN 213 4. 3

Psalmus. Deus deus meus.

Dhemelske fader ieg loffue
dig nu i solens oprindelse
faare din benedide sønse/
refulde opstondelse. Jeg
begerer dig aff al myn siel hw hierte
och synd: myt dødelige legeme bege/
rer och at komme til dig. O gud du
haffuer seet til mig mis kundelig i dē/
ne syndige werdē at ieg maa kom/
me och se dyn benedide eræ oc glæ/
de i hiemerige. O gud ieg skal tæke
dig ewindelige thii at dyn mis kund/
hed er bedre en alle de liff i verdē ere.
Jeg vil oc loffue dig saa læge ieg leff/
uer her i verdē: oc bede til dig met op/
ragte hender. Dyn siel vederquegis
aff dit loff: sō legemed aff alder be/
ste føde. Dii skal ieg met stor glede
hedre dit benedide naffn. O ewighe
gud fader ieg skal i hw komme digh
naar ieg hwiles om nathē. Och strax

Deus deus meus

elste fader ieg loff
 i solens oprindeli
 din benedide sønne
 e opstondelse. Jeg
 al myn siel hw hierte
 odelige legeme bege
 re til dig. Gud du
 ig misfidelig i de
 e at ieg maa kom
 medide era oc gla
 Gud ieg skal tack
 at dyn misfunda
 de liff i verdere
 g saalege ieg leff
 de til dig met op
 siel vederquegis
 ed aff alder be
 met stor glede
 in. Deuighe
 komme digh
 e. Och strax

ieg opstonder om morgenen skal ieg
 øffue mig i dyn tieniste: och tacke dig
 faar dine velgerninger thii at du ha
 ffær frelst mig. Jeg skal glædis i dyn
 retuisshedz och barmhertighedz bes
 kermelse. ti Dyth hierte oc hw er stades
 lige til dig thii at du met dyn gud
 domss mact hassuer fielt mig. Ady
 ne fiender arbejde fast at fordriue
 mig: dog haabess mig at the thz gø
 re forfengelige: thii at de skulle self
 ue ned tryckiss i heluediss affgrund.
 Met dit brendende sverd och bliffue
 ther hoss de andre suigefulde dieffle
 til euig tiid. Cristus Ihesus vor her
 re oc konge er hederlig oc ære fuld: hā
 elsker oc priser de menniske hannu
 rettelighe vederkende. Den tiid skal
 kōme at alle deriss mwnde skal stop
 piss oc lyckiss som talet hassue mod
 gud oc den cristelige tro. Oc mēnisse
 som nu bespote och formaa den hel
 lige kirkeff lerdom oc gudz bud ord.

B b iiii

De skulle vdelyckiss aff dē hellig tres
foldighed fra den euige glede.

Deus misereatur nostri.

O Alsomnectiste gud fader
forbarne dig offuer oss for
lad oss waare siøer. Vels
signe oss och oplyuss waare
hierter met dē helliād. Vnd oss dyn
naade at wi mue kede her paa iordē
Cristū ihm vor liffuis vey oc salig
hed ad alle menniske baade iøder
oc hedninger mue komme til den cr
stelige tro. O barmhertigste gud alle
menniske bø: at tacke dig faare dine
store velgerninger. Du gaffst iøderne
først dyne budord: och sidē omwēs
de hedningene til dig som dyrkede
diefflene oc baade til aff guder. O
aldermegtiste gud och skabere alle
cristne menniske loffue digh: thij at
somfru maria fødde ihesum vor frel
sere. Velsigne oss gudh fader: gudh
søn: och gud den helliand och gissue

off syn na
nisse i vo
fryetendis
ps. Be



engle och
somnecti
mel som
om rois.
ouerste sta
nedide gu
ner: och
regn dug
uer gud.
vinter lof
rimfrost
gud. Sme
uer gud.
oclyron i
gud. Jo

off syn naade oc tillade at alle de mē
niste i werden ere nuwe bliffue gud
fryctendis. Heder och. Hilmaria.
ps. Benedicite omnia opera.

D Alle creatur oc all dē ting sō
til er : loffuer hedrer arer
och tacker eder gud oc skat
bere ewidelige. O alle gudz
engle och de ty hemble loffuer dē al
sommectiste gud. O du nyende hem
mel som øuerst er blāt de hemble sō
om rois. Oc i alle engle som er i den
øuerste stadige hēmel loffuer den bes
nedide gud. O sol : maane : alle stier
ner : och alle hemble loffuer gud. O
regn dug och alle honde varlig loff
uer gud. O ild oc verne somner och
vinter loffuer gud. O hest oc war
rimfrost oc alle honde kuld loffuer
gud. Sne is hassl nat oc dagh loff
uer gud. Klarhed oc mørkhed : tordū
oc lyn ild : oc alle skyer loffuer och
gud. Jorden skal oc loffue och hedre

B b v

gud til ewig tiid. Alle bierg baade
småa oc store och al dē grøde paa ior/
den er loffuer gudh. Alle vand: haff/
uit: floder aær strøme och fylder loff/
uer gud. Dualffue oc alle andre fiske
som leffue i haffuit oc ferske vād loff/
uer gud. Alle fule som leffuer i varet
loffuer gud. Alle dyr baade småa
oc store oc alle mēistenss børn loff/
uer gud. Israellss folck bør serdelis
at loffue hedre och ere dē alsommec/
tiste gud til ewig tiid. Di presther och
alle andre som vide ere til gudz embe/
de loffuer gud. Alle retuise mēistess
siele och alle gudz helgene baade i hē
melen och paa iorden och alle ydmy/
ge hierter loffuer gud alsommectiste.
Di hellige tre vskydige iøder anania
azaria och misael som faste vaare i dē
brødene on och lue for gudz navn skyl/
ld: och bleffue alligenell vbrende och
vskadde loffuer och hedrer gud alsō
mectiste. Dii skulle hedre ere oc til/

bede her
fader: gu
fare en
gud som
giff trone
fuld for
gud best
delige. A
Heder o
Psalms



ere i de
gudh.
maane:
melen le
fulkom
ther till.
lemente
ffue of

bede then hellig trefoldighed : gud
fader : gud søn : och gud then hellig
faare en gud til ewig tiid . O herre
gud som sieder i den høgste hiemeri/
giss trone dw est benedidet och æres/
fuld for vden ende . Den ewide
gud besterme och velsigne oss ewin/
delige . Amen.

Heder och ere. Til maria.

Psalmus. Laudate dñm de celis.

O Alder clareste och skynnens/
de engle : : loffuer den alsø/
mectiste gud i hiemericke.
O alder degliste engle som
ere i deth nyende engle for loffuer
gudh . O i skynnende creatur sol oc
maane : planeter och alle stierne i hē/
melen loffuer gud daglige i det at i
fulkomme det han haffuer skapt et/
ther till. Alle hiemle och de fyre es/
lemente ild ver van och iord gi/
ffue oss aarsage til at loffue gud :

B b vi

forhiemerigiss rige och denne deylli-
ge werden: som han skapte met syne
ord effter sin vilge. Gud haffuer
skicked alle creatur at hwert skal
lessue effter syn nature: och hans
budord. Inthet creatur huerke i hē-
melē eller paa iordē bryder mod sāme
gudz budh ordh vdē all enesthe sindi-
ge hōfferdige och veruordige mēnisse
Alle creatur som lessue vdi iordē baa-
de drager orme och alle andre dyur
som bo vnder iorden. Sammelediss
hwalffue oc alle andre fiske som er i
vandet lossue oc gud deriss skabere
huer effter syn nature. Ild var hagel
sne regn storm iss frost oc kuld lossue
gud i det de fulkomme hans vilge.
Alle bierg baade smaa oc store. alle
træ paa iorden m̃z deris fruct giffue
off til kende at oss bør at lossue gud
Saa gø: oc alle dyur baade vilde och
tamme: oc alle fule i lucthen Alle kō-
ger. fōrster hōffdinge riddere friba-

arne oc al
mēd oc q
drenge och
le at lossue
Thi at th
baade i he
loff kan al
ler gōis a
optage all
enige rige
ste domme
som her paa
oc forsmaa
den de loff
hierte oc
Lant
mennis
sommect
som han
oc frelst e
pine. Nā
uillige less
ge. Gud

arne oc alle andre menniske baade
 mēd oc quinder: fruer oc ionfruer:
 drenge och piger smaa oc store: bōr al
 le at loffue dē aldermectiste gudz nāf
 Thii at thz er ypperst offuer alle nāf
 baade i hemmelē oc paa iordē. Gudz
 loff kan aldrig fulkom:enlige sigis el
 ler gōris aff noget creatur. Gud vil
 optage alle syne tro menniske til det
 euige rige met krop oc siel paa dē yder
 ste domme dag. Alle gode menniske
 som her paa iordē haffue gud for øgē
 oc forsmāa denne forgengelige wer
 den de loffue gud met deriss renlighe
 hierte oc ydmyghe tienisthe.

Cantate domino. O i alle cristne
 menniske siunger: oc loffuer gud al
 somnnectiste faare dob och cristēdō
 som han ether vnt oc giffuit haffuer
 oc frelst ether met syn haarde død oc
 pine. Nā haffuer loffuit alle som ret
 uislighe leffue det euige hiemerigiss ri
 ge. Gudz venner de glædest mere ved

B b vij

gud dem skapte en ved nogen verdens rigdom løst eller velde. Sions døtther som ere gode menneskes sieler glædiss och emod gud deriss hies melske konge. Alle cristue mennesker de lossue haffnaffin offuer all verden in en stadig tro: som plauede deriss legeme met faste vech lesning mod synden oc holde stadelige haffbudord. Thii ere deriss ord och gerninger tacknemelige fore gud so optage vil alle gode frommodige mennesker til den euige glæde. Gode mennesker de glædiss at de kunde rettelighe leffue och tiene de alsonnecliste gud til euig tiid. Thii at denne verdens glæde er ligeruiss so et blomster ther snarlige visner oc forfalder. All den glæde som retuise mennesker haffue her i verden: de keddess de at haffue aff gud och icke aff dem selfue. De lossue icke gud all eneste met deriss ord men oc saa met deriss retuise gerning

ger oc ret
Thien be
fortulde
band oc
se dem pa
pint Ach
fred oc ro
stulle om
ondskaff.
ge ere ple
vbrødelige
ord. De at
te strigelige
me budord
oc andre b
all verden
de fonge
i verden i
gang faar
de paa der
dom met h
ghe helgen
dige och v

ger oc ret dom mod fattige och rige.
 Then hellige kirke. reffser ondhe oc
 fortuilede menniske met forbud och
 band oc verdenss retuise dōmere reff
 se dem paa legemet m̃z suerd oc andē
 pine Ath gode menniske skulle nyde
 fred oc rolighed oc onde menniske
 skulle omwendiss til gudh aff deriss
 ondscaff. Alle konger oc høffdinge
 ere plectige til : fulkommelige oc
 vbrødelige at holde de ty gudz buds
 ord. Oc ath byude deriss vnderfot
 te strēgelige vnder heffn at holde s̃s
 me budord som gud: oc hans apostel
 oc andre helghen kundgiorde offuer
 all verden. Ohuilkē stor are och glæ
 de fonge de gode mēniske: som her
 i verden lede nogen pine eller mod
 gang faare gudz naffn skyld. Naar
 de paa den yderste dagh: skulle side
 dom met hannen: och hans verdig
 he helgen offuer de onde offuerda
 dige och vmilde menniske som dem

B b viij

tilfom vretferdighe och vnuilkelige:
plauede oc pinte her i verden. **D**alle
menniske loffuer gud at hanss helgē
nu see nuve hanss clare ansigt i hieme
rige. **L**offuer gud for hanss mact oc
sterckhed thii ath vtalighe trofinde
engle i hiemmerige hedre och ere han/
num sigēdiss alle. **C**ristus ihesus det
vskyldelige lom som dræbet vor fore
menniskens salighed: er verdigt ath
kaldiss den aldermectiste gud som er
viss klog: hederlig ærefuld oc benes/
videt euindelige **L**offuer gud alsom
mectistethii alle hanss helghen bæssue
offuervudet denne verdess mod gōg
och døden: oc ere nu salige meth hās/
num til euig tiid. **D**alle helghē loff/
uer nu gud mang foldelige met als/
der sødeste engle sang **L**offuer och
gud ath hanss apostele bleffue opli/
usde met den belland oc kūdgiorde
hanss naffn offuer all verdē. **L**offuer
gud ath hanss hellige ewāgelister aff

hanss
sandel
dom. **L**
marie
Loffuer
conffo
drift
helgē i hi
ærehan
ihemmer
ue oc tale
den bellig
Heder oc
Jomfrue
le. Alle
diss oc
ge. **A**n
E
begereffe
och vblue

hanss besynderlighe naade screffue
 sandelighe om hanss guddō oc mā/
 dom. Loffuer gud thii hanss hellige
 martiress taalde død faare hāss skuld.
 Loffuer gud for alle hellige iōfruerss
 confessoress oc andre hellige lære fæ/
 dress skuld. Loffuer gud thii alle hāss
 helgē i hiemerige endrectelige hedre oc
 ære hannū. Alle andre creatur baade
 i hemmelē oc paa iordē som røst haff/
 ue oc tale kunde skulle oc loffue gud
 den hellig trefoldighed til ewigtid.
 Heder oc ere. *Vil maria. Añā.*
~~Jomfru maria er optagen i hiemelē.~~
 Alle engle glædiss ther aff loffuē/
 diss oc benedidendiss gud ewindeli/
 ge. *Añā. Jomfru maria siger.*
I Eg bad gud om trende hō/
 de fred først ath ieg motte
 haffue eth fredsōmeligt hier/
 te fra verdens hoffmod och
 begerelse. Oc beskermess fra onde
 och yblue mēniske. Oc sidē songe dē

L c

euige fred i hiemerige. Thii hassuer
gud vnd migh den ewige fredh m3
sigh. Och sēde mig syn engel gabrielē
aff hemelen och lod bebude mig mē-
nistens salighed at han ville huiless i
myt liff. Loffuer gud. Impnus.

O Eresulde (O gliosa dñā.
iomfrw maria som ophø-
geth er offuer alle engle for:
du opfødde dē m3 dyne spe-
ner oc brist sō dig skaffte aff syn gud-
dommelige visdom oc forsyn. Du
~~fomerffuede aff hiemerigiss rige~~ met
din liffuiss fruct. Som eue oss forka-
sthe den tiid hun brød gud3 bud Du
~~hassuer opladet hiemerigiss port~~ som
føre faare oss wor luct at wii fatti-
ge syndige mēiske mwe nw indgō-
ge til den euige glāde. Dw est dē dør
som hiemerigiss konge egennē gik hid
til verden oc bleff dog aldrig opladē
dw est den skynnende port til det eui-
gelyuss. O alle menniske som igen-

løfde ere met Ihesu cristi blod gles
der ether ati nu nuwe songe det eui
ge lifft fornedelst iomfru Mariess
skyld. O maria misfundhedz mo
der besterme off fra vaare fiender oc
anginne off i wor dødz time.

Heder oc ere vere dig gudz søn som
fødder er aff iomfru Maria vi loff
ue dig meth gud fader och gud den
helligand til euig tiid. Amen. Versus
Den alsonnnectiste gud vdualde iō
fru maria blant alle iomfruer. Och
hā hassuer sticket hēniss boligh hōss
sig i den øuersthe hiemerigiss trone.

Hwo er den iomfru. Psalmus.
Benedictus dominus deus Israel.

Delsignet och loffuit vare is
raels herre och gudh thii hā
frelste oc igenløssde alle men
niskene met syn død och py
ne. Hanss benedide legeme som han
anāmede aff kong dauidz sleth hēg
de obēbarlige paa det hellighe kors.

L c ij

718
Som han lod føre spaa och sige gēs
nem profeterness mwnde aff første
verdens begyndelse. Vii ere frelste
fra wore fiender som er legemeth: vers
den och dieffuelē och fra andre wore
vuennerss macth som oss forderffue
vilde. Vii tro stadelige at han gior
de syn store nade och mistūd met de
hellighe fadre och profeter daa han
dem løssde aff heluedis mørk. Thii
skulle alle hans guddoms velgernin
ger som han vdi thet gamle och ny
testamente gjorde i hw kommes i de
hellige kirke. Det er nw fulkōmet sō
gud stadelighe løssuede den hellighe
patriarche abraham ath han ville la
de pine syt hellige legeme veluillighe
paa det verdige kors for vor saligheds
skyld. Thii nwe wii nw som frelste
ere fra den ewige forðønmelse. oc wore
fiender diffle: rolighe och tacknē
melighe tiene den alsonnectiste gud
Det eth renligt hierte mod hannū:

oc ret
cristen
profet
dw
som f
dite o
och de
th lare
ge salig
delse. D
ihesu cris
hed och
fodiss af
liff och
ke. Dit
de i hel
dødelig
off oc g
den ewig
Thi ma
lige ior
morgen
fuldh m

oc retuise gerninger mod waare ieffn
 cristen saa leghe wi i leffue. Zacharias
 profete sagde. Omyn søn Johannes
 dw skalt kaldiss ihesu cristi gudz
 sønss forløbere thii at dw skalt præ
 dicke oc bebude hanss tilkommelse
 och dē hellige cristelige tro. Dw skalt
 th lære oc vnderuise alnwen dē ewi
 ge salighed och deriss synderiss forla
 delse. Dette er fullōmeth formedelst
 ihesu cristi vbegribelige lōnglige mil
 hed och barmhertighed At han ville
 fødiss aff iomfru mariess benedede
 liff och komme til oss fattige mēniss
 ke. O ihesu dw oplyssde alle som sa
 de i heluedis mørk oc dem som i dēne
 dødelighe werden ere. Oplyss nw
 oss oc giff oss inderligh begerelse til
 den enige salighed. Heder oc ære.
 Vil maria. Añā. Hwo er den deg
 lighe iomfru som oprinder som en
 morgen stjerne: och er deglig som en
 fuldh maane: skynnēde oc klar som

L c iij

solen er om middagiss tiide sterck oc
v offuer vindelig som en megtig stri/
dzher emodh syne fyender. O leffuē/
de gudz sōn hør myn bøn. Oc ladh
myn begerelse tachtēmelige komme
saare dyn asyun. Colle. Cōcede nos.

O Alsommetisthe gudh vor
herre och skabere giff oss
sunhed och farskedh til liff
och siell och tillad at wi for
medelsth iomfrw mariess bøn mwe
frelsess fra denne verdenss modgang
oc sorg som vi her haffue oc fonge dē
euige glede i hiēmerige sformedelst dē
som kōme skal ath forklare verdē met
ilden oc dōmme leffuendis och dōde
Amē. Benedicanus dñō. Vii skulle
loffue gudh. Och tacke hannū altiid.
Nos cum prole pia. Iomfru maria
meth syn milde sōn velsigne oss al/
le. Amen.

Ad primam.

Til prim.



De ma-
ria. Will
Maria
ifuldh
met na-
ade her-
re er met
digh.

O alder
ueldigste
gud ver-

diss at komme migh til hielp. O hers-
re kom snarlige at trøste mig. Neder
oc ere vere gudh fader och søn och dē
helliand. Loffuer gudh alsommecs-
tiste. Impnus. Rex criste clemētissis
me tu corda nostra pos.

O Ihesu criste aldermildeste
Konge: beuare wore hierter
fra alle dødelige synder oc
onde tancker ath wii i al-
le wore daghe mue bliffue verdighe
til ath loffue digh tilbølighe.

L c iiii

O menniskenss frelsere ihesu cristhe i
hw kom ath diu anāmade mandom
for vor skyldh aff denne alsom clari-
ste och kyske iomfrw maria. **O** ma-
ria naadenss oc misfundhedz moder
beskerme oss fra waare fiender oc a-
nämme oss i vor dødz time. Heder
oc ere vere dig vor herre som fødder er
aff iomfrw maria wi loffue dig met
gudh fader och gudh den helliād : til
euig tiid. Amen. **Añ.** Iomfrw Ma-
ria er optagen til dē øuerste hemmel.

Psalmus. Ad dñm cū tribula-
rer clamaui. Kong David sagde.

O Er iegh ledh sorgh oc dør-
uelse aff onde høffdige och
myne vuenner: da ropte ieg
til den alsommectiste gudh
och hā hørde myn bøn och hialp mig
O gud som fælsste mig aff myne wu-
ennerss vold och macth verdiss och
nw ath frelse mig oc mit rycte oc ere
fra deriss onde tūger oc fortaelse (wor

herre
ben
gher
ge til
selfuer
til dē
død oc
tiat op
gudh
god effter
mennis
waare i de
uid sagde
nw sage
låg som
werde t
lighed :
en nw le
de och ve
tomodig
ieg sagde
nw ville
och byde

herre siger til mēisken) Hwad vof
 ben skalt du haffue mod falske tun-
 gher oc onde mēiske som dig vil dra-
 ge til synden eller vantro. Gud suaxer
 selfuer sigendiss) du skalth haffue
 til bestermelse emod dem myne bus-
 dord oc dē hellige scrift som ere kraff-
 tige at optende din hwi och hierte til
 gudz kerlighed . Du skalt och tage
 god effterligning aff gode oc hellige
 mēiskess leffned : huor stadellighe de
 waare i den hellighe tro (Kong Da-
 uid sagde) som huert got menniske
 nu sige maa. O huor sorgeligh och
 lāgsommeligh er nigh dēne syndige
 werdē thii hiemerigiss glade och sal-
 lighed : er saa lāgt fra nigh . Och ieg
 en nu lengher omgāgiss skal met on-
 de och veruordighe mēiske . Jeg led
 tomodige meget onth aff dem som
 ieg sagde oc lerde salighedzeniss veye
 nu ville de fordrissue nigh vdē sagh
 oc biøde. Neder oc ere. Vil maria.

Ec v

I ps. Leuaui ocko meos.
Jeg opløffthe myn hwr och
hierte til gud i hiemelen och
hans verdige helghen och
deden fik ieg hielp oc trøst til liff oc
siel. Jeg fik myn beskermelse aff den
alsommectiste gudh som skapte hiē/
mel oc iord oc icke aff nogen verdens
hoffdinge. O du cristne mēiske din
gud oc herre vil icke lade digh falde i
vantro han woger idelighe offuer dig
thii han er din beskermere. Jeg loff/
uer dig thz o cristne menniske at gud
ey forlader digh thii han serdeliss el/
ker dem: som inderlige attraa at se
och kende hannwm Gud som skap/
te hiemel och iord er snarere til at be/
skerne digh en din egen hogre hond
Gudh beskerner digh huadh helder
verden er dig met eller emod ath dw
ey skalth hofferdiss aff rigdom: el/
ler falde i mishoff faare nogen ar/
mod skylde. Gud alsommectisthe

will be
delige
menig
de dig
han beu
ber aff
Troer o
Latus
I
Dor hwr
me diid
de verdi
haffue
at de m
ydelige
tiluigt
aff thz
som rett
ere opfa
ue hant

vill beuare dig her i verdē fra alle dō
delige synder: och syden dyn siel i hie
merige til ewig tiid. Gud bestermes
de dig daa dw fōddiss her til verden
han beuare dig oc naar dw gonger
her aff verden for vden ende. Amen.
Neder oc ere. Vil maria. ps.

Letatus sum in hiis que dicta sunt.

Eger glad ath iegh hassuer
hört aff gudz ord at wii skul
le gonge aff denne verden til
det euige hiemmerigiss rige.
Vor hw ochierte er at wii mwe fō
me diid dii det er besat oc prydet m
de verdige clare engle oc alle helgē som
hassue deriss glæde oc salighed i det
at de mwe bliffue hōss deriss gud oc
ydelige se hanss alder clariste ansicth
til euig tiid. Gode menniske baade
aff thz gamble och ny testamente
som rettelighe lessde her paa iorden
ere opfarne till hannwm ath loff
ue hanss benedide nassin ewindelige

L c vi

deriff sede ere ſtickede i hemmelē oc
de ſkulle ſide dō meth hannwm paa
den yderſte dag offuer leſſuend iſſ oc
døde. D alle mēniſke beder ydmige
lige til gud at hā vil vnde etheꝛ dē glā
de oc fred ſom er i hiemerige. Dem
kan inthz fattiff ſom komme diidh
thii ther er al velløſt oc ſalighed. O
gudz ſtad hiemerige alle dyne ind big
gere haſſue ro och liſe i digh thii gud
din herze oc beſkermere giſſuer dem
alle rundelighe aff ſyn guddommeli
ge godhed til ewig tiid. O gud iegh
haſſuer bedeth ſaare alle myne ven
ner oc ieſſn cristen om den ewindeli
ge glede oc ſalighed at deriff ſiele ſet
tiſſ mwe i hiemerige dig til ære ewi
delige. Heder oc ære. Antiph. *ra.*
~~Jomfru maria er vptaget til dē quær~~
O ſte hiemet ſom gudh ſider
ſelſſ vdi. Capitulum.
Enne iomfru er hellig och
ærefuld thii ath gudh ſom

altin
gudh
uende
uer off
föder
de digh
re gud
liidh
yeth
rige
de digh
de dig
miſtunde
Vorſede
Derre
off fra
megeth
er ſa
ſon haſſu
gich
Lredo
Jeg tror
och paa d

altingh saphte elste hende wi tacke
 gudh. Responsoriū. O ihu criste leff-
 uende gudz sön. Mis kunde digh off-
 uer oss. O ihesu criste. Versus. Som
 fødder er aff iomfru maria Mis kün-
 de digh offuer oss. Heder och era va-
 re gud fader oc gud sön och den hel-
 liandh. O ihu. Gudz moder er ophø-
 yeth. Offuer alle engle for til hieme-
 rige. Kyrieleyson. Gud fader mis kün-
 de digh offuer oss. Gudz sön mis kun-
 de dig ouer oss. Gud den heliandh
 mis kunde digh offuer oss. Pater nr.
 Vor fader sō er i hiemelē Hil maria.
 Herre led oss ey i frestelse. Men fiels
 oss fra alth onth. Amen. Voss bō-
 megeth ath loffue hende. Thii hwi-
 er saa hellig och kys k iomfru. Gudz
 sön hassuer tageth mandō. Och om-
 gickiss her i werden met menniskē.
 Credo. Jegh tro: paa gud fader.
 Jeg tror paa legemens opstandelse
 och paa deth ewindelige liff. Amen.

Ec vii

D iomfru maria ladh dem alle for/
nēme din hielp oc trøst. Som hedre
din hugkōmelse. O leuende gudz sōn
hør myn bøn och lad myn røst tacke
nēmelige komme faare dith ansiech.
Amen.

Collecta.

Sancta maria.

O Alderhelligste maria ihesu
cristi milde moder alder e/
uigste och verdigste iomfru
hiemerigiss drotningh. Ver
diss til met alle gudz helgē i hiemeri/
ge ath bede faare off vñle syndige mē/
nistē til alsonnēctiste gud fader ath
han formēdelst din bøn vil giffue oss
sundhed oc kærsthed oc beskerne oss
fra alle wære fiēder synlige oc vñynli/
ge oc stadfeste oss i dē hellige tro oc
gøre oss euige salige m̃z sig som er tre/
foldig i personer oc en leffuēdiss gud
til euigtiid. Amen. Vi skulle loffue
oc velsigne gud. Oc tacke oc ere han
nwm altiid. Iomfru maria met sin

milde
Ad

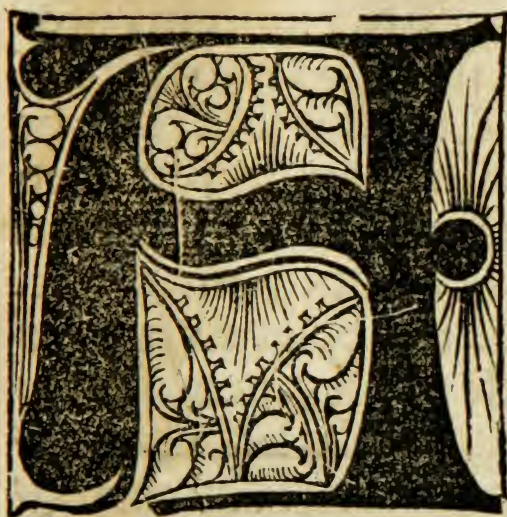
A

gud alsonnē
Rex crist

O

omst
Dmaria
Ad te

milde sön velsigne off alle. Amen.
Ad tertiam. Til Terss.



De Maria
gratia. O al
deruelligste
gud verdiss
ath komme
migh til hi
elp. O herre
kō snarlige
Heder oc e
re. Loffuer

gud alsomectiste. Unpnus.
Rex criste clementissime tu corda.



Alder mildeste kōge bewa
re waare hierter fra dōdes
lighe synder O menniskess
fressere. O maria naadenss
oc misfunder moder. Añia.
O maria wii fly alle til dig. Psalm.
Ad te leuavi oculos meos.

L c viij

Dudh som er herre offuer
hiemmel och iord iegh set/
ter fuldkömelige myth hob
oc synd til digh som opfor
til hiemelss oc sider hoss gudz faderss
høgre hond. Ligeruiss som fattighe
tienere drēge eller mōer der fortøned
hassue deriss herzer eller fruer se ydmi
gelige til dem bedendiss om naade.
Saa skulle oc wii oplade vor øgen
mod hiemelē til vor gud oc skabe/
re och begere naade saa lēghe han rø/
riss aff syn vbegribelige barmhertig/
hed och forlader oss wore synder.

O herre mis künde dig offuer oss thii
at wii ere megeth verstiggelige i din
asyn faare wore store synder skyld sō
wii bedressuit hassue met høgferdig
hed gerighed oc vrystheh. Heder oc
ere. Nil ma. ps. Nisi q̄a dñs
Magde dē alsommectiste gud
icke besterned oss tha hab/
de waare fiender diefflene

och ot
dræba
bruged
onstiff
forderff
liff bet
grime p
snarlige
vand løb
lette gud
te offuer
plau. Lo
sommecti
forderff
frelste f
aff det
ge fra o
dom for
kenst sal
ge glade
te künde
alsomme
mel oc io

och onde menniske forderffuith och
 dræbeth off. Den tid onde menniske
 brugede saadan deriss grumbhed oc
 onskaff mod off: tha hagde de plath
 forderffuit off hagde icke gud serdes
 liff bewaret off. Den gresellighe och
 grūme pine som de gjorde off hwen
 snarlige forsvand som eth hastigth
 vand løb eff: her en stor regn. Hagde
 icke gud hulpeth off tha hagde wii ic
 ke offuer vondet saadon swar pine oc
 plauē. L off heder och ere vare dē al
 somnectiste gud sō lod off icke plath
 forderffuiff aff dē. Vaare siele vore
 frelste fra dem som en full der slipper
 aff det ned han fangiff med. De to
 ge fra off verdens løst glæde oc rig
 dom som plæge at behindre mennis
 kens salighed dii finge wii den eu
 ge glæde i hiemerige. Inthed mennis
 ke kunde beuare off fra dem men dē
 alsomnectiste gud som skapte hiem
 mel oc iord frelste off mildelighe fra

D d

deriff ondscaff. Heder oc ere. Hilt
maria. ps. Qui cōfidunt in domino.

Desom stadelige hassue der
riff hob til gud alsommecti
sthe i deriff modgag De ere
ligeruiss som eth fast slot so
stonder paa eth høgt biergh som en
gen kan offueruinde Gode menniske
hassue hiemerigiss herskab til deriff
bestermelse paa alle sider. Den alsom
mectiste gud er oc altiid hoss dem ath
beuare dem ewindelighe. Han lader
icke onde meniske for lenghe hassue
macth offuer sine tienere ath de ey
skulle falde i miss hob eller i synden
met dem. O gud giff retuise oc dig
delige menniske hugsualelse her paa
iorden och deth ewindelige liff effter
døden Onde oc vmilde meniske som
altiid syndelige lessue de bliffue for
dømede met dissuelen til ewig tiidh
Gode meniske som effter fulde gudz
vilge de fonge euig ro oc salighed.

Heder
ria m
ness re
thi be
nisse.

T

dertil en
haff anst
nisse. Vi
Risso. d
moder
forob
off de
uer for
timmer
fader oc
ste i ofu
alti re
beret
leuende

Heder oc ere. Hyl maria. An. O ma
ria wii fly alle till dig dyn naade lig
ness ved alsom dyrebareste smørelse
thii hedre oc elste dig alle cristne mē
niske. Capitulum. Ab initio.

I Egh vor forsynet aff hellig
trefoldighed aff første vðess
begidelse ath ieg søde skulle
gudz søn Nu er ieg gudz mo
der til euig tiid oc altiid tiener faare
hæss ansiet oc beder faare syndige mē
niske. Vii tacke dig gud als omectiste
Rnsso. Alderhelligste iofru ma. gudz
moder hør dine fattige tieneriss bøn
sø robe til dig. Alderhelligste Oc sed
oss dē naade aff hēmele sø dno hæss
uer foruerffuit oss. Hordyne fattige
tieneriss bøn. Heder oc ere vere gud
fader oc søn oc dē helliad Alderhellig
ste iofru O hellige gudz moder maria
altiid ren iomfru bed faare oss til vor
herre ihu xpm dyn velsignede søn O
leuende gudz søn hør myn bøn.

D d ij

Collecta. Deus qui de beate marie.

O Gud fader som lod dyn be-
nedide søn anāme mādum
aff iomfru Mariess rene
liff effter Gabriellis engell
bebudelse. Vnd oss dine fattige yd-
myge tienere som sandelige tro at hū
er gudz moder ath wi i mwe fonge
hielp octrøst aff dig forhendiss bøn
skyld Amen. wi ville gerne losse god.
Iomfru maria met sin milde søn.
Velsigne oss. Amen.

Ad sextam.

Til sext.



De ma-
ria Hill
Maria
fulldh
meth na-
ade her-
rē er met
digh.

O als o-
mectiste
gud ver-

diss at komme mig til hielp. O herre
kom snarlige. Heder oc erā. Loffuer
gud als o-mectiste. Rex xpe clemētissi-
me tu corda.

O Aldermildeste konge beua-
re vaare hierter fra dødeli-
ghe synder. O menniskens
frelser. O maria naadēss oc
miskūdhedz moder. Antiphona.
O maria dw bleff en ren iomfrw.
Psalmus. In cōuertēdo dominus
captiuitatem.

D d iij

DEn tiid the alsonnæctiste
gud igenløfde mennifken
mz syn haarde død oc pine
tha finge mennifkene stor
glæde och hob til den ewige falighed.
Thii loffue wi alle glædelige gudh
baade aff hw oc hierte. Mange onde
mennifke ouendis til gud naar de fe
at han forlader andre deriff synder
oc fige. Ohwor mild er gud som faa
forlader mennifken deriff syndh och
giffuer dem den ewighe falighed.
Det er stor naade aff gud ath han
fkyll off fra faadā sorg oc drøuelſe oc
opfulder vaare hierter mz stor glæde o
gud tag off ſnarlige aff dēne vſle ver
den oc kom off til hielp som eth mild
synden var ther borth driffuer froſt
oc kuld oc giffuer verme grøde och
fructſommelighedh. Two ſom gør
miſkündelige gerninger oc begræder
ſine ſynder och lider tommodelige ver
densſ modgang ſom forgengelig er.

Han skal fonge den ewige løn och
glæde i hiemerige som v endeligh er.
O gud dine vëner lede her paa iordē
verdenss modgang oc hulle dine bus-
dord. Thii vilt du effter deriss død
giffue dem twsind flod løn i hieme-
rigiss rige for deriss gode gerninger.
Heder oc era. Hil maria. Psalmus.

A Den gudh (Nisi q̄a dñs.
alsommectiste giffuer men-
nisten den helliandz naade
til at forstonde dhz m̄ som
sigiss i dē hellige kirke. Tha arbeyde
de forfengelise som dē skal lære sie oc
prædicke gudz ord. Vden den alsom-
mectiste gud foruarer mēnistess siel:
oc dē hellige kirke: tha vage de forgef-
uiss som dē beuare skulde. Thet er
ether forfegeligt ati acthe at kōme til
hiemerige vdē met ydmighed: oc tor-
modighed i verdess modgang. Thii
ath Cristus ihesus vor her paa iordē
alsom ydmygest oc tormodigst.

¶ D d iiii

Naar gudelige menniske dø her aff
verdē och komme til hiemerige. Daa
sige gudz engle seer her kōme de som
igenløssde ere aff ihesu cristo iomfwo
mariess liffuiss fruct. Apostele oc an
dre helgen som sagde gudz ord her i
verden de waare mod den hellighe
cristelighe troess siender som huasse
skud ther skiudis aff stercke buer hel
lig er den som lessuer gudfryctelighe
her paa iordē thi hā skal aldrig bliff
ue offuer vonden aff diefflene.

Neder oc ere. Vil ma. ps. Vti oēs ā.

Des skulle fonge dē euige sa
lighed som ere gudfrycten
de oc lessue effter hanss vil
ghe. O dw menniske som
rædiss gud oc holder hāss budord du
est salig her i verdē oc fonger sidē den
euige glæde. Den helliād; naade och
visdō som gud haffuer digh wont skal
være i dit hierte som eth fructsommess
ligt vintre at du der miz lære kāt andre

menniske gudz budord. Som oc sidē
 frandeliss lære künde andre menniske
 gudz wilge oc den hellige tro thii ath
 huer skal fonge løn faare sit arbeyde
 Du menniske som fricter gud saas
 dan løn fonger du som her effter føl
 ger. Den alsommectiste gud skal vel
 signe oc giffue digh lycksalighed her
 paa iorden och effter dyn død skal
 du komme til hiemerigiss rige at be
 see den hellig trefoldighedz clare an
 sict. Och alt hiemerigiss selskaff blāt
 huilke du kende skal dē som du kēde
 gudz budord her i verden. Heder oc
 ere. Hil maria. aña. O iomfru maria
 blant alle iomfrwer vost du besyn
 derlige velsignet fordi ath wii bleue
 alle frelste aff din lissuis fruct.

Capitulū. Iomfru maria sagde.

I Eg hagde tuene leffnit her
 paa iordē først actede ieg oc
 besindede dē hellig trefoldig
 hed oc de ting som i hieme

D d v

rige vor sidē giorē ieg mis kūdellige ger
ninger m̃z fattige menniske aff myn
fornue oc leffde rolige fra verdēss for
fengelighed nu er ieg mechtig i hieme
rige oc seer gudz clare ansit til euig ti
id. Loffuit vere gudh. R̃ñsonū. O hel
ligste iōfrw maria gudz moder. Sō
altid er en ren iomfrw. O helligste
Bed faare off til din benedide sōn
ihesum cristū. Som altidh er ren iō
fru. Heder oc era vere gud fader oc
sōn oc den helliand. O helligste iom
fru. O maria dw bleffst en kyst iom
fru effter dw hadde fød ihesum dyn
enesthe sōn. O gudz moder bed faa
re off til hannw. O herre hør myn
O Herre gud (bøn. Collec.
som gaff menniskens kōn
den ewighe salighed til lōn
faare det foster som iom
nariess fructsommelighe iōfrw
i fødte her til verden. Vi bede
dig idmygelē at dw lader off fornē

me atth hwn nro beder faare off i hēs
 melen: for medelst den wii finge ihes
 sum vor frelsere til verden som leffuer
 och regnerer met dig til ewig tiid. A.
 Gomsfru maria m3 sin milde sön vel
 signe off alle. Amen.

Ad nonam. Til Non.



De ma
 ria. gra
 tia. O al
 somnec
 tiste gud
 verdis at
 komme
 migh til
 hielp. O
 herre kō
 snarlige.

Heder och ere vere gud fader och gu
 dz sön och gud den helliād. Alleluia.
 Loffuer gud alsonnec tiste.

D. d vi

O Alder mildeste Kōge bewar
re vore hierter fra dødelige
synder. O menniskess frel
sere. O maria nadess oc mis
kundhedz moder. añ. O maria syonss
daather. Psalm⁹. Sepe expugnaue.

O Gud siden først iegh lærde
attiene och frycte dig daa
haffue diefflene swarlighe
fristed mig. Men de haffue
icke offuer vondet mig. En dog at
de haffue daglise for øgedh deriss onf
kaff mod mig oc kastet migh mange
fristelser paa. Dwilke ieg kunde enge
lediss vndkōmz aff min egen mact el
ler styrcke hagde icke gudz retuisshed
oc milhed serdeliss beskermet mig sō
ned tricket alle høfferdige dieffle sō
altid hade mēniskens nature. O her
re gud lad deriss mact snarlige forfas
re som græss ther voxer paa noget tag
och borth visner sō deth moess och
engen thz beuarer. thi ther kan engen.

fruct
tele oc
velighe
thi at
banned
rere gud
De prof
O
vere velu
oc beger
at dro
delige
retuis
lig til
lige stri
uer ieg
mifune
lige til
beliand
delige. A

fruct komme aff. Dyne hellige apostole oc andre gode helgen gaffue engē velsignelse ossuer de vnmilde dieffle thii at de vore dess vuerdige och forbannede til ewig tiid. Neder oc ære vere gud fader. Hil maria. ps.

De profundis clamaui ad te domine.

O Herre gud ieg rober til dig inderlige aff alt myt hierte

Thii verdiss til ath høre myn bøn. Lad dine ørn vere veluillige til at anāme myn røst oc begerelse. Derwige gud er det saa at dw icke forlade vilt synderne mildelike tha kã engē taale dyn guddøss retuished. Dw est mild oc misfundenlig til at forlade synderne som dē helalige skrift beuiser om dig. Thii hassuer ieg lenge bidet effter din nade oc misfundenhed. Min siel haabes stadelige til din søn ihesum cristum oc den heliand som regnerer met dig ewindelike. Alle cristne mēiske skulle haas

D d vij

abess til gud deriss skabere fra deriss
bardō oc til de dō sfordi all nade oc
mēiskeniss salighed oc syndsenss for
ladelse er all eneste hōss hannwm.

Dan freller alle sine tienere fra dē eu
ge pine och forlader dē alle deriss syn
der. Heder oc are. Hilt maria. ps.
Domine non est exaltatū cor meum.

Kong David sagde.

DHerre gud alligeuel at dw
hassuer giffuit migh stor na
ade visdom oc rigdom miz
verdenss mact och velde da
hassuer ieg icke hōgferdet mig der aff
Jegh vilde icke kaldess der fore mech
tig eller lossuiss aff mennisken thū ieg
hagde det icke aff mig selff. Er deth
saa at ieg hassuer hōgferdeth mig aff
samme dine gassuer oc velgerninger.
Da heffne det paa mig haardeligen
och tag fra mig all myn mact valde
oc rigdom oc pine mig ligeruiss som
eth spæt barn det twīgiss naar det tar

giff fra sin moderff bryst oc dør aff
hunger. Alle cristne menniske skulle
ydmige dem faare gud oc bekende at
de inthz haffue aff dem selfue. Och
tacke hannwm for altingh. Och tro
fulkømelige at de skulle fonge ewigh
glæde met hannwm ewindelige.

Heder oc ere. Hil maria. Añ. O ma-
ria syons daather dw est deylig och
fauer: sterck och v offuerdeligh sō en
megtig stridz hære. Capitulum.

I Eg haffuer min omgēgelse
met alle ydmige oc høuelste
menniske her paa iorden.

Oc de skulle erffue hiemeris
giff rige m3 gud oc Adyn varelse er
blāt alle helgē i hēmelē Vii tacke gud
Rñso. O maria du bleffst en kyske iōs-
fru effter du hagde fød ihm din enes-
ste søn. O gud3 moder bed faare off-
til hannwm dw bleffst en kyske iōsfru
Heder oc ære vere gud fader och søn
oc den helliand. O maria du bleffst.

D d viij

O helligste gudsmoder Maria bed
for oss. Ath wii mæc worde verdighe
til at fonge dē salighed gud haffuer
loffuit oss O hene hør min bøn. Col.

O Herre gud forladh oss dine
fattighe tienere alle vaare
synder och tillad. Ath wii
som icke kude bliffue bøn/
hørde mæc digh for wor eghē verskyldh
mæc bliffue salighe faare dyn sønss
moderss mariess bøn skyldh. Amen.
Dii skulle loffue och velsigne gudh
Jomfræ maria meth din milde søn
velsigne oss alle. Amen.

Ad vesp̄as. Til afften sang.

moder Maria
 i mine werde ver
 salighed gud ha
 ere hør min bøn. L
 e gud forladh oss di
 ghe tiener alle na
 r och tillad. Ath
 ick kude bliffue b
 for wor eghe ves
 liche faare dyn
 ss bøn fydgh. Ame
 ne och resigne gu
 d meth din milde
 Amen.

Til afften sang



De mas
 ria. Vill
 maria fu
 ldh meth
 naade he
 rre er met
 digh. O
 als omec
 tiste gud
 verdiss at
 kome mi

gh til hielp. O herre kom snarlige ath
 trøste mig. Heder och are vere gudh
 fader oc sön oc den helliad. Som ves
 ret. Loffuer gud alsommectiste. añia.
 O hellige moder maria. Psalmus.
 Dixit dominus domino meo.

Alsommectisthe gudh fader
 sagde til gudz sön sid hoss
 min högrehondh dw skalt
 haue mact ath dømme alle
 dyne vuenner som ick ville verkenz
 de dig at vare deriss gud och skabere

E e

ligemectig met mig i guddōmē Dw
skalt anāme mādom oc din guddō/
melige mact skall obēbariss i iherlm
aff dyn predickē oc iertegen. Och der
skalt du hedriß oc eriss for en veldig
gud mit blāt dyne vuēner. Dw haff/
uer været met mig aff første begyndel
se i guddōmē ewighed dw vost och
miz mig en begyndelse til al dē clarhed
ac glæde som alle helgē nu haffue i ihe
merige ieg skickede før ieg skapte hē/
mel iord eller noget andet creatur ath
du anāme skulle mandom aff iom/
fru mariess kyske liff. Jeg sagde ret
sandhedz ord som icke kunde til bage
driffuiss. Dw skall begynde thz ny te
stamente som ware skal ewindelige.
Thii ath dith benedide legeme meth
kødh och blodh skal her effter offres
i kirken paa altered for menniskens
salighedz skyldh. Och der skall icke
slactess eller brendiss vskellighe crea/
tur som føre giordiss i det gāble testa

mente. Gud fader skall giffue ewigh
forbandelse offuer de vmildhe h  ff-
dinghe som pinthe och d  mde h  ss
s  n til døde. S   lærde oc predickede
den cristelige tro och nedh slo affg  -
derne som f  r besueghe menniske
fra d   r  tthe salighedh. Cristus ihe-
sus led stor forsm  delse her i verden
paa mandommens vegne: thii sider
han nu ærefuld oc mechtig i den alder
h  gste hiemerigiss trone til ewig tiid.
Heder oc ere. Vil maria fuld met na-
ade. Psalmus. Laudate pueri
dominum.



D  myge: milde oc gudeli-
ge menniske loffuer gud si-
g  diss Velsignet vare gud
fader: gud s  n: oc gud d  
helliand aff alle m  niste emen de leff-
ue her i verd   oc siden til ewig tiid.
Loffuit oc hedrer vere gud   benedi-
de naffn offuer all verd   aff alle crea-
tur som i hiemerige oc i  derige ere.

E e ij

Two er dē som ligness kan ved gud
som alting skapte oc sider øverst in
hiemerigiss trone. Han haffuer syn
boligh i alle helgen oc engle i hiemeri
ge oc sammelediss i alle gode mennis
kess hierther her paa iorden. Inthz kã
skyuleff for hannwm huerkē i hemme
len eller paa iorden. Two er saa mild
oc miskundelig som gud alsommec
tiste er. Han forlod icke mēiskene sō
fordressne vore aff paradiss for syn
den skyld. Men frelste den aff helue
diss pine oc forlod dē deriss synder.
Siden opførde han dem met sig til
hiemerige och sette dem i de ni engle
foor. Han gjorde den hellighe kircke
fructsommelig som før wor vissen oc
vnyttelig saa at vtalige nw rēsis i hēde
aff deriss synder met dob oc scriffte
maall och bliffue sidē ihesu xpi bøn
til euig tiid. Neder och ære. Vil ma
ria. Psalmus. Letatus sum in
hūs que dicta sunt mihi.

Th
le
de

Do hw oc
medid di
deverdige
haffue deri
ade mue
ydelige se
tilenig tiid.
thz gamble
telighe leff
farne til h
nedide na
ere sticker
dom met
dag offue
menis fe
han vil vi
som er i
fattiss so
al vell øst

I Eg er glad at iegh haffuer
hört aff gudz ord at wii skul
le gonge aff denne verdē til
det euige hiemmerigiss rige.

Vor hwx oc hierte er at wii mxxe kom
me diid dii det er besat oc prydet m3
de verdige clare engle oc alle helgē sō
haffue deriss glæde oc salighed i det
at de mue bliffue hōss deriss gud oc
ydelige se hanss alder clariste ansict
til euig tiid. Gode mēis̃ke haade aff
thz gamble och ny testamēte som ret
telighe leffde her paa iorden ere op
farne til hānw̃m ath loffue hanss be
nedide naffn ewindelige deriss s̃æde
ere s̃ickede i hēmelē oc de skulle s̃ide
dom meth hānw̃m paa den yderste
dag offuer leffuendiss oc døde. O alle
mēis̃ke beder ydmigelige til gud at
han vil vnde ether den glæde oc fred
som er i hiemerige. Dem kan inthz
fattiss som komme dijd̃h thii ther er
al velløst oc salighed. O gudz stad

E e iij

hiemerige alle dyne indbiggere haff-
 ue ro och life i digh thii gud din herre
 oc bestemere giffuer dem alle rüde-
 lighe aff syn guddömelige godhed til
 ewig tiid. O gud iegh haffuer bedeth
 faare alle myne venner oc ieffn cristen
 om den ewindelige glede oc salighed
 at deriss siel settiss i nye i hiemerige
 dig til ære ewindelige. Heder oc ære.
 An. Jomfru maria er optagen til dē
 øuerste hiemel som gud sider selff vdi
 Heder oc ere. Vil maria. Nisi q̃a dñs
Den gud alsömettiste giff-
 uer mennisten den helliādz
 naade til at forstonde dñs
 m̃z som sigis i den hellige kir-
 ke. Tha arbeyde de forfengelige som
 dē skal lære sye oc prædicke gudz ord.
 Vden den alsömettiste gud forua-
 rer menniskess siel: oc dē hellige kirke:
 tha vage de forgefuiß som dē beuare
 skulde. Thet er ether forfengeligt at i
 acthe at komme til hiemerige vde met

ydmighe
 modgang
 vorber pa
 tommodig
 kedø her a
 merige. I
 komme de
 su cristo id
 Apostlene
 gudz ord h
 den hellig
 som huasse
 fe buer hell
 fryctelighe
 aldrig blif
 lene. Der
 Lauda il

ctiste gud

ydmighed : oc tornodighet i verdess
 modgang. Thii ath cristus Ihesus
 vor her paa iorden alsom ydmyst oc
 tornodigst. Naar gudelige mennis-
 ke dø her aff verden och kōme til hie-
 merige. Daa sige gudz engle seer her
 kōme de som igenløssde ere aff the-
 su cristo iōfrw mariess lifsuiss fruct.
 Apostlene och andre helgē som sagde
 gudz ord her i verden de waare mod-
 den hellighe cristelighe troess fiender
 som huasse skud thet skudiss aff ster-
 ke buer hellig er den som leffuer gud-
 fryctelighe her paa iordē thii han skal
 aldrig bliffue offuer vondē aff dieff-
 lene. Heder oc ere. Vil maria. ps.
 Lauda iherusalem dominum.

Du hellige kircke alle crist-
 ne menniskess samfund :
 loffue predicke och hedre
 obenbarlige den alsomme-
 ctiste gud dyn gud och skabere.
 Le iij

Thi han haffuer stad fest oc krafftig
giord den hellige skriff. Han vil hel
lig gøre alle som tage dob oc cristedø
och rettelige holde dē cristelige tro. D
alle cristne mēiske loffuer den alsom
mectiste gud ydmygelige som haffuer
vnt oc giffuit fred oc rolighed i dē cri
stelige tro. Effter den store plaue pi
ne oc forfølgelse som hans verdige
apostele och helgene lede først i dē hel
lighe kirkes begyndelse. I huilke nu
daglige offress haff verdigste legeme
for mēiskens salighed. Gudh haff
uer ladet kundgiord thet hellige ewā
gelium offuer all verden aff huilke
off læress vor siels salighed. O men
niske hedre din gud oc skabere thi
han vil gerne forlade digh alle dyne
synder. Och gøre din siel saa hvid so
en snee oc bort driffue alle dine vuen
ner som aske bort blæser for en storm
Han vil fordømme alle onde genuor
dige menniske som engen kerlighed

haffue til
skriff stall
liff. Och d
som en sult
en myndt
sende sin se
mennisker
tro oc gaff
ter oc opter
och bort dre
menniske b
de som skell
bliffue yder
at kende de
dellige stri
onde oc of
leffue effte
geicke saa
delse. Hed
ria. an. De
som fru hie
off til Jhe

haffue til hānw. At deriff siele for
 fariff skulle strax de gōghe aff deriff
 liff. Och dieffuelen dem anāme skall
 som en sulten hwn̄d snarlighe sluger
 en mw̄ndbid brød. Gud fader vds
 sende sin sōn til werden at omuende
 menniske fra dieffuelē oc deriff vās
 tro oc gaff dē den helliād i deriff hier
 ter oc optende dem til syn kerlighed
 och bort drest dieffuelen. Alle cristne
 menniske bør at loffue gud thii ath
 de som skellighe leffue her paa iorden
 bliffue ydermere opliusde en andre
 at kende deriff gud oc forstonde den
 dellige skriff dem til salighed. Men
 onde oc offuerdadige menniske som
 leffue effter legemess begerelse de fon
 ge ickē saadā naade eller vnderston
 delse. Heder oc are vere gud. Vil ma
 ria. añ. O hellige moder oc vbekrēcte
 somfru hiemerigiss drotning bed for
 oss til Ihesum cristum.

Capitulum.

Lev

O Maria hellig est du som
fru som barst gudz søn vers
denss skabere. Du fødte
de sø dig skapte oc bleffst
alligeuel en ren iøfru til euig tiid gud
vere loffuid. Rñsorū. O iøfru maria
ihesu. cristi alder keriste brud som er
en opriidelse oc kosterinde til alle dyg
der och ære kom oss arme menniske
till hielp. Trøste alle sø idelighe kalle
paa dig. Versus. O alderhelligste iø
fru wii bediss hielp aff dig thii ath
wii neder tryckiss aff waare synderss
suarhed. Trøste alle dem. Heder oc
ære vere gud fader oc søn och den hel
liand. Trøste alle dem. .Ympnus.

All maria (Aue maris stel.
ihesu cristi milde moder sø
kalliss haffsenss stierne du
est en ren iomfru til euig tiid
och en port for medelst huilken syndi
ghe mēniske ind gonge skulle i det he
melske paradiss. O maria som ydmi

gelige an
sen met hu
till ro salig
eth renligt
fru maria l
giff oss vnd
ue været for
driff nu vo
uerffe oss af
nyteligest b
fru Maria
ihesu Cristi
hamum som
rdin søn.
ni anamme
maria alde
mild oc yd
stetl off nu
off hoveske
du altid e
oc bequemi
ret vey i ge
den. Ath

gelige anāmede gabrielis enghels hil
 sen met huilken dw omuēde ewess ve
 till vor salighed stadfesthe off nw i
 eth renligt oc roligt leffnīd. **D** i om
 fru maria løss vaare synderess bond oc
 giff off vnderstōdelse som lēghe haff
 ue været forblindede i syndē. **O**c bort
 driff nw vor sorg och drøuelse. **I** for
 uerffe off aff dyn sōn alth thz off er
 nytteligest baade til liff oc siel. **D** i o
 frw Maria lad nw kende at dw est
 ihesu **C**risti moder oc bed for off til
 hannum som ville verdiss til ath vā
 re din sōn. At han nu for din skyl
 vil ananune vor bōn oc begerelse. **O**
 maria alder eneste iōfru och moder.
 mild oc ydmigh offuer alle creatur
 skyl off nu ved vaare synder oc gōr
 off høueske kyske oc ydmige som
 dw altiīd er. **B**iff off oc et got
 oc bequiemmeligt leffnit oc sticke off
 ret vey i gennem denne syndige ver
 den. Ath wii effter detthe sorgen
E e vi

gelige liff mæ se dyn benedide søn
ihesum cristū oc glædiss met hannū
euindelighe. Loff vare gud fader.
Heder och ære vere gud søn och den
verdige helliand som ere trefoldige i
personer oc en euig gud amē. Versus.
O maria du bleffst en kysk iōfru eff-
ter du hagde fød ihesum din eneste
søn. O gudz moder bedh for oss til
hännom. An. O hellige iōfru maria.

Dette effter screffne Lanticū dic-
tede oc gjorde Jomfru Maria selff.
Den tiid hun hagde vndfonget i sin
gudz søn. Da sagde hun till sin fenc-
ke sanctam Elizabeth. Magnificat
anima mea dominum.

Min siel hær oc hierte loffue
den alsømetiste gud myn
skabere som iegh nær vnd-
fonget hæffuer. Alle myne
sind glædiss ved myn gud och fælsere
ffor di han saa naadelige til mi syn

yomge tie
sine mann
hellig fære
Hud som
giorde store
migh. Och
lighe hellig
kunder en
nær oc ve
ferder liff of
the hannom
metighed d
nedh fød
aff grund d
ophogde
riss stedh
the hoffer
aff deriss
yomghe
te. Han op
liand enfo
rede at leff
hoffer dig

ydmyge tienerinde. Thii siige alle cris-
 stne menniske migh ath vare salig oc
 hellig faare ieg fødte ihm gudz søn.
 Gud som haffuer macth offuer altig
 giorde store vnderlige ierteghen mod
 migh. Och myn søns naffn er sande-
 lighe helligth. Hans naade oc mis-
 kundhed er offuer alle menniske som
 nw er oc veret haffuer och kōme skall
 serderliss offuer dē som kērlighe fryc-
 the hannwm. Han tede syn guddōss
 mectighed dē tiidh hā paa i øue blick
 nedh skōdh aff hiēmelen til heluediss
 affgrund de høgferdige dieffle. Och
 ophøgde andre ydmyghe engle i de-
 riss stedh. Hāfordress oc vnder tryc-
 the hofferdighe iøder och phariseer
 aff deriss mact oc velde oc ophøgde
 ydmyghe hednynger i den hellige kir-
 ke. Han opfyllde met dē verdige hel-
 liand enfoldige menniske som begæ-
 rede at leffue retferdige. Men dē som
 hofferdige och kloge waare paa ver-

E e vii

denſſ vegne dem gaff han enghē viſſ
dō til at ſonge dē euige ſalighed meth
Gode gudelighe mēniſke ſom hobe
diſſ til den naade oc miſkūd der gud
tilforn dē loffuith hagde. De ſinghe
nu ihesum deriſſ frēlere aff deriſſ e
gen ſleth ſom abrahā och andre helli
ge profether och patriarcher ſpaade i
verdenns fōrſte begyndelſe. Neder oc
ære vere gud fader och ſōn oc dē hel
liād. O herre hor myn bōn. Collecta.

O Alſommetiſte (Lōcede.
gudh vor herre och ſkabere
giſſ off ſundhed och kars
hed til liſſ oc ſiel oc tillad
ath wi ſom medelſt iōfru mariēſſ bōn
mue frēſſ fra denne verdenns mod
gong oc ſorg ſom wi her haſſue oc fō
ge dē euige glāde i hiemerige ſforme
delſt den ſom komme ſkal at forklare
verden met ilden oc dōmme leuē diſſ
oc dōde. Amen. Bñdicamus dñō.
Vi ſkulle loſſue gud. Och tacke hā

nuom alti
Jomfru n
velſigne of

Ac

L



Neder oc
metiſte.
glige hōgt
Dement

nyom altið. Nos cum prole pla.
Jomfru maria met syn milde sön
velsigne oss alle. Amen.

Ad Completorium.

Till Nath sangh.



De ma-
ria gras-
cia. Til
Maria.
O alsö
megtis-
the gud
verdiss
at kom-
me mig
til hielp

Neder oc ere. Loffuer gud alsom-
mectiste. Antiphona. Vii skulle da-
glige högtidelige are. Psalmus.

Memento domine dauid: et omnis.

E e viij

D Aldermectiste gud i hwar
dyn ydmyge tienere dauid
och haff tormodighet met
huilken han offuer vād dieff
uelen och den hellige kirckiss fiender.
Han giorde wor herre eth stadigth
loffte Och iette fulkōmelige at holde
deth her effter følger (Sigendis)
Jegh skall foruare mig faare hōffer/
dighed offuerflōdighed ledye vlysk/
hed oc andre dōdelige synder. At ieg
maa bliffue vnderuisth aff hiemme/
len i huad by eller stad cristus ihesus
skall fōdiss vdi. Oc i huad lād haff
mesthe omghēghelse vare skall. (Si/
den sagde Kongh dauid) Nu haff/
uer den helliand obenbaret migh ath
gudz sōn skall fōdiss vdi betlehem.
Oc i iōdelād skall hanss meste om/
ghengelse vare oc der skall han oben/
bare mange syne vnderlige guddōff
gerninger oc iertegen. Vii alle cristne
mēiske skulle haffue ydelig tilflucth

til den h
till gud
der. Vii
te th hel
er vor her
til hieme
dode oc
nemenn
Diss kirck
den helliand
oc klarlige
At gode m
ondelig gl
roptre til gu
mesthe be
re hō: my
sōn hiid t
sōn (Du
skulle blif
digh tilfo
eneste sōn
en klar ior
bliffue to

til den hellige kirke oc inderlige bede
 till gud at hā vil forlade oss vaare syn
 der. Vii skulle oc kerlige høre oc merc
 ke thz hellige ewangeliū oc lest som
 er vor herriß fodsport oc wor rette vey
 til hiemerige. O gud som opstod aff
 døde oc for til hiemels lad alle crist
 ne menniske diid komme effter dig.
 Biff kirckensß prelater oc alt klerkeri
 den helliād3 naade at lessue retuillige
 oc klarlige vdrtrycke den hellige scrifft.
 At gode mēnisse der aff mwe fonge
 ondelig glede oc hugsualelse. Dauid
 ropte til gud fader oc sagde. O hiem
 melske herre ieg er din ydmyge tiene
 re hør myn bøn oc send din benedide
 søn hiid til verdē at frelse mēnisseß
 kōn (Gud fader suarede) Mine ord
 skulle bliffue fuld kommede som ieg
 digh tilfom loffuit haffuer Thii min
 eneste søn skall anamme mādōm aff
 en klar iomfru i din slecth och siden
 bliffue konge offuer israelsß folck och
 J f

offuer all verden. Er det saa ath dine
sønner och deriss afføde holde myne
budord som pfeterne dē lare tha skul
le de fōge dit rige effter dig oc icke vd
driffuis. Jeg hassuer vduald gode cri
stne menniske hiexter til myn bolig.
Oc vill gøre dem til hiemerigiss rette
arffuinge met mig aff myn barmher
tighed oc icke for deriss verdskyld.
Bud fader sagde. Jeg skal oc hassue
myn bolig i den hellige kirke til ewig
tiid. Thii ath myn søn hende beuide
skal met sit benedide blod oc haarde
død oc pine. Jeg skal velsigne dē hel
lighe kircke effter myn sønss opfarelse
Och hugsuale oc vederquege alle go
de mēiske som aandelige fattige ere
met thz hiemelske brød ihu cristi vdi
ge legeme. Ten hellige kirckiss prelater
oc klerkeri oc andre aandelige psoner
som skellige leffue. De skulle fonge
mangfoldeligh glæde oc hugsualelse
aff den verdige helliād. Jeg skal ned

sende mi
frelse met
hassuer be
are hame
tissa. Ath
misse som
der solens
ewigh don
hans ruer
der oc and
guddommi
stinne ouer
ocere. p
quā iocum

S

gong til s
dig to. L
dell til bi
smurdes
se paahar

sende myn enesthe søn til verden at
frelse mennisken fra dieffuelen. Jeg
haffuer beredth et helligt sendebud fa-
are hannum som er sancti hanss bap-
tista. Ath han skal bebude hæss tilfō-
melse som en morgen sticane der bety-
der solens oprindelse. Jeg skal giffue
euigh dom pine och skendsell offuer
hanss vuenner som er genuordige i fō-
der oc andre onde menniske. oc min
guddommelige klarhed oc ære skal
skinne ouer hānū til euig tid. Neder
oc ere. ps. Ecce quam bonum et
quā iocundum.

S Er huor goth glædeligt oc
nytteligt det er at alle crist-
ne menniske som ære aande-
lige sysken haffue god om-
gong til sammē oc leffue alle i en sta-
dig tro. Ligeruiss sō dē tiid. Aron vi-
dess til biscop i det gāle testamēte Oc
smurdes m̃z alder direbarste smørel-
se paa hanss hoffuit som siden neder-

ff f ij

rand offuer hanss ansict och lemmer
Saa kom nu den helliand i detthe
ny testemēte først offuer cristū ihesū
som er hoffsuit for den hellige kirke.

Oc siden offuer hanss apostel oc hel/
gen som are hanss lēmer. Gudz naas/
de som føre gaffs dē som leffde effter
moisi low. Nun giffuiss nu alle i den
hellige kirke som leffue effter gudz bu/
dord. Thi ath dē alsommectiste gud
haffuer det nu saa sticket at alle mē/
niske skulle der anāme den hellig tro
oc siden fonge dē ewige salighed ba/
ade till liff oc siel. Heder oc ere. Hil
maria. ps. Ecce nunc bñdicite dño.

O I alle gudz tienere som fæl/
ste ere met ihesu cristi død
oc pine lossuer oc hedrer dē
hellig trefoldighed. O i al/
le kirkens aandelighe personer oplas/
der etherss hierte oc røst oc hedrer oc
ærer ihesum cristū all verdess frelsere
met degligt loss oc song. Gud som

skapte h
baade aa
ue off sin
oc ere. Ni
glige glad
are. Jom
hun vill be
crisum.

M

frumaria of
Dii ville ta
nus tuas d
vore siele oc
heder oc be
off igenl of
Dionfrui
gud fader se
Dionfrui
Ifit port

skapte hiemel oc iord oc alle creatur
baade aandelighe och legemelige giff
ue oss sin naade oc velsignelse. Heder
oc ere. Vil maria. añ. Vii skulle das
glige gladelige høgtidelige hedre oc
ære. Iomfru mariess hufommelse at
hun vill bede faare oss til sin søn ibin
cristum. Capitulum.

Ange hellige iomfruer sin
ge de helligandz naade mag
foldelighe her paa iorden.

Men dw alderhelligste iom
fru maria offuer gick dem alle samme
Vii ville tacke gud. Rñsorñ. In ma
nus tuas dñe. O iofru maria befale
vore siele oc liff i din alderkeriste søns
heder oc bestermelse. Versus. Som
oss igenløfde fra den grūme dieffuel.
O iomfru maria. Heder oc ære vere
gud fader søn och den helligand.
O iomfru maria. Impnus.

Itit porta cristi peruia.

ff f iij

Iomfru maries iomfruelige
liff bleff fructsommeligt aff
den helliandz naade. Oc cri/
stus Jhs hlemerigiss kon/
ningh fødte aff hende oc hun bleff
en ren oc clar iomfru som hun vor før
Gud faders søn aff hiemelen all ver/
dens skabere oc frelsere tog mādōm
aff iomfru maria. Oc er nu dē hellige
kirkeff bestermere modh dē grūme
fiende dieffuelen. O herre ihesu criste
som er din moders heder oc glede och
allis vort stadighe hob oc trøst. Ifor/
ladh oss alle vaare store synder forne/
delst dyn suare død oc pine skyld.
Maria naadēss oc misfødhedz mo/
der besterme oss fra vaare fiender oc
anamme oss i vor dødz time. Heder
och ære vere dig. O herre chū cristhe
som fødte er aff iomfru maria. Vi
loffue digh och gud fader och gud dē
helliand till euig tiid. Amen. Versus
Se gudz tieniste mō. Vorde mig effz

ter dit ordh. O gudz moder. Psalm
Nunc dimittis seruum tuum domie.



Herre gud ladh migh nw
skylyess ved denne verden
oc leffue i fred som du has
ffuer loffuith. Thii ath ieg
hassuer nw seeth met myne dødelige
øgen i h̄m cristum myn frælsere. Den
som dw hassuer nedh sendh at han
skal obenbariss faare all verden.
Han er eth liuss och skin met huilket
alle iøder och hedninge skulle optē/
diss til den cristelighe tro. Och siden
ære och loffue hans benedide naffn.
Heder oc ære vere gud fader søn oc
den helliād. Vil maria fuld met na/
ade. Antiphona. O maria gudz mo/
der wii hedre oc loffue dig thii at
Cristus er fød̄h aff digh ffrelss off
alle som dig ærer oc tiene. Kyrie/
leyson. Gud fader mis kunde dig
offuer off. Gudz søn mis kunde
digh offuer off. Gudh den helz
I f iij

liand misfunde digh offuer off. ·P̄
noster. Vor fader som er i hemmelen.
Wil ma. O herre led off cy i frestelse.
Men frelss off fra alt ont. Amen.
Voss b̄r meget at loffue hēde. Thii
at thz er saa helligen oc kyst iomfru.
Budz s̄n haffuer taget mandom oc
omgickiss m̄z mennisken her i verdē.
Credo. Jeg tror paa gud fader. Jeg
tror paa legemens opstandelse. Oc
paa det euighe liff. Amen. O iomfru
maria lad alle fornēme din hielp och
trøst Som hogtidelige ḡre din hus
komnelse. O herre h̄r myn b̄n.
Och lad hende tacknemmelige k̄me
saare din asyn. Collecta. Ḡram tuā.

O Asommectiste gud giff off
den helliandz naade i waa/
re hiexter at wii som fuld k̄/
melige tro oc vide at ihesus
cristus din s̄n effter engelens bebu/
delse vor f̄d aff iomfru maria m̄we
komme til den glāde som han for till

effter syn
delt han
Vii ville
benedide
riameth
tiid. Am

De
ti

1159 b

effter syn verdighe opstādelse forme/
delst hanss haarde død ot pine Amē.
Dii ville tacke gud altiūd. Gud vere
benedidet til euigh tiid. Jomfru ma
ria meth sin milde sōn velsigne oss als
tiid. Amen.



De sancto spiritu. Den heliādz
tiider. Ad matutinas
Til Votefang.

ff v



En hel
liād3 na
ade va
re m3 off
oc g3re
sin bo
lig i va
are hier
ter. O al
s3m ec
tiste gu
dh op

lad mine leber. At ieg maa tacknem
melige loue dig. O alderuelligste gud
verdiss at k3me mig till hielp. O her
re k3 snarlige. Heder oc ere vere gud
fader och s3n oc den helliand. Som
varet haffuer aff f3rste begyndelse oc
nw er oc altiid bliffuer til euig tiid A.

Loffuer gud alsommectiste. Añā.
O du gud den helliand kom.
ps. Beatus vir.

D

me. Der
han vil fi
uedem si
huad hel
eller eme
tra som
vand oc
oerfeld
hanff ge
lige och
de oer
ger the
somme
stoff th
Jcke st
milde
menist
Thi
der da

Nellig er de man som leffuer
 retferdelige oc ey effter föl-
 ger onth selfkaff eller samtyc-
 ker vretuise eller vmilde dö-
 me. Men alt haff acth oc vilge er ath
 han vil fullōme gudz budord oc haff
 ue dem stedse i haff hierte nat oc dag
 huad helder verden er hannwm met
 eller emod. Han maa lignes vedh i
 træ som stonder hof eth rindende
 vand oc bær sin fruct i sin rette tiid
 oc ey felder sine blad. Saa skal alle
 hans gerninger bliffue fructsomme
 lige och velsignede aff gudh. Mē on-
 de oc vmilde mēnistess gode gernin-
 ger the skulle visne oc bliffue vfruct-
 sommelige oc siden forfaris som en
 stoff ther borth bleff aff en storm.
 Icke skulle helder samme onde v-
 milde menniske nyde gode retuise
 mēnistess dom paa dē yderste dagh
 Thii ath gud alsomectiste han ken-
 der dag oc tachnemmelige anammer

ff f vi

til sig ydmyge och retuise mēiske sō
hulle hanſſ budord. Oc giffuer euigh
forbannelse offuer onde menniske.
Neder oc ere. An. Veni sancte spūs.
O dw gud dē helliand kom och op/
fuld alle cristne mēiskeſſ hierter met
din naade oc optēd din kerlighedz ild
i dem Som kom māge folck aff at/
skilleligēh tungemaall til den rette
cristelighe tro. Capitulum.

Karitas dei diffusa. Gudz kerlighed
er vdsprede i vaare hierter formedelst
den helliand som off er giffuen aff
hiēmelē. Ympn^o. Veni creator spūs.

Du verdigste gud den hel/
liandh som altingh skapte
met gudh fader kom till oss
arme syndige menniske di/
ne fattige tienere oc opliuss vore sind
och vnderstondelser opfuld och alle
vore siele meth din naade som dw
skapte effter det hellig trefoldighed.
Qui paracletus. Dw som kallis mē/
skens

niskens
meestste
liffens
der alle
kerlighed
iessu cristē
gedob. L
synden hel
faderſſ mi
dige menn
fulde alle
risdō som
som. Accet
helliand o
oc vnderst
lighed i v
hellige na
ge menni
stondē fa
Dostem r
helliand d
vor fiendh
fred och r

niskens husualere. Och den alsom
 nectiste gud faderß helligste gaffue
 liffsens kilde. Oc en ild som opten
 der alle mēisckes hjerter til dig oc en
 kerlighed til at elske deriß gud och
 ieffn cristē m̃z du kalliss vor aandelis
 ge dob. Tu septi formis. Du giffuer
 syu den helliandz gaffuer som er gud
 faderß miskundh̃z veyuisere til syn
 dige menniske du est och dē som op
 fullede alle profeterne m̃z dē hemelske
 visdō som gud fader loffuede dē til
 forn. Accende lumen. O du verdighe
 helliand optend dit liuss i vore hjerter
 oc vnderstødelses och ingyd gudz ker
 lighed i vore hjerter styrcke oss m̃z din
 hellige naade ath wii arme skrøbelis
 ge menniske mue bliffue stercke til at
 stonde fast mod onde fristelser.

Hostem repellas. O dw skinnende
 helliand driff borth fra oss dieffuelē
 vor fiendhe och giff oss snarlighe din
 fred och rolighed ath wii formedelst

¶ f vij

din hielp fly kunde alth deth som off
skade kan baade till liff och siel.

¶ Per te sciamus. O dw erefulde hel/
liand wond oss at wii formedelst din
naade kēde mue gud fader Oc vnder
stonde ihesum gudz sōn wii tro sta/
delige at du est dē helliād som gōger
aff dem baade. Sit laus patri. L off
heder och ære vere gud fader sōn och
den helliād ihs cristus vor frelsere sen
de oss den helliandz naade. Amē. v̄s
O gud fader send den helliand till
verden at menniskē som her til leff/
uit haffue effter legemeniss begerelse
mue nw optendiss meth dit ewighe
lyuss. añ. Anammer den helliand.

ps. Bñdictus dñs deus israhel.

Uelsignet och loffuit vare is
raelis herre och gud thii hā
frelste oc igenløss de alle mē
niskene met syn død och pi
ne. Hāss benedide legeme sō hā anā/
mede aff kong dauidz slecth hengde

obenbarlig
Sombilad
profeterness
dens beghy
wor sende
dieffuelen o
ness macth
Dii tro stad
stort nade o
fader oc pro
de aff belued
le hāss gud
hā vdi thet
giorde i hwe
te. Det er v
stadelige lo
arcke abrah
ne syt hellig
verdige for
Thii mue
den ewige se
diefflene: ro
thiene den

obenbarlige paa deth hellighe Korss.
 Som hā lad føre spaa oc sige genne
 profeterness munde aff førsthe vers
 dens begyndelse. Vii ere frelste fra
 vore siender som er legemet verdē oc
 dieffuelen och fra andre vore vuen
 nerff macth som oss forderffue vilde
 Vii tro stadelige at han giorde syn
 store nade oc miskund m̃z de hellige
 fædre oc profeter daa han dem løss
 de aff heluedis m̃rck Thii skulle al
 le hanss guddomss velgerninger sō
 han vdi thet gamble oc ny testamēte
 giorde i hw kommess i den hellige kir
 ke. Det er nu fulkommet som gud
 stadelige løssuede den hellige patri
 arcke abraham ath han ville lade pi
 ne syt hellige legeme veluillige paa det
 verdige Korss for vor salighedz skyld.
 Thii mue wi nu som frelste ere fra
 den ewige fordømmelse. oc vore siender
 diefflene: rolighe och tacknemmelige
 thiene den alsommectisthe gud.

¶ f vi^o

Med eth renligt herte mod hānwm :
oc retuise gerninger mod waare ieffu
cristen saa lēghe wii leffue. Zacharias
profete sagde. Omyn sōn Johānes
dw skalt kaldiss Ihesu Cristi gudz
sōnss forløbere thii at dw skalt pre/
dicke oc bebude hānss tilkommelse
och den hellige cristelige tro. Dw
skalth lare och vnderuise almwē dē
ewige salighedh och deriss synderss
forladelse. Dette er fulkommeth for/
medelst ihesu cristi vbegribelige lōng
lighe milhed och barmhertighed. At
han ville fødiss aff iōfru mariess be/
nedide liff och komme til oss fattige
menniske. O ihesu dw oplyssde alle
som sade i heluediss mørk och dem
som i denne dødeligge werden ere.
Oplyss nw oss och giff oss inder/
ligh begerelse til den ewige salighed.
Heder och ære. Hil maria. Añā.
Hwo er dē deglighe iomfru som op/
rinder som en morgen stierne: och er

deglig sō er
oc klar som
de sterck oc
magtig seri
O leffuend
O ledh m
kōne saare
til sine apos
Anāmer d
i solade sun
stulle bliffu
O herre gud
myn rōst ta
dig. Lolla



oss met sa
stonde och
De altid
hugsalet
me skall

deglic sō en fuldh maane : skynnēde
oc klar som solē er om niiddagiss tii/
de sterck oc voffuer vindelig som en
megtig stridzher emodh syne fyēder.
O leffuende gudz sōn hør myn bøn.

Ocladh myn begerelse tacknēmelige
kōme faare dyn asyun. (Bud sagde
til sine apostele och til alle prest mēd)
Anāmer den helliand huo som helst
i forlade sine synder her paa iorden de
skulle bliffue forladne i hiemerige.

O herre gud hør myn bøn. Oc lad
myn røst tacknēmelige kōme faare
dig. Collecta. Deus qui apostolis.

O Herre gudh som lerte dine
apostele den hellige tro och
alle honde tungemaall met
dē helliādz indgydelse vnd
off met samme din naade at vnder/
stonde och besinde rettelige at leffue.
Oc altiid at glædiss aff den helliādz
hugsualelse fformedelst den som kō/
me skall ath dōme leffuēdiss oc dō/

B 8

de oc foxflare verdē met ild. Amen.
Velsigne oss gud fader sōn och den
helliand som er trenne personer oc i
sand gud Amen. Den helliād ver diss
til ath opliuse oss baade till liff oc siel
Amen. Den helliand beuare oss ba
ade induertiss och vduertiss till liff
oc siel. Amen.

Ad primam. Till prim.

DEn helliandz naade vare
met oss. Oc gøre syn bolig
i vore hierter. O aldermec
tisthe gud verdiss at kōme
mig til hielp. O herre kom snarlighe
ath trøste mig. Heder oc ere vere gud
fader. alleluia. Loffuer gud alsom
mectiste. Veni creator. O du verdig
ste gud den helliād som alting skapte
met gud fader kom till oss syndige
menniske. Qui paracletus. Du som
kallis mēnistenss hugsnalere oc den

alsomme
gaffue. P
de helliād
oc ere alle
ctiste. an.
ps. 118

O

sō leffuer r
ne budord
haff hierte.
tunge oc ey
eller gladi
vārycthes
tige mēni
ler vanart
forfengeli
ned for syn
bort lene
giffuer fal
er for gaff

alsommectiste gud faderis helligste
gaffue. Per te sciamus. O du ereful/
de helliad. Sit laus pri. Loff heder
oc ere. alleluia. Loffuer gud alsomme
ctiste. añ. O du gud de helliad kom.

ps. Domine quis habitabit.

O Alsommectiste gud huad
mēiske skal beside det e/
uige hiemerigiss rige meth
dig (wor herre suarer) den
sō leffuer retferdeliger och holder mi/
ne budord och elsker sandhed aff alt
hass hierte. Oc engen besuiger miz sin
tunge oc ey gø: sin ieffn cristen skade
eller glædiss at nogen bestames eller
vārycthess. Men elsker gode gudfryc
tige mēiske oc inthz acther onde el/
ler vanartige menniske. Oc ey swer
forfengelige om gudz naffn eller mes/
ned for syn ieffn cristen. Oc ey helder
bort læner penninge paa aager eller
giffuer falsk dō offuer de sō vskyldig
er for gaffuer eller vens kaff skyld.

B s ij

Two disse ty artickler fulkōmer han
skall beside hiemerigiss rige til ewig
tiid. Neder oc ere. Veni sancte spūs.
O du gud den helliād. Karitas dei.
Gudz kerlighed er vdspredd i vore hier
ter. Rñsonū. O ihesu criste leuende
gudz søn. Iforbarme dig offuer oss.
O ihesu criste. Som sende dine helli
ghe apostel her paa iorden den verdi
ge helliand. Iforbarme dig offuer oss.
Neder och ære vere gud fader søn oc
den helliand. O ihesu criste. Emitte
spūm tuū. O gud fader send den hel
liand til verden ath de menniske som
her till leffuith haffue effther legemess
begerelse. Nue nu optēdiss met deth
euighe liuss. O herre hør min bøn. Oc
lad myn røst th tacknemelige komme
for dig. Coll. Deus q̄ apostolis tuis
O Gud som gaff dine aposte
le den verdige helliād. Giff
och nu dine vdmige tienere
huadh de skellighe bediss

aff dig. At
den hellige
ghero oc sal
komme. Te
dødo och fo
Vellighe o
liand som e
der gud Ar
til at opliuf
Amen.

Ad tertio

O

ath kom
ere. allelu
riste. Ven
den helli
uer siro d
sciamus.
Sit laus

aff dig. At de som dw vntth haffuer
den hellige tro mwe oc fonge dē eui/
ghe ro oc salighed fformedelst dē som
komme skall at dømme leuendiss oc
døde och forklare verdē met ildē. A.
Velsigne oss gud fader sön oc dē hel/
liand som er trenne personer oc i san/
der gud Amen. Den helliand verdiss
til at opliuse oss baade till liff oc siel.
Amen.

Ad tertiam. Til Tertz.

DEn helliandz naade vare
meth oss. Och gøre syn bo/
lig i wore hierter. O alder
veldigsthe gud verdiss till
ath komme mig till hielp. Heder och
ere. alleluia. Loffuer gud alsommec/
tiste. Veni creator. O verdigste gud
den helliand. Tu septifor. Dw giff/
uer siw den helliandz gauer. Per te
sciamus. O dw erefulde helliand.
Sit laus. Loff heder och ære vere
Bg iij

gud. añ. Veni sancte. O du gud den
helliand kom. Psalmus.

Deus in nomine tuo saluum me fac.

O Alsomnæctiste gud all ver/
denss skabere frels mig for
medelst dit benedide naffn
och heffn migh offuer mine
vuener met din guddømelige macth.
O gud hør mig oc lad dine velsignes/
de øm op mod min nyttørelige bøn.
Thii at onde mæniskes ø plat ere om/
uende fra dig ville tage myt lifff aff
mig fordi de ere mectige oc veldighe
oc ey frycte eller rædiss dig huerten
aff hu eller hierte. Gud er myn hiel/
pere och mit lifffuiss bestermere. O
euindelige gud giff ret heffn offuer
mine vuener oc sla dem met din ret/
uise dom. Jeg skal veluillige offre dig
mit offer oc bøner at du vilt frelse
mig. Jeg skal altid loffue dig myn
gud thii thz er tilbørligt oc saligt.
Fordi du frelste mig aff all min sorg

oc verdeniss modgang oc gaffst mig
 mact och offuerhond offuer alle my
 ne vuenner. Heder oc are. Veni scē.
 O dw gud den helliand kom. Karis
 tas dei. Budz kerlighed er vdsprede.
 Rāforiū. O gud fader Send dē hel
 liand till verden. O gud fader. vsus.
 At de mēniske som her til leffuit haff
 ue syndelige effter legemess begærelse
 mue optendiss met det euige liuss.
 Send den helliand. Heder oc ere.
 Spiritus paraclitus. Den helliand
 som er alle menniskeys hugsualere.
 Skal lare ether alt det ieg siger ether.
 O herre hør myn bøn. Collecta.
 Assit nobis quesumus.

O Bud wii bede dig ydmig
 gelige at dw vilt lade den
 helliandz krasst oc naade
 vere hos oss at forklare oc
 rense vore hierter aff vrenlighe tanc
 ker och onde begheringher.

B g iij

Ath wii sidē mwe frelsess fra alt thz
som oss kan skade til liff och siel. for
medelst den som komme skall at dø
me leuendis oc døde oc forklare ver
dē meth ildē. Amē. Velsigne oss gud
fader søn oc den helliād som er tren
ne personer oc i sand gud. Amen.
Den helliand verdiss til ath opliuse
oss baade till liff oc siel. Amen.

Ad sextam.

Till Sext.

DEn helliād; naade vere met
oss Oc gøre sin bolig i vaare
hiertes. O alderuerdigsthe
gud verdiss at komme oss
till hielp. Heder oc ære. L offuer gud
alsomniectiste. Veni creator spiritus.
O verdigsthe gud den helliand. Ac
cende lu. O dw verdige helliād optēd
dith lyuss i waare hierte. Per te. O
du erefulde. Sit laus. L off heder oc
ære. Añ. O dw gud den helliād kom.

ps. Deus in adiutoriū meū intēde.

O Herre gudh myn skabere
tenck paa mig oc kom mig
snarlige til hielp at dieffuele
föger ickē mact at behindre
mit godhe hierte oc mening. Lad dē
bestāmess oc bluesse her i verdē oc sās
melediss i den anden verdē som mig
forderffue ville til liff eller siel. Lad
dem til bage driffuiss och borth kør
dem snarlige met skam och skendsel
som mig forsmāar eller bespotter met
haanlige ord. O hemelske fader lad
dem gladdiss oc frøydess met dig sō
holde dine budord. At de mue lossue
oc hedre digh til ewig tiid som elste
din sōn ihesum cristū verdess frālsere
O herre gud hielp mig nw thii ieg er
arm oc fattig. Och tōffue ey forlēghe
fordi dw est den all eneste som mig
hielp oc frālse kan. Heder oc ere.
Veni. O dw gud dē helliand kom oc
ofuld alle cristne menniskiss hierte.

B g v

Karitas. Budz kerlighed er vdsprede
i waare hjerter. Rñsoniū. Dē helliād
som er alle menniskess hugswalere.
Skal lære ether. Den helliand. vers⁹.
Alt det iegh siger ether. Skal lære at
her. Heder oc ære vere gud fader søn
och den helliand. Den helliād. Apo
stlene taledede met mange atskillelighe
tungemaall. Budz store vnderlige
gerninger. O herre hør myn bøn. Oc
lad min rost. Collecta. Adētib⁹ nr̄is.

O Herre gud wii bede digh
ath du wilt indgyde dē hel
liandz naade i vaare vnder
stondelser. At wii sō skap
te ere aff din søns visdō mwe oc rege
res oc styres aff hanss forsyn. Som
komme skall at dømme leuendiss oc
døde oc forklare verdē met ild. Amē.
Velsigne oss gud fader søn och den
helliand som er trenne personer oc i
sander gud. Amen.

Ad nonam.

Till Non.

DEn helliādz naade vare mig
 oss oc gøre sin bolig i vaare
 hierter. O alsōmectiste gud
 vdiß at kōme mig til hielp.

O herre kō snarlige. Heder och ære.

Ossfuer gud alsōmectiste. Veni scē.

O du gud den helliand kōm. ps.

fundamenta eius in montibus.

DEn hellige kirke begyntest
 aff cristo ihu oc de hellige
 apostel oc ewāgelister. Gud
 elsker nu mer de hellige syu
 sacramēte en alle de figurer oc tegē sō
 skede i det gamle testamēte ved pa/
 triarcker och profether. O du iherus/
 salem som merker oc betegner dē hel/
 lige kirke. Alle cristne mēnistes sams/
 fund. (Dē alsommectiste gudh haff/
 uer taledheresfulde ord om digh sigēs/
 diß.) Jeg skall omuēde till den helli/
 ge tro hedninge som lēge dyrket haff/
 ue diefflene och bedet til affgude at
 de skulle anāme cristēdō oc elske mig
 deriß rette gud oc skabere. B g vs

Jeg skall oc omuēde andre vdlēnin-
ger som icke vaare fødde aff israels
folk. Vor thz ey sagdh och spaadt aff
profeterne at den alsommectiste gud
som all ting skapte oc den hellige kir-
ke: skulle lade sig føde aff en ren iō-
fru oc beginde først dob oc cristen-
dom. Nå sagde oc sandelige i det gā-
ble testamēte gennē profeterness mū-
de oc i thz ny testamēte gennē apostle-
nes munde. At de mēniske som ster-
kelige stride mod legemet verden oc
diefflene skulle alle bo i hiemeligiss ri-
ge och glādiss der for vden endhe.
Heder oc ere. Añ. Veni sancte spūs.
O du gud den helliand. Karitas.
Gudz kerlighed. Apostlene taledede.
Det mange atskillelige tungemaall.
Apostlene. Gudz store och vnderlige
gerninger. Det mange. Heder oc ere
Apostlene taledede. Dē helliād optēde
alle apostlene Oc han kan alle tunge-
maal som tiler i verden. O herre hør

myn bñ. 2
Deus cui

O h
E
m

reiser m; dē
se. At wii fu
offuer all ti
til at loffue
delt den so
me leuendiss
den met ild

Ad ref

f

myn bøn. Oclad min røst. Collecta.
Deus cui omne cor patet.

O Gud sō vid alle menniskess
hierter oc begerig och inthz
kan skules fore dig forklare
more hierterstækker oc bege
relser m̃z dē helliād̃z naade oc ingydel
se. At wii fulkōmelige m̃we elste dig
offuer all tingh. Oc bliffue verdige
til at lossue dig til euig tiid s̃forme
delst den som komme skal at dōm
me leuendiss oc døde oc forklare vers
den met ilden.

Ad vespas. Til Aften sang.

B g vij

Samt Gm. b. b.



Aācti spi
rit⁹. Dē
helliād
naade ve
re meth
off. Och
gøre sin
boligi va
re hierter
O alder
uelligste

gud verdiss at komme mig til hiep.
O herre kom snarlighe. Heder oc ære
Loffuer gud alsommectiste. Añā.
Veni sancte. O dw gud den helliand
kom. Psalmus. Beati om̃es qui.

DE skulle fonge dē euige sal
lighed som ere gudfrycten
de oc leffue effter hanss vil
ge. O dw mēiske som ræ
diss gud och holder hanss budord dw
est salig her i verden oc fonger siden

den eu
och vif
skal var
meligt v
andrem
oc sidē fr
nistegud
thi i h
arberde. L
gud saad
ter følger.
skal vellig
hed her pas
skal dw f
at besee de
ansiet. L
blandt hu
du kende
Heder oc
O du gud
Den helli
Veni creat
mē som de

den euige glæde. Den helliaðz naade
 och visdō som gud haffuer digh wnt
 skal vare i dit hierte som eth fructsō
 meligt vintræ at du der inz lære kant
 andre menniske gudz budord. Som
 oc sidē fradeliss lære kunde andre mē
 niske gudz wilge och den hellighe tro
 thii ath huer skal fonge lōn faare sit
 arbeyde. O du menniske som frycter
 gud saadan lōn fonger du som her eff
 ter følger. Den alsommectiste gud
 skal velsigne oc giffue digh lycksalig
 hed her paa iorden oc effter dyn død
 skalt du komme til hiemerigiss rige
 at bese den hellig trefoldighedz clare
 ansict. Och alt hiemerigiss selskaff
 blandt huilke du kende skalt dem sō
 du kende gudz budord her i verden.
 Heder oc ere. Veni sancte spiritus.
 O du gud den helliand. Caritas dei.
 Den helliaðz kerlighed. Impnus.
 Veni creator. Skal mā lase alth sam
 mē som det stöder tilforn i votesang.

B g viij

Versus. Apostlene taledet med mæge
honde tūgemaall. Gud store vnder-
lige gerninger. añā. Apostlene anam
mede den helliand. Psalmus.

Magnificat anima mea dominum.

MIn siel hwar och hierte loffue
den als ðmectiste gud myn
skabere som iegh nwr vnd-
föget haffuer. Alle myne
sind gladdiff ved myn gud och frælsere
ffordi han saa naadelighe til mig syn
yðmyghe tieneride. Thii sige alle cri-
stne menniske migh ath vare salig oc
hellig faare ieg fødte ihesus gudz søn
Gud som haffuer inacth offuer all
ting giorde store vnderlige ierteghen
modh migh. Och myn søns naffn er
sandelighe helligth. Hans naade oc
miskundhed er offuer alle menniske
som nwr er oc veret haffuer och kōme
skall serdeliff offuer dē som kerlighe
frycthe hannwm. Han tede syn gud-
domiff mectighedh den tiid han paa

eth þu
til helu
dieffle
egle i der
der æret
riiser aff
høge yd
lige firt
dige helli
begarede
som haff
nerdeniff
risdom til
meth hoo
hobediff
gud tilfor
singhe nwr
deriff eger
dre hellige
spade i ver
Neder oc
Apostlene
geff dagh

eth þue blick nedh stødth aff hiēmele
 til beluediss affgrund de høgferdighe
 dieffle. Och ophøgde andre ydmyge
 ēgle i deriss stedh. Hā fordress oc vns
 der trycthe høgferdighe i øder och pha
 riseer aff deriss mact oc velde oc op
 høgde ydmyghe hednynger i den hels
 lighe kirke. Han opfyllede met dē ver
 dige helliand enfoldige mēnske som
 begærede at leffue retferdige. Mē dē
 som høgferdige och kloge waare paa
 verdenss vegne dem gaff han enghen
 visdom til at fonge dē euige salighed
 meth Gode gudelighe mēnske som
 hobediss til den naade oc mistūd der
 gud tilforn dem lossuith høgde. De
 singhe nu ihesum deriss frelsere aff
 deriss egen slecth som abrahā och and
 dre hellige profether och patriarcker
 spaade i verdenss første begyndelse.
 Heder oc ære. añā. Apparuerūt apli.
 Apostlene anāmede den helliād pinz
 gess dagh som kom ossuer huer aff dē

Th

En brædene tungess lignelse. O herre
hør myn bøn. Oc lad myn røst kome
for din asyn. Collecta. De^o q corda.

O Herre gud som lerde dine
apostle den hellige tro och
alle honde tungemaall m^z
dē helliād^z indgydelse vnd
off met s^ame din naade at vnderstode
oc besinde rettelige at leffue. Och al
tiid at gladdiff aff den helliād^z hugss
ualelse. Iornedelt den som komme
skal ath dømme leuēdiss oc døde oc
forklare verdē m^z ild. Amē. Velsigne
off gud fader søn oc den helliād som
er trenne psoner oc i sand gud. Amē.
Dē helliād beuare off bræde induer
tis oc vduertiss til liff oc siel. Amen.

Ad Completorium.

Til Natsang.

O En helliād^z naade vare met
off oc gøresin bolig i naare
hierte. Couerte nos. O gud
vor sielsere v^et off fra syndē.

O conde gerniger. Vent oc din vrede
oc heffn fra oss. O alderuelligste gud
vdiß at kōme mig til hielp. O herre
kom snarlige. Neder oc ere. Loffuer
gud alsommectiste. añā. Veni sancte.
O vdiße helliād kō. ps. Sepe expug.

O Gud sidē først ieg lærde at
tiene och frycte dig daa haß
ffue dießflene swarlighe frist
sted mig. Mē de haßfue icke
offuer vōdet mig. En dog at de haßf
ue daglige for øgedh deriß ondskaß
mod mig oc kastet mig māge fristeller
paa. I vilke ieg kūde engelediß vnd
kommet aff min egen mact eller styrc
ke hagde icke gudz retuished oc mil
hed serdeliß beßkemet mig som ned
tricker alle høfferdige dießfle som als
tiid hade mēis kēis nature. O herre
gud lad deriß mact snarlige forfare
som græss ther voxer paa noget tag
oc bort visner for deth moess oc en
gen thz beuarer thi ter kan engen

Th ij

fruct komme aff. Dyne hellige apor
stele oc andre gode helgē gaffue engē
velsignelse offuer de vnilde dieffle
thii at de vore dess vuerdige och for
bannede til ewig tiid. Heder oc ære.
Veni sancte pūs. O dw gud den hel
liād kō. Karitas. Gudz kerlighedh.
Impnus. Veni creator spiritus mē.

Du verdigste gud den hel
liād som altigh skapte met
gud fader kō til oss arme
syndige mēiske dine fats
tige tienere och opliuss vaare sind och
vnderstondelser. Opfuld oc alle vore
siele meth dyn naade som dw skapte
effter deth helligh trefoldighed. O
gud giff oss til løn de syu dē helliād
gaffuer oc dē enige glede oc Bort tag
fra oss all kiff trätte och dele och stad
feste oss i den hemelske fred. O gud
som opfulde de hellige apostelss hiers
ter met dyn helliandz naade forladh
oss vaare synder. Och giff oss eth ro

ligth och bequenneligst leffuð her i
 verden. Loff heder och ære väre gud
 fader søn oc den helliād Ihesus xps
 vor frelsere sende oss den helliād; na-
 ade. Amen. Versus. Cor mundum.
 O gud gø mit hierte ræt oc klart Oc
 vnd mig din naade at iegh her effter
 maa leffue effter din vilge. Spūs san-
 ctus. Den helliād. ps. Nūc dimittis.

O Herre gud ladh migh nu
 skylvess ved denne verden
 oc leffue i fred som du haff-
 uer loffuith. Thii ath iegh
 haffuer nu seeth met myne d.ø delige
 øgen ihesum cristū myn fralsere. Dē
 som du haffuer nedh sendh ath han
 skal obenbariss faare all verden. Nā
 er eth liuss och sken met huilket alle
 iøder och hedninge skulle optendiss
 til den cristelighe tro. Och sidhen ære
 och loffwe hans benedide nassin.

Neder oc ære. Añā. Spūs sanctus.
 Den helliand kom ned aff dē øuerste

Th h iij

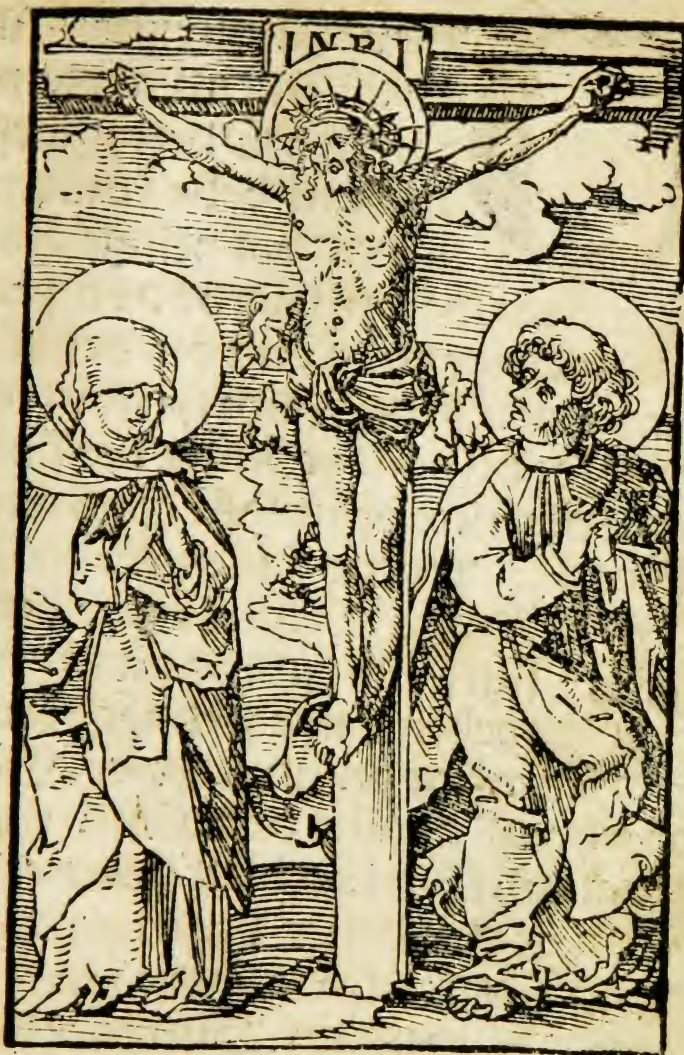
hiemerigiff trone oc indgick vſynlgeſ
ſyne apoſtels hierter. O herre hør
myn bøn. Och lad myn røſt. Collec.
Vre igne ſancti ſpiritus.

O Alſommetiſte gud optēd
vore hær oc hierter met den
verdighe helliaudz ild. Oc
vdfloek aff vore legeme alle
vſyſke tancker ord oc gerninger. At
wii mætte dig kyskelige met vort
leffned oc bliffue dig tacknemmelige
met vore hierter fornedelſt den ſom
komme ſkal at dømme leuēdiſſ oc døde
oc for klare verden met ild. Amen.

And Gung

1159 b

Indgick myn gel
er. O herre h
myn rof. Collee.
i fpiritus.
ectifte qud opted
de hiet met den
bellians d. De
ff vor legeme alle
de geringe. At
ryfelig met vort
ig tafnemmelige
medelft den fom
leu d i f o e d d e
et d. Amen.



De sancta Cruce.
Hellig Krossis Tiider.

W h iij

O Herre Ihesu criste. Tuā
sanctā crucem adoram⁹
domine. O herre Ihesu
criste vii bede ydmyge
lige til det hellige kors
som dw taalde din haarde død paa.
Vii inderlige i hwkōne din dellighe
sware pine. O ihesu gud⁹ sōn som pin
ter vor for oss paa det hellige kors mis
kunde digh nw offuer oss. Gud verre
loffnit. Patris sapientia.

Ihesus Cristus euige gud⁹
sōn sand gud oc mand vor
greben longe fredagiss nath
aff de grumme iøder. Saa
flyde hanss apostel oc discipel strax
fra hannū. Och han bleff haardelige
būden oc vmildelige slagen och dras
gen aff samme forbannede iøder oc
hedninger. Gud vare loff
uit. Hora prima.

O midnatiss tide vor ihes
sus led till pilatū oc kerd oc

beſlagen aff mange løgnere oc falſke
vidende. Siden bunde de hanſſ henz
der oc ſkyulte hanſſ øgen. Oc ſloge
hannū haardelige mellem hanſſ her-
der (ſigendiſſ) gæd til huo dig ſlo
mē du eſt ſaa viſſ oc klogh ſaa beſpøt
te de hanſſ deglige anſict ſaa ath han
neppelige kēdelig vor. Bud vare loſſ-
uit. Crucifige crucifige.

I Onge fredag at morgē rop
te ſamme forbannede iøder
til pilatū ſigēdis Korſſ fe-
ſte Korſſ feſte dē ieſum ſom
ſiger ſig at vare gudz ſøn aff hiemelē
Saa lod. Pilatus hānū haardelige
bide til en ſtøtte oc ynckelige huſtruge
Och tede hannū for dem ſaa blodig
at de der meth nøyes ſkulle. Da rop
te de igen (ſigendiſſ led borten : led
borten oc Korſſ feſten) Saa bleff hā
fōrd i purpur klede til beſpottelſe oc
Kroneder met en huſſ tōrne Krone ſō
ſtack ind i hāſſ benedide hierne **Sis**

Th v

den bar han det hellige kors paa syne
skulder til den sted han tolde syn
død paa. Bud vare loffuit. Hora
Sexta.

Da klokken vor ved ni vor
ihus vor frelsere negelder oc
slagen til deth hellighe kors
met stöpede iern naffle och
högder mellē to røffuere. Saa stēckte
de hannom adicke och galle och bes
spotte hannū honlighen (sigendis)
est du gudz søn da frels digh nu
selff oc sty ned aff korset. Bud vere
loffuit. Hora nona.

Da klokke slo tolff ropte ihus
och sagde O myn hemelske
fader. O myn hemelske fa
der. Hvi haffuer du saa
offuergiffuit mig. Oc der meth befäl
lede han gud fader syn siel och døde
strax paa det hellige kors. Sidē stack
longinus hans hōgre side oc hierte
op met i spiud oc der aff vdaad blod.

och vand. Saa skalff all iorden och
solen i hemmiele miste sit skyn. Gud
vare loffuit. *Impn^o. O crux que spes
unica.*

Ill vare dw O hellige kors
vort eneste Hob som bar ier
sum vor frelsere i hæs dødz
time forøghe alle gode mēis
kess retferdighed. Och giff alle syndi
ghe mēiske deriss synderiss forladelse
O gud den hellig trefoldighed alle
creatur loffue dig. Besterne alle sō
igeløfde vaare meth deth hellige kors
Och regere dem til ewigh tiid. Deth
hellighe kors skal seess och syness i
skyn. Naar gud skal komme oc dø
me leuendiss och døde. O gud frels
och besterne alle cristne mēiske for
medelst det hellige kors. Tag borth
fra oss all sot och siugdom baade till
liff och siel. Och ladh inthz dieffuel
skaff eller andē ondscaff fōge mact
mod dette dith hellighe korssis tegē.

Th vi

O gud frels off fra alle vore fiender
met det hellige kors. Versus. O gud
søn vi lossue oc ydmygelige bede til
dig sfordi at du igenløssde all verden
mz dit hellige kors. O ihu criste frels
off fra bradød oc all andē vkristelig
død. Herre hør myn bøn. Och lad
myn røst komme for din asyn.

Collecta. Domine ihesu criste.

O Herre ihesu criste leuende
gudz søn lad din hellige pi
ne oc død kors oc begra
uelse vare mellem vore siele
och din strēge dom nw oc i vor død
time. Oc verdis til at gissue alle leuē
de menniske din naade oc barmher
tighed. Oc alle cristne siele ro oc lise
aff deriss pine. Giff den hellighe kir
ke fred oc rolighed. Oc oss arme syn
dige vuerdige mēniske et got leffned
her i verden oc den euige glade effter
døden. Amen. Vor herriss ihesu xpi
erefulde død och pine frelse off fra

alle vore synder. Amen. Vor herris
 Ihesu cristi pine lede oss til deth he-
 melste paradiss. Amen. Vor herris
 alderhelligste pine vere vor euige le-
 gedom oc salighed. Amen.

Her effter følger de hellighe syu
 Psalmer som Kong dauid dictede
 mod de syu dødelige sinder. Huil-
 ked sindigt mēiske dem idelige læs-
 ser met anger oc ruelse for sine sinder
 Han fonger aff løshing aff dē och
 de siw den helliandz gassuer. Och
 gudz venskaff oc naade formedelst
 hans store milhed oc alle hans vers-
 dighe helgeness bøn skildh. Amen.

H b vij



lenge ieg
 vere i mi
 mectiste
 til hielp
 mig. D
 son och
 aff först
 bliffuer
 gud als
 se) Lof
 gud och
 D



De helli
ge Syu
psalmez
Bñdi
cam do
minum
in omi
tēpore.

Ieg
se
al hedre
gud saa

lenge ieg lessuer Hæss loff skal altið
vere i min mwond oc tale. O alsom
mectiste gud verdis at komme mig
til hielp. O herre kō snarlige ath trøste
mig. Heder oc ære vere gud fader oc
søn och dē helliād. Sō wæret hæssuer
aff første begidelse oc nw er oc altið
blissuer till ewig tiid A. alla. Loffuer
gud alsō mectiste (om fastē skal mā les
se) Loff heder oc ære were dig wor
gud och erefulde konig til ewig tiid.

Impnus.

Th viij

I skulle alle ydmygelighe
tale oc robe til dē alsomnec
tiste gud: och the off for hā
nwm wor dommere meth
grādende thaare. Ath wii der meth
kwnde wende hanff vrede oc heffn
fra off. O gud wor frelsere: wii haff
ue fortømed dyn barmhertighed oc
milhed met waare store synder: mis/
kunde dig offuer off oc send off dyn
naade aff hiēmelen. Ihw kom ath
wii ere dyne arme creatur en dog at
wii ere strøbelighe aff vor nature.
Vi bede dig ydmygelige at dw ey las
der dieffuelen fonge mact offuer off
som dw haffuer skapt til ath hedre
dit benedide naffn. O gud forlad off
waare synder som wii haffue giort:
oc styrcke off i dygdelige gerninger:
met hwilcke wii kunde bliffue digh
tacknēmelige her i werden oc siden til
ewig tiid. O du hellige trefoldig/
hed fader søn oc then helliland som

eren se
gudeli
gernyn
melige
tiid. Am
re kom
ps.



nde wert
offuer mu
giste strø
de. O dw
bede thi
giort migt
Din siell
giste for
lenge skalt
vilt sende
gud som m
ne sieme sy

er en sander gud vnd oss at alle waare
gudelige bøner faste oc andre gode
• gernynger mwe bliffue dig tacknem/
melige och oss fructsomelige til ewig
tiid. Amen. Ne reminiscaris. O her/
re kom icke waare synder i hw.

ps. Domine ne in furore tuo.

O Ewighe gud plawe mig ic
ke for suarlige her i verden.
Och giff icke den ewighe
fordømelse ossuer mig i dē
andē werden. O herre mis künde dig
ossuer migh thii ath myn nature er
gāske skrobellig och tilbøyelig til si/
dē. O dw hemelske læge gør mig hel/
brede thi myne suare synder. haffue
giort migh syug och vansinectigh.
O dyn siell synd och sāvittighed ere
gāske forfulde och bedrøuede. Hvor
lunge skalt du tøffue kere herre før du
vilt sende migh dyn hugsuaelse. O
gud som nw er fra mig wend for my
ne slēme synder skyld went dit blyde

Ji

ansict til migh igen. Oc frelss myn
siell fra dieffuelen thii ieg er skapt eff-
ter dit benedide ansict. O herre giff
mig den ewige salighed icke for myne
velgerningher skyld men for medelst
dyn store milhed oc barmhertighed.
O herre gør mig helbrede baade till
liff oc siel: at ieg maa bliffue verdig
till at loffue dig for dyne velgernin-
ger. Lwō sō icke frelses aff dig men
bliffuer fordømet till ewig tiid: han
kan icke i hw komme eller kalde paa
dig i det grūne heluede. O alder mil-
deste fader ieg skal plawe myt legeme
met plict oc bod haardeligē fore mine
sunder. Oc grede huer nath for dē saa
bitterlige at myn hoetgerd skal offuer
flyde met myne øgne thaare. Oc ieg
sørger at dyn heffu oc vrede skal gon-
ghe offuer migh och andre menniske
fore wore synder och ondscaff skyld
mz bradød fry orloff pestilētze oc an-
dre plawer. O i dieffle och alle onde

men
den:
alsom
myn
Nan
mede
Duo
mine
deris
wēdij
oc g
de. De
je. O
folad
dyn
thii
D al
moder
ge men
Beati
tates.

menniske som mig wil drage til syn-
 den: gonger nu fra mig thii at den
 alsommectiste gud haffuer nu hørt
 myn grædende røst anger och ruelse.
 Han hørde henne misfundenlige oc an-
 mede henne kerlige till hiemmerige.
 O gud lad alle syndighe menniske oc
 mine vuenner blues oc stemmes ved
 deriss synder: at de nuve snarlige om-
 wēdiss til dig fra deriss onde lessnid
 oc gøre plict oc bod før de dø aff wer-
 de. Heder oc ære. añ. O dñe ihesu cris-
 ste. O ihesu criste lessuende gudz søn
 forlad oss wore synder formedelst
 dyn store milhed oc barmhertighed
 thii at du est mild oc misfundenligh.
 O alderhelligste ionfrw maria gudz
 moder bed for oss arme vñle syndi-
 ge meniske. *Psalmus.*

Beati quorum remisse sunt iniquitates.

Fi is

Dwo: hellige oc salighe ere
de mēiske fra den ewige
død sō giorde plict oc bod
her i werden at gwd forlod
dē deriss synder. Helligt er deth mē/
iske en dog det syndede som retteli/
ge scriffede syne synder oc hagde an/
ger och ruelse fore dem thii ath gud
vil icke breyde hannwm dem paa dē
yderste dōme dagh fordy han holt dē
plict oc bod som hannwm wor sath
fore dem. Jegh miste den naade som
gud mig giffuit hagde thij ieg dulde
myne synder och icke wille scriffte dē
O herre gud dyn heffn och vrede er
mig suar oc greselig baade nat oc dag
enaar ieg tencker paa hende for my/
ne synder oc vretferdig hedz skyld.
Thii vil iegh ther fore gøre mit scri/
fftemall met anger oc ruelse. O alsō/
mectiste gudh naar ieg tenckte och
stadelige acthede ath gøre mit scriff/
temall och obēbare myne synder for

myt
rerre
en ieg
arm
oc so
le gud
till gud
synder
bede for
som alri
engen a
bedre dē
mig alle
ste tilfl
mere fa
Jeg st
delse m
oc effter
oc foru
ste den c
uer skap
nisten c
ieg hoff

myn scriffte fader: daa vost dw snar
 rerre til at forlade mig samme synder
 en ieg vor till at scriffte dē Naar eth
 armt sindigt mēiske grader sucker
 oc søger for syne synder daa beder al
 le gudz helgene i hiemerige for hannū
 till gud at han vil forlade hannū syne
 synder dog ville icke samme helghen
 bede fore onde fortwilede menniske
 som altiit øffue dem i store synder oc
 engen acth eller vilge haffue till ath
 bedre dē mod gud. O gud sō forlod
 mig alle myne synder dw est myn ene
 ste tilfluct frelss mig oc lad mig aldrig
 mere falde i synden (Gud swarer)
 Jeg skall giffue dig god vnderston
 delse met huilken dw skalt fly synden
 oc effterfølge myne budord. Jeg wil
 oc foruare dig at dw icke skalt forka
 ste den euindelige glæde som ieg haff
 uer skapt dig til (Gud taler til men
 nisten oc siger) O du menniske som
 ieg haffuer skapt saa viss oc klog oc

J i iij

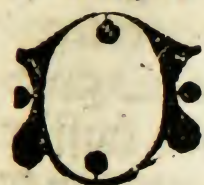
deylich effter mit agat ansiet oc giff
uit skall oc vnderstondelse lad dig
icke nu merke ath lessue effter lege
mens løste oc begerelse som heste och
mwle eller andre vskellige creatur gø
re (Kōgh dauid siger) O gud reffse
oc straffe onde offuerdadighe oc gēs
uordige mēiste met plawe paa de
riff legeme oc verdenss modgang at
de der met mue twingiss som en galē
hest der spagis mzet huast bid (Gud
suarer) Onde forherdede menniste
som icke ville offuer gissue deriss syn
der de skulle fonge mægfoldelig mod
gang her i verden : oc siden plaue oc
pine til euig tiid. Men de som offuer
gissue syndē oc skellige lessue och ha
ssue deriss hoff til mig deriss gud: de
skulle fonge naade oc miskund oc dē
euwige frone i hiemerige. O gode
mēiste som nu hassue fonget ether
synderiss forladelse glæder oc hugsua
ler ether i den alsommectiste gud oc

icke
och
och
uise
leuend



mig
mig
mne
dyn
er
fande
kyld.
ydmyge
uer och
dyn
haffuer
el naar
ighe on
de ere

icke i verdens forfengelighed. Verer
och glade alle gudfryctighe menniske
och frygder ether alle som hassue rets
uise hierter. Heder oc are. O ihu xpe
leuende. ps. Dñe ne in furore.



Alsommectiste gud plawe
mig icke forswarlighe her i
werden. Och giff icke den
ewige fordømmelse offuer
mig i then anden verden. Men vnd
mig naadelige lissuis frist at bedre
myne synder. Refse mig icke effter
dyn strenge rettsighed fordy dyn mā
eth er offuer mig oc mange plawer
stunde migh till fore myne synder
skyld. O hemelske fader ieg kendis
ydnygelige at alt myt legeme skel
uer och falner naar ieg tencker paa
dyn strenghe retwise dom. Jeg
hassuer engen rolighedh i myn si
el naar ieg offuertencker myne mā
ighe onde gerninger fför di ath
de ere saa manghe och saa sware

I i iij

paa myn siel at de betwinge henne til
døde som en swar byrde ther ingen
kan bære. Mynes store synder sō iegh
lenge bedressuit haffuer ere paa myn
siel for min forøsmelse skyld. ligenwiff
som gale forfulde saar ere paa et lege/
me sō neppelige lægiff kude. O gwd
myne mangfoldelige synder haffue
trengd mig fra dit clare oc glædelige
ansigt sō ieg skulle haffue hugsualelse
aff och opfuldet al myn lessnid meth
sorg och bedrøuelse. Mins lærer ere
meghz tilbøvelige til vkyt lessnid thi
er ieg dess var ther aff besmyttet off/
uer alt myt legeme. O gudh en dog
ath myne synder ere migh nu forlad/
ne aff dyn barmhertighed dog tycker
mig alligenel ilde at vare ath iegh no/
gen tiid skulle bedrissue dē Saa tyt
ieg tēcker paa dem tha sukker ieg och
gissuer mig i myt hierte. O gud alt
myt hob oc begerelse er till dig drw
vift myn hw och hierte: och inthz kã

skyld
ghe bed
kast om
gh fald
se er foet
min gne
Mins l
mod mi
nu liden
synder s
altid on
denne pl
myn fore
lyder ieg
sth haff
resten d
oilediff
raade. 2
ieg inct
suarer d
dste ore
wiff for
thshue

skyles for dig. Mit hierte er suarlig
 ghe bedrøuedh thii iegh haffuer for
 fast dyn naade som iegh hagde før i
 gh seld i synden. Dyn vnderstødel
 se er forblindet ath iegh ey kan kende
 myn gud eller besinde myn ondskaff.
 Dyne slectinge och venner ere twert
 mod migh oc forsinna mig thii ieg
 nw lider verdens modgøg for myne
 synder skyld. Andre sammelediss sō
 altid omgingiss met mig før ieg fik
 denne plaue de sky mig nw oc ville
 myn forderuelse. Aff gudz retuiss hed
 lyder ieg dette thii iegh haffuer forka
 sth haff vens kaff. De som ere paa mit
 verste de offuertacthe nw daglige hu
 orlediss de miz falkhed kñde mig for
 raade. Men ieg er taalig oc tadher sō
 ieg incthz ved aff deriss ondskaff oc
 suarer dē incthz til de honlige och spo
 dske ord de tale til mig thi er ieg liger
 wiss som eth menniske ther synes at
 thz huerken kan tale eller høre. Allige

I i v

vel at ieg tyt hadde årsage til at stras
ffue dē ydermere en de mig dog tags
de ieg helder oc bar thz tomodelige
O herre gud som hugsualer alle be
drøffuede hierther hør myn bøn thii
ieg hassuer mith hob stadelige til dig
Lad mig aldrig saa plat bliffue off
ueruonden aff mine vuenner ath de
siden skulle bespøtte mig oc rose ther
aff at de met deriss mact hassue vn
der trict mig. O gud effter di at ieg
hassuer suarlige sindet omod dig thii
er ieg redebon till at bere plawe to
modige der fore effter din vilge.
Mine sinder ere daglige for myne
øgen thii vil ieg ydmygelige scriffte
dem oc altiid gøre bod oc beiring
for dem oc misfundelige gerninger.
Mine vuenner hassue nw lyksalig
hed met verdens rigdom oc glædiss
ved min sorg och drøffuelse. de ere
ganske mange som migh nw hader
som ieg dog inthz ont hassuer for

stydde
emod d
mig on
ieg nide
ge. O mi
at drøft
store sine
plat vof
gud mi s
din bielp
der i swat
mine ewe
rigiss rige
der oc ere



mine ma
ath din n
myne on
der stygel
myne se

skyldet aff. De som ieg gjorde vel
 emod de ere nu snarist til ath gøre
 mig onth och bedrage mig for dy ath
 ieg vilde ath de skulle leffue retferdi-
 ge. O min herre och min gud en dog
 at du est nu fra mig wend for mine
 store sinder skild giff mig dog icke
 plat vdoeffuer til ewig tiid. O herre
 gud mi skabere och frelsere giff mig
 din hielp oc trøst ath iegh ey mere fal-
 der i sware sinder ffrelss mig fra alle
 mine vvenner oc vnd migh hieme-
 rigiss rige meth dig till ewig tiid. He-
 der oc ere. O ihu xpe. ps. Misere mei.

O Alsmectiste gud mis künde
 dig offuer mig fornedelsth
 dyn store vbegribelige bar-
 mhertighed. De forled mig
 mine mangfoldelige suare synder thi
 ath din mis künhed ouer gonger alle
 myne onde gerningher. Jeg er ve-
 derstygelig oc vsinlig i din asyn for
 myne sware synder skyldh thi giff

Ji vi

1
mig dyn naade til at aff slette dē mit
anger oc ruelle. Jeg vederkēdiss at ieg
hassfuer swarlige syndet mod dig oc
mine onde gerninger ere mig veder/
stiggelige och grūmie at se som dagli/
ghe ere fore myn øghen migh angrer
at ieg nogē tiid hassfuer bedressuit dē.
O gud ieg hassfuer syndet emod dig
oc bedressuit myne onde gerninger
i dyn asyn dw est al eneste myn dom/
mere som engē lønlighe gerninger kū
deskyulest fore. Dyne ord ere sandhe
oc retwise thii hassfuer ieg wel fortiēt
den plawe ieg lyder fore dem oc engē
kan straffe dyne retwise dōme. Jeg
vor affled i synden før ieg føddis her
til verden po myne forelderss wegne.
O gud dw elsker sandhed thii hass/
fuer du ladet mig forstōdet at din gud
domss vished ved alle lønlighe gernin/
ger. Biss mig fordy den helliādʒ na/
ade och forlad mig alle myne synder.
Saa blissfuer myn siel hwidere en no/

ghen si
oc fred
hiere sa
marock
ere aff sy
gesynder
dyn barn
blissue fe
gornit h
mig din i
lessue effe
legemens
slet mig i
mig ick
niste oc
naade. 2
obebare
skal frel
mig met
gudeligt
oc lare o
din helli
le omv

ghen snee O gud giff mig hugsualelse
 oc fredsommelighed induertiss i myt
 hierte saa fonger mine lemmer deriss
 mact och styrke igen som vasmectige
 ere aff synden. See icke til mine mas
 ge synder men forlad migh dem for
 dyn barmhertighedz skyld oc lad de
 bliffue forglæde ewindelige. O gud
 gør mit hierte rent oc klart och vnd
 mig din naade at ieg her effter maa
 lessue effter dine budord oc icke effter
 legemens begerelse till synden O gud
 slet mig icke aff liffsenss bog oc lad
 mig icke kome til de fordømmede men
 niske och tag icke fra mig de helliads
 naade. O gudfader hugsuale mig oc
 obebare mig din eniste søn som mig
 skal frelse och all verden. Stadfeste
 mig met den helliand i eth renth oc
 gudeligt lessnid. Jegh skal vnderuise
 oc lare onde oc vretferdige menniske
 din hellige low oc budord at de skul
 le omwēdiss till dig formedelst myn

J i vij

leffnid och gode exēpel. O gud frelss
mig aff mine blodelige sinder sō iegh
meth min ondscaff oc legemēss løste
bedressuit haffuer. Din tūge skal gla
delige och høgtideligeløssue dit nasn
och prise och ere digh for en barnher
tig gud O alsōmectiste gud oplad mi
ne læber at ieg maa tacknēmelige kūd
gøre dit løff. Hagde thz varet din hel
lige vilge da ville ieg gerne offred dig
mit offer for mine synder. Men det
hagde dog icke wered dig tacknem
meligt mig til affløsnig aff myne syn
der O gud forsinna icke eth forfult oc
sorgēde hierte som begrader syn synd
thii ath thz er deth offer som dig bāst
teckiss oc du mest begerer aff syndi
ge mēnisse. O mildeste gud lad icke
andre gode menniske plawes for mi
ne synder skyld. O gud lad dyn helli
ge kirke altid forbedress och forme
res ver hendiss bestermere mod alle
hendiss fiender. Oc ananme siden

gode m
riss sm
medin
ihesu cri



din naad
Men gif
allmin so
chiste gud
falder pa
mact off
snarlige
uer leffu
en røg L
ne lemm
tingh th
re din h
gh ath
der sine
Thii a

gode menniskiss offer som de for des
riss synder digh offrediss worde i sam
me din hellige kirke. Heder oc ære. O
ihesu criste. ps. Dñe exaudi.

O Leuēde gudz sōn hør myn
bøn. Och ladh mit hiertiss
begerelse tacknēmelige kō
me for din asyn. Vent icke
din naade oc kerlighed fra migh.

Men giff mig hēlp oc hugswalelse i
all min sorg oc bedrouelse. Alsomme
ctiste gud hielp mig snarlige naar ieg
kalder paa dig at dieffuelen ey fonger
mact offuer mig. O gud hielp mig
snarlige thi at den tid som ieg nu haff
uer leffuit er snarlige forswundē som
en røg Och min mact oc styrcke i mi
ne lemmer ere forwisnede som en brēd
tingh ther encths dughet. Kere her
re din heffn haffuer vansmecths mi
gh ath iegh er som en vrt ther fel
der sine blad naar hwn forwisnet er
Thii at den helliandz naade er fra

J i viij

migh taghen som iegh skulle haßfue
myn aandelighe fohde vdaff. Dyn
hierte sorgh och graadh haßfue skøth
fortæreth migh saa ther er inthz paa
mith liff vdhē skindh och been. Jeg
er och saa enligh fra andre menniske
som en pellican er fra andre fule. Jeg
bluess oc skemess at omgāghiss meth
menniskene for myne māghe synder
skyld. Thii skryvler iegh migh om
daghen som en afftenbacke ther flyg
her om nathen. Jegh waghede om
nethene i plicth och bod for mine syn
der och bor enlige fra andre mēniske
som en spurg ther hemelige bigger vn
der et tag. Mine vuenner som syntess
at vare myne venner bespottede mig
daglige oc beswore dem hēmelige til
hobe atforderffue mig. Thii aff slet
te iegh myne synder met plict oc bod
oc om wende min verdens glade til
anger och ruelle. Denne penitētz tog
ieg h mig till thii ieg befryctede dyn

store v
du so
vnder
skyld. D
framfarn
fornised
rodi. Der
uer til cr
gemis
dige men
haßfue nro
i. Gud
harme dig
schii at ti
te off
hielp och
i den helli
deruisset va
budord oc
for dem at
Guds si
alle men
hedre oc

store vrede. Jeg kunde oc besinde at
 du sō føre ophøffuede mig vilde nu
 vndertrycke migh for myne synder
 skyld. Dyn tiid oc dage ere snarlige
 framsarne som en skugge. Oc ieg er
 foruissned som en vrt ther skæriss aff
 rodē Men dw alsō mectiste gud bliff
 uer til ewig tiid. Oc din vbegribelis
 ge mis kundh3 offuer gonger alle syn
 dige menniske ondscaff som vered
 hassue nw ere oc her effter fødis skul
 le. O gud3 sōn wor enesthe tilfluct for
 barne dig offuer alle syndige mennis
 ke thii at tiden er nw kommē i hwil
 kē oss gøss besynderlige behoff dyn
 hielp och trost. Dine hellighe tienere
 i den hellighe kirke hassue nw vn
 deruisset vanwittighe menniske dine
 budord oc salighedzens veye oc bede
 for dem at de mue bliffue salighe.
 O gud3 sinede sōn deth skall ske at
 alle menniske som i verdē ere skulle
 hedre oc ære dit verdige naffn.

R E

Alle Konger oc fførster skulle rædiss
din guddomss mact ocælde. Thii
at du wilt ophøffue den hellige kirke
offuer all verden m̃z heder oc ere oc
der met lade kende dyn guddomes
lige mact oc mectighed. Vor herre
vil see naadelige til alle sine ydmyge
tienere i deriss nød oc icke forsmæ
deriss bøn. Gudz velgemynger skulle
scriffuess oc vnderuissess andre men
nisse som kome effter oss at de som
nu vffødde ere skulle och loffue gud
som wi nu gøre. Thii at gudz søn
haffuer seet misfundelige ned til oss
aff høgeste hiemerigiss trone. Han
vil och høre ydmyge menniskiss graad
och anger som de haffue fore deriss
synder och løse dem aff dieffuelenss
bond som de ere vdi. Oc frelse deriss
siele som toler død: modgag eller pi
ne fore hans naffn skyld. Ath man
skall siden kūd gøre hans aldermeg
tiste mact oc naffn. Oc predicke och

loffue
all ver
ne oc alle
rer offuer
siger til d
alshem
hellige kir
nistess sa
diss) Ob
iden hellig
synder kan
oc hvor fe
lade oc
mig liffu
mig ey fe
ger giort
synder m
er eth ar
est myn g
Dgnd du
oc alle cre
fariss och
yderste do

Iossue hannū i den hellige kirke offuer
 all verdē. Israels folk som ere i øder/
 ne oc alle andre baade konger och her/
 rer offuer all verden skulle kōme om/
 siger til den hellige tro oc tiene den
 alsommectiste gud sandrectelige. Dē
 hellige kirke som er alle cristne men/
 nissess samfund taler til gud (sigen/
 diss) O herre men ieg er nu stadfest
 i den hellige tro tha vnd mig at ieg be/
 synde kan huor stacked wor alder er:
 oc huor forfengelig denne verdenss
 glade oc velløst er. O herre gud vnd
 mig lissuiss frist her paa iordē oc tag
 mig ey for snarlige heden for ieg for/
 ger gjort ret plict oc bad for mine
 synder miz anger oc ruelle. Thi ieg
 er eth armt dødeligt menniske oc du
 est myn gud som lessuer ewindelige
 O gud du skapte hiemelen oc iorden
 oc alle creatur som der er vdi sō for/
 fariss och omwēdiss skulle paa den
 yderste domme dag. Men du bliuer
 K E ij

stedse w omuendelig till ewig tiid.
Som forklare vilth hiemel och iord
effter dommen. Oc bliuer selff i din
guddomelige klarhed som dw haff-
uer vered aff euigh tiid och bliffue
skalt euindelige for yden ende. Alle
menniske som effter folge dine buds-
ord som dw dine apostele och andre
helgen kende oc lerde her paa iorden
De skulle beside det skinnende och
arefulde hiemerigiss righe met digh
euindelige. Heder oc are. Til maria.
O ihesu criste leuede gudz søn forlad
off vore synder. Jomfru maria bed
fore off. ps. De pfundis clama.
O Herre gud ieg rober til dig
inderlige aff alt mit hierte
thii vdiß till ath høre myn
bøn. Lad dine øm vere vel-
uillighe til at anāme myn røst och be-
gerelse. O ewighe gud er deth saa ath
dw icke forlade vilt sinderne miskun-
delige tha kã engē vt tale di retuished

Dw est
forlade
beuise
ge bid
hed. Din
søn ihesu
regne me
sine menn
deri skat
til deds
forladelse
fæller alle
sine och fo
der. Heder
criste leuer
Dne exau

O
skylde me
sandheds
sid icke fo

Du est mild oc barmhertig till at
 forlade sunderne som de hellige scrift
 beuiser om dig. Thii hassuer ieg len-
 ge bidet effter din nade oc miskund-
 hed. Min siell haabes stadelige till di
 søn ihesum cristū och den heliand so
 regnere met dig ewindelige. Alle cri-
 stne menniske skulle habess til gud
 deriss skabere fra deriss bardom oc
 til de dø ffordi all naade oc sindens
 forladelse er all ene hos hannū. Han
 freller alle sine tienere fra den euige
 pine och forlader dem alle deriss sin-
 der. Heder oc are. Hil maria. O ihu
 criste leuende gud søn. Psalmus.
 Dñe exaudi oronē meā auxilium pcipe.

O Leuēde gudz søn hør myn
 bøn oc lad hende tacknem-
 melige kōme for dig. Icke
 fore mine gode gerninger
 skyldh men for din miskundhedh och
 sandhedz skyld. O barmhertige gud
 sid icke for strēgt regēskaff met migh

K E iij

fore myne måge synder. **T**hi ath gō/
ger din strenge dom offuer mig och
andre syndige menniske tha bliffuer
ther enghen saligh. Dieffuelin myn
fiende hassuer offuer vundet mig oc
bøyd mig til legemens løste oc ver/
denss forfengelighed. Oc draget mig
til synden oc eth ont leffned eblanth
andre fortuilede mēiske som encthz
acthe vden verdess velløst **T**hi hass/
ue mine synder ført mig stor sorg oc
bedrøuelse i mit hierte oc taghet fra
mig din naade och hugsualelse som
ieg føre hagde aff dig. Vdi denne
myn sorg oc drøuelse tencker ieg ide/
lige paa din store naade oc barmher/
tighed sō du føre giort hassuer met
syndige mēiske. Oc besinder oc i hu
kommer huor villige och deglige drø/
skapte menniske oc al verden. Forst
op recker ieg mine hender till digh
oc beder om naade oc misfundhed
aff alt mit hierte hw oc sind. **L**iger

niss for
vdi suar
delig
lige all
derffue
vermigh
ge synder
de anset
nederfene
fordomde
lad mig na
barmhert
begerelse.
delige hot
fede din
oilediff i
Thi ieg
hassue all
eneste. Ifr
garelse. V
dieffuelen
leffue effe
min gud

niss som en saader ager begerer regn
 vdi suar tyrcke O milde gud se mistu
 delig till mig komer du mig icke snar
 lighe till hielp tha bliffuer iegh for
 derffuit baade till liff oc siell. O gud
 ver migh icke fore strægh for mine mā
 ge synder skyld och vent icke dit bliz
 de ansiet fra migh. Eller iegh bliffuer
 nedersenckth i heluede meth andre
 fordømde menniske. O milde gud
 lad mig nu see oc forneme din store
 barmhertighed i denne min hiertess
 begerelse. Thii iegh haffuer mit sta
 delige hob til dig. O gud giff mig til
 fæde din hellige vilge och budord hu
 orlediss ieg her effter leffue skall.
 Thii ieg vil ouergiffue dene verdē oc
 haffue all min hrv ochierte til dig all
 eneste. Ifrells migh fra legemenss be
 gærelse. Verdenss forfengelighed och
 dieffuelenss ondskaff. Och lad mig
 leffue effter din vilge thii ath du est
 min gud oc frelsere.

K E iiii

O lad de verdige helliād optage mig
 aff denne verden til hiemerigiss rige
 som er alle retuise menniskess bolig.
 Bør mig salig for dit benedide naffn
 skyld och icke fore min retuishedz ski
 ld. Hielp mig aff denne min sorg och
 raade som iegh er nu vdi. Adis künde
 dig offuer mig oc bort driff alle myne
 vuenner. Oc skyl mig ved de forbās
 nede dieffle som acthe at plawe myn
 siell. Thii ieg er dyn fattige tiener oc
 vill gerne hedre dit verdige naffn till
 ewig tiid. Heder oc ere. Vil maria.
 O ihesu criste leuēde gudz sōn forlad
 oss vore synder. O iomfru maria bed
 for oss. añ. Ne reminiscaris domine.
O Gud kom icke vore synder
 i hw eller waare forelderss.
 Oc heffne icke offuer oss eff
 ter vaare onde gernynger.
 Añ. Media vita in. Vii arme mēnis
 ke Naar wi are i wor beste tiid oc lō
 ste helst at leffue. Tha kommer dōdē

haffelig
 verden.
 ffueder
 hiep vdi
 ene for
 formed
 huile dr
 ne pa of
 bede wi
 du er for
 Naar wi
 tige ere at
 ler bod for
 tige gud
 da komr
 roffuer
 mildeste
 Deuige
 O dw gi
 voss synd
 der for gu
 till hanni
 oc vrede

hasteligen och bort tager oss aff dēne
 verden. O aldermildeste gud wii ha/
 ffue da engen til ath fly eller ath bediff
 hielp vdaß och trøst vden aff dig all
 eneste som wii tilfom mägfoldelige
 fortømed haßfue met vaare synder for
 huilke dw haßfuer godh ret till at heff
 ne paa oss effter din retuisshed. Thii
 bede wii digh alderkäraste herre at
 du ey forsmaar oss i vor alder dom.
 Naar wii aff sot oc siugdom vāsmec/
 tige ere ath wii ey gøre kunde plict el/
 ler bod for vaare synder. O barmher/
 tighe gud lad dyn nade oc miskund
 da komme offuer oss och giff oss icke
 vdoßfuer i vor dødztime. O alder/
 mildeste gud. O alder sterkeste gud.
 O euige gud forbarne dig offuer oss.
 O dw gudz moder maria tencf paa
 voss syndige mēniste. Naar dw stō/
 der for gudz ansiet tha bed got for oss
 till hannū ath han vil vende syn heffn
 oc vrede fra oss. Cristus gudz søn vor

R k v

gud fader lydighe ath taale then has
arde død oc pine paa krosset for vor
saligheds skyld. Kyrieleyson. Gud
fader misgunde dig offuer oss. Gud
søn misgunde dig offuer oss. Gud
den helligand misgunde dig offuer
oss. O ihesu guds søn verdis nu till
ath høre oss. Den helligtrefoldighed
som er en sander gud forbarne dig
offuer oss. O guds søn verdens frel
sere hielp oss nu aff alle vore be
drouelser.

O alderhelligste iomfru Maria. bed
for oss. O iomfru offuer alle iom
fruer. bed for oss. O verdigste guds
moder. bed for oss.

Sancte michild engild. bed for oss.

Sancte gabriel engild. bed for oss.

Sancte raphael engild. bed for oss.

O i alle hellige engle oc offuer engle
beder for oss.

Sancte hans baptiste bed for oss.

O i hellige tre konger. beder for oss.

O i
fader.
Sancte
Sancte
Sancte
Sancte
Sancte
Sancte
Sancte
Sancte
Sancte
Sancte
Sancte
Sancte
Sancte
Sancte
O i alle
lister.
Dalle h
Dalle h
Sancte
Sancte

O i aller hellige patriarcker oc pro-
fether. beder for oss.

Sancte Paderher. bed for oss.

Sancte Poueld. bed for oss.

Sancte Andriß. bed for oss.

Sancte Jep. bed for oss.

Sancte Philippe. bed for oss.

Sancte Hans ewägeliste. bed f. oss.

Sancte Thomas. bed for oss.

Sancte Bartolmee. bed for oss.

Sancte Mathee. bed for oss.

Sancte Simon. bed for oss.

Sancte Thadee. bed for oss.

Sancte Mathies. bed for oss.

Sancte Barnaba. bed for oss.

Sancte Marce. bed for oss.

Sancte Luca. bed for oss.

O i alle hellige apostler oc euange-
lister. beder for oss.

O alle hellige gudz discipler. b. f. oss.

O alle hellige vskyldige børn. b. f. oss.

Sancte Staffen. bed for oss.

Sancte Line. bed for oss.

K & viij

Sancte Oluff Konge. bed for off.
 Sancte Erick Konge. bed for off.
 Sancte Peder martir. bed for off.
 O alle hellighe martires som tolde
 dødh oc pine for gudz naffn skylde
 beder for off.

Sancte Leo. bed for off.

Sancte Hilari. bed for off.

Sancte Siluester. bed for off.

Sancte Northen. bed for off.

Sancte Augustine. bed for off.

Sancte Ambrosi. bed for off.

Sancte Gregori. bed for off.

Sancte Jeronime. bed for off.

Sancte Nicolae. bed for off.

Sancte Dominice. bed for off.

Sancte ifrancisce. bed for off.

Sancte Benedicte. bed for off.

Sancte Bernarde. bed for off.

Sancte Anthoni. bed for off.

Sancte David Konge. bed for off.

Sancte Sampson. bed for off.

Sancte Elogi. bed for off.

R P vij

O alle hellige lærefedre heremisther
 och clostermend. beder for oss.
 O hellige moder setā Anna. b. for oss.
 Sancta maria Magdalena. b. f. off.
 Sancta maria Egipciaca. b. for off.
 Sancta ifelicitas. bed for off.
 Sancta Perpetua. bed for off.
 Sancta Agata. bed for off.
 Sancta Lucia. bed for off.
 Sancta Agnes. bed for off.
 Sancta Cecilia. bed for off.
 Sancta Katherina. bed for off.
 Sancta Petronilla. bed for off.
 Sancta Margareta. bed for off.
 Sancta Dorothea. bed for off.
 Sancta Barbara. bed for off.
 Sancta Kristina. bed for off.
 Sancta Valburgis. bed for off.
 Sancta Hertrydis. bed for off.
 Sancta Visula met alt dit verdige sel
 skaff. bed for off.
 O alle iöfruer och alle helgene i hiē
 merigiss righe. beder for oss.

O alle
 mistand
 gud ner o
 frell off.
 alt ont
 uelk off
 frell off
 Dherre g
 och pine f
 iud off
 fra dieffu
 frell. D
 off Religt
 off fra
 ge begere
 fra onde
 delige sy
 fra hestig
 vilge til
 frell off
 oc ond
 gud fre
 storm o

O alsommectiste gud ver oss mild oc
 misfundeligh. Och spar oss. O herre
 gud ver oss blid oc barmhertig och
 frelss oss. O herre gud frelss oss fra
 alt ont O herre gud frelss oss fra die/
 uelenss hødzel och fare. O herre gud
 frelss oss fra den ewighe fordønmelse
 O herre gud frelss oss fra den plaue
 och pine som oss tilstunder for vaare
 synderss skyld. O herre gud frelss oss
 fra dieffuelenss grühed oc onde fris/
 stelser. O herre gud frelss oss fra eth
 vlyskeligth leffnid. O herre gud fre/
 lss oss fra denne verdenss forfengeli/
 ge begerelse. O herre gud frelss oss
 fra onde tancker vrenlige ord oc døl/
 delige synder. O herre gud frelss oss
 fra hastighed auend vrede oc all ond
 vilge til vor ieffn cristē. O herre gud
 frelss oss fra all fortuilelse forblidelse
 oc ond vane til synden. O herre
 gud frelss oss fra tordun lyumild
 storm oc all anden fare.

R E viij

O herre gud frelss oss fra bradød oc
all anden vkristelig død. O herre ihu
criste frelss oss formedelst din vnder-
lige vndfongelse. O herre ihesu cristе
frelss oss formedelst din hellige fødse
O herre ihesu cristе frelss oss forme-
delst din dob faste oc strenge leffned
som dw hagde her i verden. O ihesu
criste frelss oss formedelst dit hellige
kross och din suare pine. O ihesu xpe
frelss oss formedelst din hellige død
och verdige begraueelse. O herre ihesu
criste frelss oss formedelst din æreful-
de apstādelse. O herre ihesu cristе frelss
oss formedelst din glædelige opfærel-
se till hemelss O herre ihu cristе frelss
oss formedelst den heliandz tilkom-
melse. O herre ihesu cristе kom oss till
hielp i vor dødz time. Pctōres te ro.
O Alsomnectiste gud wii ar-
me syndige menniske bede
och robe til digh verdiss til
at forlade oss vaare synder.

O gud
ne oss de
bede dig
formdelst
tigh. O
vilt verd
hellige fir
dw wilt re
ligte fader
ere till gud
ligte leffne
digh ath d
m stadig
cristne kō
fister. O
dw wilt v
top oc fir
ge fletter
fruer i et
ned. O
dw wilt v
oc hugfu
ne by m

O gud wii bede dig ath dw vilt giff
 ue off den euige fred. O gud wii
 bede dig ath dw vilt beskerme off
 formedelst din milhed oc barmher-
 tigh. O gud wii bede dig at du
 vilt verdiss till at styre och regere dē
 hellige kirke. O gud wii bede digh at
 dw vilt verdiss til at beuare vor hel-
 ligste fader pauē oc alle andre sō vide
 ere till gudz embede i en goth och ren
 ligh leffned. O herre gud wii bede
 digh ath dw vilt verdiss till ath gøre
 en stadig fred och rolighz mellē alle
 cristne kōger oc alle andre herzer och
 fōster. O herre gud wii bede digh ath
 dw vilt verdiss till at beuare vor bis-
 cop oc kirckeniss prelater oc alt meni-
 ge klerkeri clostermen oc closteriom-
 fruer i et renligt oc bequameligt leff-
 ned. O herre gud wii bede dig at
 dw vilt verdiss til at komme til off
 oc hugsuale alle sō bigge oc bo i dēs
 ne by met din hellighe naade.

¶

O herre Gud vil bede dig at du wilt
stadfeste alle gode mēiske sō her paa
iordē er i din ydmige tieniste och kers-
lighed. O herre gud wii bede dig yd-
migelige at du wilt beskerme alle crist-
ne mēiske sō du hassuer igeløsd met
dit vdiige blod. O herre gud wii bede
dig at du wilt giffue dē den euige løn i
hiemerige sō oss gør goth her paa ior-
dē O herre gud vii bede dig at du wilt
frielse oc bwaare vore ferelders siele fra
dē ewige fordomelse. O gud wi bede
dig at du wilt giue oc formare iordenss
fruct oc grøde. O herre gud wii bede
dig at du wilt vēde dine barmhertelige
øge till oss O gud wii bede dig at du
wilt anāme vor tieniste oc loff tacknē-
melige O gud wii bede dig at du wilt
opliuse vore sind sūittighed oc vnder-
stødelse til at begære inderlige hieme-
rigiss rige. O herre gud vii bede dig at
du wilt hielpe oc hugsuale alle bedrøve-
de mēiske oc fattige fōger. o gud vii

bededigt
alle sō fare
erigat de m
vissere O
lare off for
at fofode
ne budord
du nith gi
ger oc lise
sō vi bede
her for bōn
et nylidig
oc folad off
O vii pē s
sō forbarne
at det vii s
lige ord. O
n lylidig l
oc folad o
geminger
ewige salig
Kyriel. Z
ouer off. Z

bede dig at du beuare oc besteme vilt
alle sō fare retferdelige effter deriss bis
erig at de mue sōge lycksalighed i des
riss reyse. O gud vii bede dig at du vilt
lare oss fornedelst dē helliādʒ naade
at forstōde dē hellige kirkis lerdō oc di
ne budordh. O gud vii bede dig at
du vilth giffue alle cristne siele dē eni
gero oc lise. O ihu criste leuēde gudʒ
søn wi bede dig ydmygelen at du vilt
høre vor bøn. O ihu xpe sō ligness ved
eth vs kyldigt lō mis künde dig ouer oss
oc forlad oss alle vaare syndige tæcker.
O ihu xpe sō lighes ved eth vs kyldigt
lō forbarne dig ouer oss oc forlad oss
alt det vi synde met vaare vbequēme
lige ord. O ihu xpe sō ligness ved eth
vs kyldigt lom mis künde dig ouer oss
oc forlad oss alt det vi synde mʒ vaare
gerninger (oc frelss oss oc giff oss dē
ewige salighed. O criste hør oss.
Kyriel. Gud fader mis künde dig
ouer oss. Gudʒ sōn mis künde dig ouer

¶ I ij

off. Gud dē helliād mis kūde dig ouer
off. Pr nr. Vor fader sō er i hiēmelē.
Vil maria. Herre led oss ey i frestelse.
Men frelss oss fra alt ont. Amē. pces
O Herre (Ego dixi dñe mise.
gud ieg beder dig ydmyge
lige at du wilt mis kūde dig
offuer mig. Och frelss min
fattige siel thii iegh kēdiss at ieg hassi
uer suarlige syndet emod digh. O her
re gud ver oss mild och hør dine yd
myge tieneriss bøn. O gud lad din
mis kūhed saa kōme ouer oss sō wi
stadelige haabes til dig. Vi oc vaare
foreldre hassue syndet emod dig oc va
red vretferdige mod vor iessu cristē. O
gud giff oss icke lōn effter vaare onde
gerniger. Oc plaue oss icke effter vore
store synder. O herre gud kō icke i hw
naar wi dō her aff verdē de synder sō
wi bedressuit hassue i vor liffuiss tiid.
Men frelss oss snarlige fornedelst din
mis kūdhed oc naade Thi at wi ere

da arme oc vssle och haffue inthz ådet
hob vdē til dig all eneste. O herre ihu
xpe vor: fielsere och igeløfere kō oss til
hielp oc trøst formedelst dit hellige oc
are fulle naffn skyld oc forlad oss mis
kūdelige alle vore synder. O herre gud
var altid vor beskermere mellō oss oc
alle vore fiender O leuēde gudz sōn hør
min bøn oc lad mi røst tacknemelige
kōme for dig. Loll. Deus cui ppriū.

O Du alsōmectiste gud sō al
tid er mild oc mis kūdelig
aff di guddōmelige nature
til at forlade synderne vdi ss

nw til at anāne vore bøner at wi fat
tige mēis ke sō būdne ere nix vore syn
derss oc ondskabss bød mue løsiss aff
dē snarlige formedelst din store mīl
hed oc barmhertighz. Am.

O Aldermectiste och mildeste
gud wi bede dig idmigelige
at du vilt høre dine fattige
tienes bønner och forlade oss vore syn

L l iij

der sō gerne ville għre vort scrifftemaal
oc tage plict oc bod for dē. A. Collec.

O Barmherz Dps sem. de.
tige gud sō elsker mēis kess
siele och gerne vilt at de frel
sess skulle Vii bede dig yd
migelig at du formedelst di store vbe
gribelighe milhed vilt giffue vore forel
dre fader och moder søster oc brødre
frēder oe vēner oc alle andre crīstne si
ele sō wi ere plectige at bede god fore
dē euige salighed i hiemerigissrige A.

O Alsom Colk. De q cōtri.
mectiste gud sō icke forsmā
ar fattige mēis kess sorg oc
graad sō de haffue forderiss
synder Se nw naadelige til vor begæ
ring formedelst iōfru mariess oc alle
dine verdige helgess bøn skyld. Thit
wi nw falde paa dig i dēne vor nød
oc dīphelse. Lad di gud dōss godhed
oc barmhertighed fordriffue oc til ithz
għre alle dieffleness oc oðe mēis kess

raad sō de mod off optēcke at wi mue
frelses fra deriss suig oc ondskab oc si
dē gladelige lossue oc tacke dit bñdi
de naffn i dē hellige kirke A. Collecta

O Alderuel/ Dps semp. de.
ligste oc enige gud sō vissi
ge regerer baade hiemel oc
iord. Se mis kñdelige til vor
naadige herre kōgē Alt rigēss raad oc
alle andre sō styre oc regere skulle lād
oc rige. Oc lad dē saa retferdelige re
gere deriss almwe heri verdē at de eff
ter dōdē beside mue hiemerigiss rige
mz dig euīdelige A. Col. Dps semp.

O Alder mildeste gud som er
herre ouer alle baade leuen
diss oc dōde du gissuer alle
din besynderlige naade sō
frelsess skulle wi bede dig ydmygelige
at du formedelst din guddōss barm
hertighed oc milhed sāmelediss for
vor fattige bøn skyld. Vil hielpe och
trøste alle leuēdiss oc dōde sō wi ere

¶ I iij

plectige at bede fore. Oc forlade dē de
riss synder. Oc vñ dē hiemerigiss gla/
de mʒ dig til enig tid A. Col. ifideliū

Benedide gud alle (deus.
cristne mēnistess skabere oc
frellere. Dis tūde dig off/
uer alle cristne siele oc alle el/
lēde siele sō engē besinderlig hielp el/
ler trøst haffue. Oc giss dē alle deriss
sunderss forladelse at de snarlige for/
medelst dē hellige kirkiss och vor yd/
mighe bøn skyld mwe freless aff de/
riss skess ildz pine oc fōge dē euige ro
oc lise sō de iderlige altiid begære A.
O pie rex xpe. O du milde konge ihu
xpe forbarne dig offuer alle cristne sie
le formedelst dine hellige v̄dige fē vñ/
der oc giss dē allero oc lise til enig tiid
aff deriss pine sō her oc ander stedz be
graffne ere saa vide sō cristedōmen er.
L offuit vere gud alsōmectiste. Ifred
vere met alle sō leuēdis ere. Ro oc lise
vere alle sō i skess ildz pine ere. Amē.



Der effter
shall se
til



Der effter følger Vigilyess som læst
 skall for alle cristne syele dem
 til hielp och salighed.

2



Till afften sang.

Placbe
gudh. pe



relie till n
hauß naf
ag och di
bed beng
beluediff
Len doch
oc rerde
falder i
som er l
bede til
mectist
de gud
thii har
debon t
paa fal
besynd
menist

Placebo dño. An. Jegh skall teckiss
gudh. ps. Dilexi qm̄ exaudiet dñs.



Duor tacknemmeligth er
det migh atth gud vil hør
re myn bøn Han haffuer
bøyd syn guddomss hør
relse till migh och iegh skal paa kalde
hanss naffn saa lenge iegh leffuer. So
rg och drøuelse och dødtzenss best
hed henger paa mig oc den grumme
heluediss pine forferder mig suarlige
En doch iegh lider sorg oc drøuelse
oc verdenss modgøg her i verden tha
kalder ieg alligeuel altiindh paa gud
som er herre offuer alle herrer Jeg ro
bede til hiemelen oc sagde O alsom
mectiste gud frelss min siel Saa sen
de gud mig strax sin hielp oc naade
thui han er mild oc barmhertig oc re
debon till at hielppe alle som inderlige
paa kalle hannum Han vil oc altid
besynderlige besterme alle ydmyge
mēnisse Jeg hauer offte veret plaued

A ij



en sang.

oc forsmader aff myne vñener dogh
haffuer gud altiit frelst mig fra dem
vstād. O myn siel som her til haffuer
vild fareit i syndē vent nw om igen mʒ
anger oc ruelse mod gud at du mot
komme til den euige salighed. Thi at
den alsommectiste gud haffuer nw
reyssd dig op igen fra den euige død.
Den veldige gud haffuer visselighe
ted mig sine store velgerninger thii
han frelst min siel fra den euige for
domelse oc kallede mig op aff helue/
diss mørk som er synden. Oc skilde
mig ved den euige pine graad oc be/
drøvelse. Oc loffuede mig den euige
hemelske bolig aff huilken ieg aldrig
skal vd driuiss. Ifordi at ieg tecktiss
den alsommectiste gud her paa iorden
blant disse dødelige menniske. Thii
skal ieg effter myn død tecktiss hannū
i hiemerige blant alle hanss verdige
helgen som haffue det euige liff aff hā
num. añ. Requie eterna. O herre gud

giff alle
De lad di
ne offer d
skal at i
hans verd
huo soget
bulat. R

D

høde myn
Daugh so
annest vo
nw ath fr
fra de i
herre siger
skalt dr
oc onde
til synden
selfuer si
besteme
oc den be

giff alle cristne siele den euige ro oc lise
Oc lad dit guddomelige ansict skinn
ne offuer dem til euigh tiid. añ. Jeg
skal teckiss gud i hiemerige blant alle
hanss verdige helgen. añ. Heu me. O
huor sorgeligt. ps. Ad dñm cum tri
bularer. Kong dauid sagde.

Oer ieg led sorgh oc drøvelse
aff onde høffdige oc myne
vuenner: da ropte ieg til dē
alsommectiste gud oc han
hørde myn bøn och hialp migh.

O gugh som frelste mig aff myne wu
ennerss vold och macth verdiss och
nu ath frelse mig oc mit røcte oc ere
fra deriss onde tūger oc fortaelse (wor
herre siger til mēisten) Hwad vobē
skalt dw hassue mod falske tungher
oc onde menniske som dig vil drage
til synden eller vantro. Gudh suarer
selffuer sigēdiss) dw skalth hassue til
bestermelse emod dē myne bud ord
oc den hellige scrift som ere krafftige

B iij

at optende din h̄w och hierte til guds
kerlighed D̄w skalt och tage god eff
terligning aff gode och hellige mennisk
kers leffned huor stadelighe de waare
i den hellighe tro (Kong dauid sagde)
som huert got menniske nw sige maa
O huor sorgeligh och lagsommeligh
er migh d̄ene syndige werdē thii hie
merigiss glade och saligheder saa lāgt
fra migh Och iegh en nw lenger om
gangiss skal met onde och veruordige
menniske Jeg led tomodige meget
onth aff dem som ieg sagde och lerde
salighedzenss veye nw ville de for
dressue migh vden sagh och brøde.
Requiem. O herre gud. ān̄a. O huor
sorgelich er mig d̄ene verden thii min
sielss bolig hiemerigiss rige oc glade
er saa langt fra mig. ān̄a. D̄ns. Gud
alsommectiste. ps. Leuau i oclos me.
Eg opløffthe myn h̄w och
hierte til gud i hiemmielen oc
hans verdige helghē och des
dē fik ieg hielp oc trøst til liff

oc siel Jeg
alsommecti
mel oc io
hoffinge
gud och h
nw han
thii han en
uerdig th
ey folader
ker de som
kende han
mel och io
digh en di
bestenne
dig med
hofferdi
hoff fore
alsom ec
den fra
dyn siel i
bestenn
til verde
gonger

och siel Jeg fik myn bestermelse aff dē
alsōmectiste gudh som skapte hiem
mel oc iord oc icke aff nogen verdens
høffdinge O du cristne mēiske din
gud och herre vil icke lade dig falde i
vātro han woger idelighe offuer dig
thii han er din bestermere Jegh loff
uer dig thz O cristne mēiske at gud
ey forlader digh thii han serdeliss elsk
er dē som inderlige attraa at se och
kēnde hannwm Bud som skapte hiē
mel och iord er snarere til at besterme
digh en din egen hōgre hond Budh
besterner digh huadh helde verdē er
dig med eller emod ath dw ey skalth
hofferdiss aff rigdō eller falde i mis
hofffore nogen armod skyldh. Bud
alsōmectiste vill beuare dig her i ver
den fra alle dødelige synder och sydē
dyn siel i hiemerige til ewigtiid Bud
besternede dig daa du fød diss her
til verden han beuare dig oc naar dw
gonger her aff verden for vden ende.

A iiii

Requiem. O herre gud. Añ. Gud
als ðmectiste beuare dig fra alde sin-
der her i verden Oc din siel i hiemeri-
ge til euig tiid. añ. Si iniquitates.

Psalmus. Deprofundis clamaui.

O Herre gud ieg rober til dig
inderlige aff alt myt hierte
Thii verdiss till ath høre
myn bøn Lad dine øn ve-
re veluillige til at anāme myn røst oc
begerelse O ewige gud er det saa at
du icke forlade vilt synderne milde-
lige thaa kan engē taale dyn guddøss
retuished. Du est mild oc mis kun-
delig til at forlade synderne som den
hellige skriff beuiser om digh Thii
haffuer ieg lenge bidet effter din na-
de oc mis kundhet Din siel haabes
stadelige til din søn ihesum cristum
oc dem helliand som regneret met dig
ewindelige Alle cristne mēiske skul-
le haabess til gud deriss skabere fra
deriss barndō oc til de dø ffordi all

herre gud. *Añ.* *Deo*
mare digfra alde
Ocdin sel hiem
añ. *Si iniquitates.*
profundis clamau
gud iegrober til dig
ige aff alt myt hiert
verdiss all ath høi
øn Laddine øn re
anememyn røst oc
ge gud er det saa at
le synderne mildes
taale dyn guddø
t mild oc misfunt
synderne som den
iser om digh Thi
didet effter din na
t Min siel haabes
in ihesum cristum
n regneret met dig
ne meniste skul
riss skabere fra
de dō ffordi all

nade oc mēnistens salighed oc synd
sens forladelse er alleneste hōss hān
nwm. Dā frelser alle sine tienere fra
den euigepine och forlader dem alle
deriss synder. *Requie. añ.* O gud er
det saa at dw ey forlader synderne.
Huo kan da taale din strenge ret uise
dom. *añ.* *Opera.* O herre gud.

Psalmus. *Loufitebor tibi dñe.*

O Als omectiste gud ieg skall
loffue digh aff alt myt hie
te oc aldrig forglemme din
store barmhertighed Thi
at dw haffuer hørt mig arme syndige
mēnisse Jeg vil och hedre oc ere dig i al
le dine hellige englist neruarelse Jeg
skall och tacke din benedide søn i den
hellige kirke for alle hans velgerniger
met i renligt hierte Thi at all dē naa
de oc misfundhed som oss vor loffuit
dē haffue wi fōgeth for medelst hāss
tilkōmelse du haffuer nw giort hāss
nāssn arefuld ouer alle creatur baa

B v

de i hiemmelē oc paa iordē ydermere
en nogen tunge kan vdrycke **O** min
herre oc min gud verdiss til at høre
mig enaar iegh flyer till digh **Viss**
mig den helliādz naade oc vnderstōs
delse at ieg maa loffue digh och obē/
bare kungøre din guddomss mact oc
barmhertighed Alle konger herrer oc
foster skulle bekende at de haffue des
riss mact visdom oc salighed aff den
hellighe lerdō som dñ haffuer giffuit
verden for medelst din benedide søn.
Dem bōr alle at holde hanss hellige
budord och retuished och der met
ydmigelige tiene oc loffue hannwm
Thii han er herre offuer alle herrer
Oc all priss heder oc ære som gōriss
kan i hiemmelē eller paa iorden er
hannwm rettelige tilbørligh **En** dog
ath dē alsommectiste gud sīder øuerst
i hiemerigiss trone da er han alligeuel
altid neruerēdiss i gode ydmyge mē/
nistess hierte her paa iordē **Wē** hoffer

dige hiet
me til d
mectis oc
oc forange
icke som
ge og gude
oc skuer i
red ey h
mig fra d
til den ew
bordrissue
stade oc f
tiste gud s
le creatur
le myne v
offuer gif
gelige tier
gud giff a
O herre g
meniste
ter dith
liad sagd
Schrift i

dige hiertez forsmaa han oc ey vil kōs
me til dē Gud er ewindeligh oc alsō
mectist oc ieg er eth armt strøbeligt
oc forgengeligt creatur Dog vil han
icke forsmaa fattige mēiske ydmy
ge oc gudelige bōner Naar ieg beuer
oc skeluer i min yderste dōdz time oc
ved ey huort ieg skal Tha frelser han
mig fra den euige dōd oc fører mig
til den ewige glæde oc nedtrycker oc
bort driffuer alle diefflene sōmig vil
skade oc forderffue Den alsommecs
tiste gud som macht hassfuer offuer al
le creatur han heffner migh offuer al
le myne vuenner Thi han vill aldrig
offuer giffue sine creatur som ydmy
gelige tiene hannū. Requie. O herre
gud giff alle cristne siele ro oc lise. añ.
O herre gud forsmaa icke oss fattige
mēiske som dw hassfuer skapth eff
ter dith ægeth ansict. vsus. Den hel
liād sagde till sancti hans ewāgeliste.
Scrifft i din bogh ath de ære alle sās

A vi

lige som dō i gudz naade oc barmher-
tighed. añ. O dñr hiemmelſke gud.
Psalmus. Magnificat anima mea.

In ſiel hw och hierte loſſue
den alſomectiſte gud myn
ſkabere ſom iegh nro vnd-
ſonget haſſuer Alle myne
ſind gladiſſ ved myn gud och frelsere
ffordi hā ſaa naadelighe til migh ſyn
ydmighe tienerinde. **L**hi ſige alle
cristne menniſke mig at være ſalig oc
hellig ſaare ieg fødde ieſu gudz ſøn.
Gud ſō haſſuer macth offuer altigh
giorde ſtore vnderlige iertegen mod
mig. Oc myn ſønſſ naffn er ſandelige
helligt: Hans naade oc miſkūdhed
er offuer alle menniſke ſom nro ere oc
veret haſſue oc komme ſkulle ſerdeliſſ
offuer dem ſom kērlighe frychte han
nrom Han tede ſyn guddōſſ mechti-
ghedh dē tiid hā paa it øue blick ned
ſkōd aff hiemmelen til heluediſſ aff
grund de hōgferdighe dieſſle. Och

ophøge at
riſſ ſtedh
the hoſſerdi
aff deriſſ m
ydmighe he
ke Han opf
liand enſolc
rede at leſſu
hoſſerlige o
deniſſ regne
il at ſonge
Gode gudel
bediſſ til der
gud tilſom
ſinghe nro
deriſſ egen
die hellige
ſpaade i ve
añ. Luan
gud wi bed
fomedeliſt
bertighed
cristne ſiele

ophøgde andre ydmyghe engle i der
riss stedh Han fordress oc vndertryc
the hofferdighe iøder och phariseer
aff deriss mact oc velde oc ophøgde
ydmyghe hednynger i dē hellighe kir
ke Han opfyllede met dē verdige hel
liand enfoldige menniske som begæ
rede at lessue retferdige Men dē som
høfferdige och kloge waare paa ver
denss vegne dē gaff han enghen visdō
til at fonge den euige salighed meth
Gode gudelighe menniske som ho
bediss til den naade oc miskund der
gud tilforn dem lossuith hagde De
singhe nu ihesum deriss frelsere aff
deriss egen slecth som abrahā och an
dre hellige profether och patriarcker
spaaede i verdenss første begyndelse.
an. Tuam deus. O du hiemmelste
gud wi bede dig ydmygelige ath du
fornedelt din store milhed oc barm
hertighed vilt verdiss til at gissue alle
cristne siele den euighe ro och skinnē

B vij

de bolig i hiëmerigiss rige Kyrieley/
son. Gud fader mis kunde dig offuer
off Gud søn mis kunde dig offuer off
Gud den helliād mis künde dig offuer
off Pater nr̄ Ave maria. Et ne nos.
O herre led oss ey i fræstelse Men frelss
oss fra alth ont amē. O herre gud giff
alle cristne siele den euige ro och lise.
O herre gud frelss alle cristne siele fra
skeriss ildz pine. Jeg tror stadelige ath
iegh skal se den euige glæde i hiëmeri/
giss rige meth dine helghen effter den
ne verden O gud lad alle cristne siele
lessue i den euige fred. O herre hør
myn bøn Och lad myn røst tacknem
melige komme for dig. Collecta.
Deus qui nos patrem et matrem.

O Herre gud som bød oss alle
at hedre oc elste vaar fader
och moder fforbarne digh
offuer alle vaare foreldriss
siele och frelss de aff deriss skeriss ildz
pine. Oc lad oss alle lessue met dem i

de euige clat
Collecta.



ther offhaff
verdi At de
den euige l
Collecta. y
stønder sif



dē euige clare hiemerigiss glade amē.

Collecta. Miserere quesumus.

D Barmhertige gud vii bede
dig ydmygelige at du wilt
miskunde digh offuer alle
deriss siæle som døde ære
ther offhaffuer giort noget gaath her i
verdē At de nu ther fore fonge mæ
den euige løn i hiemerigiss rige amen
Collecta. Ifidelium. Som tilforn
stonder sist i syrosalm.



a viij

Her effter følger Octefang.
Añā. Dirige. O herre gud led mig i
retviſhedz vey. ps. Verba mea auri.

O herre gudh lad din miſkū
hedz høreſe bøyes till myn
bøn. Och anamme tacknē/
melighe min robende røſt.

O gud min herre oc frelsere vnd mig
det ſom ieg begerer aff dig O gud hør
min ydmighe bøn thii min ſynd er
migh forladen for medelſth din ſtore
naade och den helliandz liwſſ er op/
tend vdi mith hierte O herre gudh
gør migh verdigh ath iegh maa ſee
och beſtude dith clare anſict effter
myn død O gud alle ſynder oc onde
gerninger ere ſlemme och verſtyggeli/
ghe i din aſyun. Thii fonge icke on/
de fortuilede vmilde och veruordige
menniske hiemerigiff glæde Men de
ſkulle vdelyckiff fra din guddøſſ clar
hed och naade Dw hader alle ſom
icke ville holde dine budord Och du

fordriſſuer
Alle mand
ge i din aſy
ghe och bede
Men ieg ſon
naade freliſt
ſkal indgon
bede dig oc
ne dage for
led mig i reti
denne forſen
mig fra min
oc led myt let
digh i dyn
mige rel fra
engē ſandh
ter ere fuld
deriſſ mun
od Deriſſ
faſt och ſin
offuer dem
me deriſſ re
driff dem

förlig Detsam.
O herre gud led mig
ps. Verba mea
gud lad din mi
pörlse byes till m
Och an mine tacti
e min roende r
e oc frellere ynd m
er aff dig O gud b
on thii min synd o
omedelst din stor
allians liwss er op
te O herre gud
ath iech maa
clare ansiet eff
alle synder oc ond
me och verstyggeli
Thii fonge icke on
de och reruordig
aff glade Men oc
din guddössa el
hader alle som
budord Och du

fördrißuer alle lögnere och falskener
Alle mandrabere ere och verstyggelis
ge i din asyn och alle andre som swi
ghe och bedraghe deriss ieffn cristen.
Men ieg som aff din besynderlighe
naade frelst er fra saadanne synder
skal indgonge i den hellige kirke och
hedre dig och frycte siden i alle mi
ne dage for din vrede. O herre gud
led mig i retuisshedzenss vey gennem
denne forfengelige verden och frelst
mig fra mine store fiender diefflene
oc lad myt leffnid altiud bliffue retfer
digth i dyn asyn. O gud beskerme
mig vel fra mine vuenner thii ther er
engē sandhed i deriss ord Deriss hier
ter ere fulde miz suig och ondskab
deriss mund er altiud rede till skalke
ord Deriss tunger ere smigrende till
fast och suig thii giff retferdig dom
offuer dem O gud lad dem ey fullō
me deriss vretferdige onde tancker mē
driff dem fra din milde naade for

B

deriss mangfoldelige synd och onds-
kab skysd thii de saa offte fortøne
dig O gud lad dem alle glædiss met
dig som holde dine hellige budord
och haffue deriss hob stadelige til dig.
Lagh din boligh i deriss hierter at
de mæge loffue dit benedide naffn till
ewig tiid Alle som rætteliche elste
dig de skulle fonge euige velløst hof
dig Thii du velsignede ihesum cristū
din eneste søn och hanss naade deliss
oc sprediss nu offuer alle verden O
gud den kælighed oc mildhed som du
gør mod menniskens nature er off
som en skield mod alle vaares fiender.
Requiem. añ. O herre gud giff alle
cristne sieler ro oc lise. Añ. O herre
gud led mig i retuisshedzens vey gē
nem denne forgægelige verden Och
lad mith leffnedh altid vere retfer-
digt i din aasyn. añ. O uertere dñe.
O barmhertige gud. Psalmus.
Domine ne in furore tuo arguas.

O
ict
D
fo
anden wer
digh offuer
ture er gan
selig til syn
ger mig hel
der haffue
mednigh. 2
wittighed e
orduede. 2
fere here f
hugfualet
wend for
went dit
Och siel
legh er si
fiet. O h
lighed ic
skuld me
hed och

O ewige gud plawe migh
icke for suarlige her i verde
Och giff icke den ewighe
fordønmelse offuer mig i dē
anden werden O herre misfunde
digh offuer migh thii ath myn na-
ture er ganske skøbeligh och tilbø-
yelig til synde. O dw hemelske lage
gør mig helbrede thi myne suare syn-
der haffue giort migh syug och vās-
mechtigh. Dyn siell synd och sam-
wittighed ere ganske sorfulde oc bes-
drøuede. Hvor lige skalt du tōffue
kere herre før dw vilt sende mig dyn
hugsualelse O gud sō nw er fra mig
wend for mine slemme synder skyld
went dit blyde ansiet till migh igen
Och siell min siel fra dieffuelen thi
segh er skapt effter dit benedide an-
siet. O herre giff migh dē ewige sa-
lighed icke for myne velgerningher
skyld men formedelst din store mil-
hed och barmhertighed. O herre gør

B ij

mig helbrede baade til liff oc siel: at
ieg maa bliffue verdig til ath loffue
dig for dyne velgerninger. **H**vo sō
icke frelsess aff dig men bliffuer for
dømet til ewigh tiid: han kan icke i
hw komme eller kalde paa dig i det
grüne beluede. **O** alder mildeste fa-
der iegh skall plawe myt legeme met
plict och bod haardeligen fore mine
synder. **O**c grede huer nath for dem
saa bitterlige at myn hoetgerd skall
offuerflyde met myne øgne thaaere.
Och ieg søger at dyn heffn och vrede
skal gonge offuer mig och andre mē-
niske fore wore synder och ondscaff
skyld met bradød kry or!ff pestilētze
och andre plauer. **O**i dieffle och al-
le onde menniske som mig will dra-
ge til synden gonger nw fra mig thit
at den alsommectiste gud haffuer nw
hørt myn grændende røst anger och
ruelse. **H**an hørde henne misfunder-
lige och anannede henne kerlige till

hemmige
mennike oc
fem red
snarlig om
onde leffne
fordo af
re gud giff
barmhertig
mig arme sy
min siel aff
leg maa lo
ninger thi
som ere i
forgeth di
giff mig
Dne den
T
hob till
mig for
giff mig

hiemmerige **O** gud lad alle syndige
menniske och mine vuenner bluesse oc
skēmess ved deriss synder: at de mue
snarlige onwēdiss til dig fra deriss
onde lessnid och gøre plict och bod
fōr dedø aff werden. Requie. **O** her
re gud giff alle cristne siele. Añ. **O**
barmhertige gud vent din naade til
mig arme syndige menniske **O**c frelss
min siel aff syndens mōrkhed. **Ath**
ieg maa lossue dig for dine velger
ninger thi at de arme fordømede siele
som ere i heluediss pine haffue plat
forgæth digh. añ. Nequādo. **O** gud
giff mig icke vdoeffuer. **Psalmus.**
Dñe deus meus in te speravi.

Ihesus cristus paa mandō
menss vegne taler til gud fa
der (sigendiss) **O** myn gud
och herre ieg haffuer alt mit
hob till dig frelss migh fra alle som
mig forfølge och hade **O** gud fader
giff mig icke nro plat vdoeffuer men

B iij

lad migh fonge din hielp och trøst
Thii ath naar mine vuenner gribe
migh da handterede migh saa vnils
delighe som grūne løssuer eller vlsfue
ther slide eth vskyldigth lom O herre
gud hassuer ieg saadant forskyldet
met mine egne gerninger eller hassu
uer iegh nogen synd paa migh eller
forhasted migh til at heffne paa de
eller gjort dem ont som migh vilde
ilde. Tha er thz vel tilbøligt ath de
fonge mact ossuer migh forgefssuiss.
Och ath de vnildehe grūne iøder
mwe gribe mig sla mig træde migh
vnder deriss føder hustruge mig Oc
syden pine migh till døde och plath
vdslocke mit nassu oc ere blant mēs
nisten. O hemelske fader iegh kærer
min sorg for dig och den store vrath
som mig n. v. sker. Jeg vil icke selff
heffne mig ossuer dem Men lad bes
kæde ath du est mectigere en de ere
alle. O herre gud fulkōme dine ord

som der h
met din re
mig och d
som iøder
offer alle
vel alle mē
den O her
mig efter
bed O her
falsk tancke
le milde
viss och fa
hassuer ic
fermere
Du est
tolmod
Er der
te ey on
tha vda
plawer
spender
riss am
staaler

som du haßfuer sagt oc budet Kō
met din retuished at dōme mellem
mig och disse fortuilede iøder Du
som sieder øffuerst i hiemexigiss trone
offuer alle engle koor oc seer alliges
wel alle mēnistiss hiexter her paa iord
den O hellygste fader dōme offuer
mig effter min vskildiged oc mēløss
hed O herre gud som ved alle mēnis
kess tancker ord oc geminger lad als
le vnilde mēnistess ondsckab fordr
uiss och fress dē som retuise ere Jeg
haßfuer icke anden skiold eller bes
kermere vden digh alsōmectiste gud
Du est sterck oc retuiss dōmere och
tolmodig offuer syndige menniske.
Er der saa at onde fortuilede mēnis
ke ey omvøde dem fra deriss sinder
tha vdrager gud sith huasse sverd oc
plawer dem paa deriss legeme och
spender syn bwe oc skivder paa de
riss æme siele meth brennēde pile oc
straaler som er den grūme helwediss

B iij

Alld der aldriß vdslyckess Hoffmodis
ge swigefulde och vmilde menniske
dhe fødte meth deriss ondscaff sorg
oc we i deriss egne hierter oc offte
sale de selffue først i dē plawe som de
hagde acth3 at giorth deriss fattighe
ieffn cristen Den hierte sorg oc pine
som de acthede at twinghe retwise
menniske meth hwn flar dem offte
selff paa halsen Jeg skal lossue gud
i hiemerige for hāss retuissched3 skyld
och høgtidelige hedre oc are hāss be
nedide nassn ewindelige. Requiem
O herre gud giff alle cristne siele ro
och life. Añā. O god giff mig icke
plat vdouer. Thi naar mine vuen
ner gribe mig tha hādtere de migh
saa vmildelige som grumme lossuer
eller vlffue ther slide i lom. Versus.
O herre gud led mig i retuissched3
senss veye gennem dēne forfengelige
verden. Och lad myt lessnid altid
vere retferdigt i dyn asyn Kyrieley

son. Gud sa
off. Gud
off. Gud
dig offuer
der som er
O herre led
fress off fra
prima. Pare
retuise mā
store verden
hed saa siger
tag mig si
siugdom.
hugsaalest
min natu
leg er nu i
er meniste
herne ska
ophoffuit

son. Gud fader mis kunde dig offuer
off. Gudz søn mis kunde dig offuer
off. Gud den helliandh mis kunde
dig offuer off. Pater noster. Vor fa
der som er i hiemele. Et ne nos in.
O herre led oss ey frestelse. Men
frelss oss fra alth ont amen. Lectio
prima. Parce mihi dñe. (Den gode
retuise mā Job taledede till gud i syn
store verdenss modgang och france
hed saa sigendiss)

Du als o mectiste gud myn
herre oc skabere øncke oc
forbarme dig offuer migh
dit arme vñle creatur och
tag mig snarlige aff denne sorg och
siugdom. Och giff migh den euige
hugsualelse. Jegh kan ick lenge aff
min nature lessue her i verden thi
jeg er nu i min yderste alder. Hvad
er mēiske men du haffuer giffuith
henne skal och vnderstondelse och
ophøffuit henne offuer alle vñkelliz

B v

ghe creatur strax hun fødiss til vers
den da sender dw henne din engild
til en besterminere mod alt ont Och
altiit er din gud dommelige vilge
ath hun skulle bliffue salyg Dogh
frister oc refser dw hene offte meth
verdenss modgang ath hun skal yds
myge sig och icke hofferdiss O Kere
herre tøffue icke forlenghe ath tage
mig her aff verdē ath ieg motte fōs
ge nogedh aff den sødne och glade
som er i hiemmelen effter dene best
thed her i verden er Jeg kan inthz
goth foruerffue aff dig meth myn
egen verdskyld vden formedelst di
ne store naade och milhed thi ieger
eth armt sindigt mēiske oc inthed
got mechtig aff migh selff Kere herre
hwi stedde dw til at ieg fald i syns
den Jeg haffuer selff giort mig dens
ne sware byrde paa myn arme siel.
O barmhertige gud skil migh ved
myne synder och denne pyne Thil

ath engen haffuer dess macht vden
dw all eneste Jegh greder nu for
den beste død och verdess wsel hed
Och skelffuer emod diu strêge dō.
Primum responsorium. Credo q.

Eg troe och visselige ad dē
leuēdiss gud er myn frelse
re Och iegh skall op stons
de paa den yderste domme
dag met dette samme myth legeme
med huld och haar krop skind och
been. Och se obenbarlige myn gud
oe skabere miz mine legemelige øgē.
Versus. Gode oc retuise menniske
som daa stonde op aff deriss grauer
de skulle høre gudz sønss milde røst
oe glediss der ved. Oc se obēbarlige.
Letō scda. Ledet animā vite mee.

O Gud iegh begerer saa in
der lige hiemerigiss glæde
ath mig kediss ved detthe
dødelighe liff Jegh syness
at tale emod mig selff paa legemess
B vi

vegne Thi thz haffuer vilge til dēne
verdēss leffned I dēne myn sorg och
store plawe taler iegh til digh (saa
sigēdiss) O du alsom mildeste gud
ladh migh aldri gh bliffue fortabet.
Men giff migh till kende huor fore
ieg lider dēne verdēss modgāgh och
plawe Och om hwn kā noget hiel
pe mig till myne synderss forladelse
och til det euige liff. Jeg ved sande
lige at dw est alsō best oc retwisest
thii wilt dw engen vskyldigh plawe
vretferdeligē Jeg hobess ath dw ey
vilt fordømme mig thii ieg er dit ar
me creatur ladh aldrig de grumme
dieffle eller nogen vmilde mēiske
fonge mact at forderffue migh Der
er engē lignelse mellem dyn vbegri
belige vissdom och mēiskeff vnder
stødelse Eller mellem dig som euig
er och mēisten som snærlige falder
her aff verden Kære herre huad wilt
dw gøre aff eth sundigt och so:fult

menniste
det thi deth
stone emor
bestame m
thii selff m
L
son
gra
ful
bame digh
som er i ster
dem meth d
den euige r
som komm
domme de
døde och
den. Hiff
Darius
D
dith egerth

haffuer nige tildoe
I dene min sorg oc
r iagh al digh (se
alsom mildeste gu
gh bliffz fortabe
till kende huor for
rdess modgigh oc
hvarn hi noget hiel
e synderl fölladel
liff. Jeg ved sande
to best oc retvise
a rtyldigh plan
hobess ath dw
thii ieg er dit
aldig de grunn
en milde men
ocessue mich De
nellem den vbe
h menstess vnde
lem dig som eu
m stazlige fald
here huad vil
digt och sofsu

menniske vden forbarne dig offuer
det thii deth haffuer engen mact at
stonde emod dig Engen ande kan
bestemme mig fra din heffn oc mact
thii fiell mig self som skalpte mig.

Dere ihesu criste Rñsoriū.
som opreysde lazarum aff
grassuen som død vor for
fuled oc ilde luctēdiss for
barne digh offuer alle cristne siele
som er i sterff ildz pine oc hugsnale
dem meth din store naade Biff de
den euighe ro och lise. Versus. Du
som komme skalt paa den yderste
domme dag at dømme leuendiss och
døde och forklare verden meth il
den. Biff dem. Lectio tertia.

Manus tue domine fecerunt.

DBenedide guh i hro kom
ath dw aff din benedide
godhed och visdom hauer
skapt myg degligen effter
dith egeth ansiet och giffuit mig siel
B vij

och lifff Och nu tyll steder dw ath
segh er saa slem och verstyggeelig aff
myn siugdō och plarve Adyt legeme
togh myn syel til sigh som tōr iord
ananner regn eller dug aff hiem
melē Nu skal deth alder visne igen
och omwendiss til mwld och sond
naar sielen skitiess der fra En dogh
at samme mith legeme affledh wor
i min moderff lifff aff slem och wæ
tigh matherie da haffuer du allige
wel gioeth det degligh och prydeh
deth meth kōdh och blod : huldh
oc haar krop oc skindh. Oc giffuith
mig siell och samuittighed och for
uaxer mig altiid formedelst din store
naade och barmhertighed ath teg ey
plat forfariss skulle at dieffuelē skul
le fonge mact offuer myn arme siel.
Tertium Responsoiū. O herre gud
naar dw kōmer ath dōme alle mē
nisse huer effther sine gerninger.
Dwor skall ieg dā skyle meg fra

dich rede fra
Thi ieg off
men ieg wo
Dere ieg s
din allom
for mine mæ
Thi ieg.
In loco p
foder mig.
Dominu

O L
also
ger
lig
tiff eller bi
me som er
och den h
och skaber
dob och c
syw den h
ste mich c
och all for

dith mede strenge och retuise ansiet
Thii ieg offte och suarlige syndede
men iegh wor her i verden. Versus.
Herre iegh skeluer och bewer mod
din tilkommelse fordøme migh icke
for mine måge onde geminger skild.
Thii iegh. Antiphona.

In loco pascue. Gud regerer och
føder mig. Psalmus.

Dominus regit me et nihil mihi.

DEn hellige Kirke siger Den
alsømetiste gud styrer re-
gerer oc føder migh dag-
lige thi Kā mig inthed fat-
tiss eller bryste aff aandelige rigdø-
me som er de hellige syw sacramēthe
och den hellige schriffth Dyn gud
och skabere forklarede migh meth
dob och cristendom och gaff migh
syw den helliādʒ gaffuer Dan frel-
ste migh och fra den hedenske tro
och all fordømelig lessned.

B viij

Nā lærde mig ty sine hellige budord
och loffuede alle cristne mēiske de
riss synderss forladelse oc hiemerigiss
rige til ewig tiid formedelst sin sto
re naade oc barmhertighed. O herre
hvor mildelighe foruarer dw dine
retuise tienere ath de ey skulle falde
i syndē En dog at dhe daglige om
gangiss met onde fortwilede mēis
ke O gud naar dw plawer eller ref
ser migh for mēiskenss synder skild
da gissfuer dw migh megeth større
hugswalelse och naade igen der fore
O herre gud min skabere och frel
sere hvor hellige och store gassfuer
da gissfuer dw mig: dw føder mig
icke all eniste met dē hellige schrifft
dob och cristendō eller met dine ty
hellige budord Men dw giuer mig
oc aandelig føde engle brød aff hiē
melen som er dit verdighe benedide
legeme som oc er den aldersterkeste
bestermelse mellem mig oc alle mis

ne foderff
och mar L
oc liffich
ther som i
er sandelig
vorne ar
Naadenss
ladelse O
saligt och
vryldige b
tes aff dit
for myn oc
skyld baad
barmherti
uer hiem
alsom en
migh me
Men och
engen tre
helder no
Thi du e
hoff migh
hugswalel

ne forderffuelige fyenderff ondscaff
och mact Adyn mad er krasen. sōd
oc løstigh offuer alle kōgelighe rats
ther som i verden are Thi kōdeth
er sandelighe dith hellige legeme oc
vtherne are syu dē helliādz gassuer
Naadensff forøgelse och syndess for
ladelse O hvor helligth krasfigth
saligt och klart er dith erefulde och
vskyldige blod min drick som pin
tes aff dit alder werdigste legeme
for myn och alle andre menniskess
skyld baade lewendiss och døde O
barmhertighe god som er herre off
uer hiemel och iord du haffuer icke
alsom eniste hedredh och begassued
migh meth disse forscreffne gassuer
Men och m̄ mange andre flere sō
engen trwonge vdrycke kund och ey
helder noghet hierte begribe kand.
Thi du est altid selff neruerendiss
hoff migh met dyn guddommelige
hugsualelse ath beuare mig oc aldug

¶

vilt offuer giffue mig i denne sorger
lige verdē. Thii ath du effter dette
liff haffuer sticket min varelse i det
skinnende och arefulde hiemerigiff
rige for vden ende. Requie. O herre
gud. añ. Gud regerer och føder mig
daglige saa mig inthed fattis. Añ. A.
Delicta. ps. Ad te domine leuau.

O Dyn alsomkeriste herre oc
gud ieg opløffter myn hwo
och hierte och haffuer eth
stadigt hob till digh Lad
aldrigh myne vuenner fonge machth
offuer mig ath forderffue eller bestē
me inigh Lad dem ey helder fonge
aarsage til atbespote mig thii at al
le dine tienere som stadelige tro paa
dig bliffue salige och vbestēde Lad
dem selffue bestendiss som vretfer
dige are och forsinna dyne hellighe
budord och low Och gud lær mig
rettelige ath vnder stonde och lessue
effter dine budord ath iegh ey mere

salder i syn
andre onde
vredelig for
men giff mi
och lo mig
myn staben
le myne da
hob til dig
alle de velg
uer mod sy
verdens be
gud ieg be
ter paa de
creatur be
dom aff
gemens
tenckte o
densst hof
legemess
och staben
see till di
milhed o
styggelig

salder i synden och fordømess meth
andre onde menniske Lad mig icke
vrettelige forstonde dyn hellige low
men giff mich en clar vnderstødelse
och led mich i rette veye thii dw est
myn skabere och frelsere ieg vil i al
le myne dage hassue mith stadige
hob til digh. O Kare herre i hw kom
alle de velgerninger dw giort hass
uer mod syndige mēnisse aff første
verdenss begyndelse. O barmhertige
gud ieg beder dig ath dw icke tēc
ker paa de store synder som ieg vls
creatur bedressuit hassuer i min vng
dom aff min vanwittighed och le
gemeniss vstadighed. Thii iegh da
tenckte oc gaff mer acth paa vers
denss høfferdighed oc deth slemme
legemess løste en paa digh min gud
och skabere. O aldermectiste gudh
see till din guddomss clarhed och
mīlhed oc icke till mig arme vers
styggelige menniske.

L ij

Tenck paa din ewige barmhertig-
hed och icke paa myne store oc mäs-
ge synder Du est rettelige mild och
god aff dyn egen guddomss nature
thii forbarne dig offuer mig arme
menniske O i alle mēnisse i skulle
vide ath den alsommectiste gud er
retwiss och naadefuld Thii haffuer
han giffuit oss syn milde oc retwyse
low som oss vnderuise kand den ret-
te vey gennem denne vodelighe ver-
den tyl det ewige hiemerigiss righe.
Høweste ydmyge oc spagferdighe
menniske. Som holde fred mellem
gud och dem: mellem sielen och les-
gemeth mellē deriss ieffn cristē och
dem selffue dem giffuer gwd dē hel-
liandz naade till ath forstode rettel-
lige sin low oc retwished. Och icke
høfferdighe vmilde eller fortredelis-
ghe menniske Lwo som inderlighe
lase oc studere wil i gudz low San-
delige tha finder han ther inthed an

det volen v
nigho sand
han giffue
leffue offer
Om i efft
tigho gud
vndelig oc
ge synder
de naffn
te som fall
som er oph
naade och
uer effter
han ved at
teff siel
løst i hie
leffue eff
erffue de
Bud be
frychte oc
sine bud
skal vare
at ha for

det vdi en vor herriss store barmher-
tighed sandhed och salighed hwilke
han giffue vyll alle som retferdelige
leffue effter hanss budord och lou.
O retuifesthe sødeste och barmher-
tigste gud vær migh mild och mis-
kundelig och forlad mig mine man-
ge synder formedelsth dith benedi-
de naffn skyld Hwo er deth mēis-
ke som kalliss skal gud frycteligt Det
som er oplyust meth den helliands
naade och rettelige forstöder oc leff-
uer effter gudz budord och low som
han ved ath gud tectiss Det mēis-
kess siel skal fonge ewigh glæde och
løst i hiemerige Och alle andre sø-
leffue effter gudz lerdom de skulle
erffue det ewige rige m̄ alle helgen
Bud bestemmer alle som hannwm
frychte och lærer dem ath forstonde
syne budord All myn hw oc hierte
skal være til den alsommectiste gwd
at hā forlader mig mine synder som

¶ iij

beblindet haffue min arme siel. **O**
barmhertige gud see naadelige till
mig fattige menniske thi ieg er vsil
oc haffuer forkast din kerlighed met
mine slemme synder **T**hi lider iegh
nu sorg och drøuelse i mit hierte oc
modgong oc plawe paa mit legeme
frelss mig her aff alderkæriste herre
See til min armod och forsmadel
se oc forlad mig alle myne synder.
Mine vuenner ere gandske mange
oc mechtige som mig hade oc forderff
ue ville en dog at ieg inthz ont haff
uer gjort dem **O** alsonnæctiste gud
bestærme migh fra dem alle baadhe
synlige oc vsynlige ath ieg ey offuer
vindess eller bestærness aff dem thi
ieg haabess stadelige till dig myn
gud **L**ad mig fonge omgægelse m
gode vskyldige oc retferdige mēis
ke fornedelst din hellighe tro skyld.
O milde gud all verdens skabere
oc genløfere frells alle tro menniske

fra omens
niss fong oc
O herre gu
god som ic
som ieg bec
ey heder p
leg daa had
Jeg tror at
glade. p
O m
be
h
men best
stall ieg
ath mine
ath for
ferdet.
suarlige
thi de
mig. L
emod m
nisshoff

fra owensaldz skade och aff all des
riss sorg oc bedrøvelse. Requiem.

O herre gud. Añā. O barmhertige
gud kom icke i hw de store synder
som ieg bedress i myn yngdō. Læck
ey helder paa den vāwittighed som
ieg daa haalde. Añā. Credo videre.
Jeg tror at ieg skall see den ewige
glæde. ps. Dñs illuminatio mea.

DEn alsommectisthe gud er
myn opliwselse och saligs
hed huē skal ieg radiss vden
hannū all eniste Han er och
myn bestemere til liff oc siell huem
skall ieg frycte vden hannū Alligeuel
ath mine grūme oc onde fiēder acthe
ath forderffue mig dog er ieg vfor
ferdet. Mine vuenner som migh
suarlige plawede ere offuer vundne
thii de finge engen machth offuer
mig. En dog de ere māge som stōde
emod mig dog skall ieg icke falde i
mishoff Thi mig haabess ath den

L iij

als ðmectiste gud skal bestemme mig
Jeg vil stadelige haabess tyll hannū
ehwad som helst modgøg sorg eller
skade mig tyl kommer En bøn bes
gærede iegh aff dē als ðmectiste gud
och den skal iegh daglige bediss om
At iegh maa komme til hiemerigiss
rige och bliffue der til ewig tiid Oc
se hanss alderclariste ansict met alle
hanss helgē och verdige engle Gud
als ðmectiste bestemme migh her
i verden fra onde vnilde menniske
en dog de vore ganske mectighe Hā
frelste min siel aff deriss hēder allige
vel ath de hagde macth offuer myth
legeme. Gudh fader formedelst hāss
eniste søn frelste migh fra verdens
forfengelighed och legemenss begær
relser som stridede emod min fattis
ge siell. Thii offueruegde iegh och
betenckede de store velningher som
han gjorde mod mig Och der fore
skal iegh offre hannū myn gudelis

ge lefning af
gladlig løst
naffn vil lo
hø min fat
me vil dig
Mittende i
mig din fat
glade efter
den 2 gode
lønlig er he
kan dplyess
smær den
de och begæ
dig Thi el
hed kan ic
de oc salig
merige 2
se dit clar
heffue icke
myne synd
hed 2 gu
ath ieg m
eth got le

ge lesning aff hw och hierte **O**c sylige
gladelige løstelig sang hans verdige
naffn tyll loff och ære **O** herre gud
hør min fattige bøn thii iegh rober
nu tyll digh aff hierte och mynd
Als kunde dig offuer mig och vnd
mig din fattighe tienerer hiemerigiss
glæde effter denne forgengelige ver
den **O** gud du vist alth deth som
lønligt er her i verden oc engen ting
kan dølyess for dig **M**ith hierte for
smaar denne verdess rigdom oc vel
de och begærer al eniste at vare hos
dig **T**hi all verdens lyst oc degligh
hed kan icke ligness ved den løst gle
de oc salighed som er hos dig i hies
merige **O** herre foruene mig icke at
se dit clare guddømelige ansigt. **O**c
heffne icke forhardelige paa mig for
myne synder effter din strenge retuis
hed **O** gud ver min hielp och trøst
ath ieg maa bliffue stadig oc fast i
eth got leffned **f**orsmaa mig icke

E v.

for de swære synder ieg bedreffuit haff
uer. Lad migh ey mer falde i onde
gerninger. Thii dieffuelc oc verdess
forfengelighed som ieg tilfom tient
haffue nu forladet mig. Och du al
der mildeste gud so er myn rette hers
re oc skabere haffuer nu anammeth
mig. O herre lær migh dine hellige
budord oc din benedide lov och vil
ge. Regere mig m3 din gudoss visdo
at ieg vndfly maa alle mine wuens
ner synlige oc vsynlige her i verden.
Lad de icke fonge machth offuer min
sell at drage henne mer till nogen
ondskaff. De ere mange som migh
bedrage ville meth loen oc falske
vidne dog haabess migh formedelst
din hielp ath samme deriss loen oc
skalck3 skal sla de selffue paa hals oc
icke migh Jeg tror stadelige ath ieg
skal se den ewighe glade i hiemes
rigiss righe meth dine helgen effter
denne forgengelige verden. Thii vil

ieg villiche
hiemant gl
lige i dyglige
vill oc haffue
tomdige d
forden ewige
gar endhe. B
Jeg tror at
glade i hiem
helgen effter
den. Derfus
kom icke i b
ieg bedreff
ey helder p
ieg daa b
fader mis
son mis k
den hellia
oss. Pater
i hiemmel
fristelse. L
Lect
mibi.

ieghe visselinge bide effter min gude oc
hiemerigiss glæde oc bruce mig ide-
lige i dyglige oc gode geminger. Jeg
vill oc haffue i stadigt hoff oc lide
tommodige denne verdess modgong
for den ewige glæde som aldrix for-
ger endhe. Requiem eternam. Añia.
Jeghe tror at ieg skall see den ewige
glæde i hiemmerigiss rige met dine
helgen effter denne forengelige ver-
den. Versus. O barmhertighe gud.
Kom icke i hw de store synder som
ieghe bedress i myn yngdom. Tene-
ey helder paa de vanwittighe som
ieghe daa hagde. Kyrieleyson. Gud
fader mis kunde dig offuer oss. Guds
søn mis kunde dig offuer oss. Gud
den helliland mis kunde dighe offuer
oss. Pater noster. Vor fader som er
i hiemmelen. O herre led oss ey i
fristelse. Men frelss oss fra alt ont.
Lectio Quarta. Responde
mihi.

E vi

Dhiemmelſke gud lad mig
vnderſtonde hwor tit
ieg ſyndeth haſſuer mod
myn ieſſu criſtē met vret
ferdighed mod mig ſelf met ofſuers
flødighed vryſthed oc andre ſynder
mod dig om ieg nogen tiid haſſuer
væred wlydig eller forſmaad dith be
nedide naſſu eller guddomſſ høg
mectighed Eller om ieg haſſuer bru
det dine ty budord forladet thz ieg
ſkulle giort och giort det ieg ſkulle la
det huilke ſynder ieg icke tror at ieg
bedreffuit haſſuer vbequemmelige.
Thii lad dhz bliſſue obēbarligt at
ieg ey lider denne plawe for myn
ægen ſkyld Men aff din vbegribe
lige wiſdomſſ forſyn Dwi vēder dw
dit blide anſict fra migh och ey wilt
ſnarlige miſkūde dig Jeg er dit ar
me creatur och ey mere mehtig ath
ſtonde mod din mact en eth løff es
mod i ſwar ſtorm Jeg haſſuer ey

helder mere
ſynde en i t
wind. Alle d
driffu i vor
de ſanſſuiff
plaw och p
beſtalige D
och mine for
ſodſor ieg
tyl ſynden ell
Som ieg e
menlighed p
ſtal ieg och
te oc andre
den ſom et
Ligeruiſſ
flader ſom
de wi de
off tyliſſe
Reſponſor

D

helder mere macht ath stöde emod
syndē en i tōr spon emod i hōr wel
wind. Alle dhe synder som wii bes
driffue i vor yngdom och alderdom
de scriffuiss oc mertiss grandelige at
plawe och pine off meth her effter
bestelige O gud som skapte migh
och mine fōder dw vift hwor māge
fodspor iegh gonget haffuer met dē
tyl synden eller tyll gode gernyngher
Som iegh er kommen till verdē aff
vrenlighed paa legemenss vegne saa
skal ieg och fortharess igē aff mad
ke oc andre verstyggelige orme i ior
den som eth andet vskelligt creatur.
Ligeruiss som mōll de fōdiss aff de
flader som de siden op ade Saa fō
de wii dōden indwertess i oss som
off tyl visse siden drabe skal. Quartū
Responsoiū. C ognoscimus domie.

O Herre gwd wii arme syn
dige menniske vide oc bes
kēde ath wii haffue swars
L vij

lige findet mod dig. Thii bede wll
dig om naade oc misfildhed en dog
ath wii ingē fortient haffue. Vii are
aldelis neder faldne i syndē reck off
din hond oc reys off op igen. Dv
som tacknēmelige ananmede roff
uerenss bøn paa krosset och oplodh
hannū deth hemelske paradiss. vsus
Vor lessnied er fuld met sorg oc drø
uelse. wii gøre engen gode gerninger
der wii künde aff legge syndē meth.
Dv bider effter vor syndige bedring
en dog wi inthz rette off heffner. Dv
strengelige offuer off tha bliffne wil
platforderffuede. Du som tacknem
Lectio Quinta. Homo natus.

Mennisken som fødiss her
til verden aff qwinde met
stor pine oc drøuelse. Dāss
liffuiss tiid bliffuer ganske
stacked. Men han lessuer her paa ior
dē da fonger hā offte stor sot oc syug
dō oc andē verdēss modgōg oc vsel

led. Men i
her i dag er
paa en rath i
derfader oc f
derfader. Den
fodess tid oc
ligen so en st
dig i bøn oc ti
et oc saa eth
ath men i ten
omwandelig
och aldermect
off icke effter
Men frells o
hertighed. 7
haffue i den
diss mod d
boret men
sticked hen
kan hven ic
fra mig de
ath iegh m
ame legem

hed. Mēisckē er lige som eth blōster
ther i dag er deyligt oc sīder øwerst
paa en vrth i morgen ligger thz nes
derfaldet oc fōrwisned oc trādiss vns
der fødter Hēndiss alder fra hēniss
fōdzellss tid oc til dōdē forfarer snar
ligen sō en skrogge Hwōn er oc vsta
dig i hw oc tādcker fōrst begerer hun
et oc saa eth andet O gud effter thi
ath mēiscken er saa vsel vstadig oc
omwendelig Och dw est en stadig
och aldermectist gudh. Tha dōm
oss icke effter din strenge retuissched.
Men frells oss met din store barm
hertighed. Deth liss som wii her
hassue i denne verden er inthz lignē
diss mod deth ewige liss. Dw vist
hwert mennisckess alder Du hassuer
sticket hēniss yderste tiid och den
kan hwōn icke offuer gonghe Lagh
fra mig denne verdenss modgang
ath iegh maa fonge hwile paa mit
ame legeme. Jeg er ligerwiss som in

L viij

arbeydiss dræg der haffuer eth trængd
och swart arbeyde och lengiss storli
ge och begerer ath den dagh motte
komme som han skall anamme sin
løn paa. Quintum Responsoiū.

I bedede dig o barnihertige
gud lad icke vore siele kom
me vnder dieffuelenss vold
som ære dyne arme tienere
iforglem icke de fattighe syæle som
piness och plawess i skerss ildz pine.
Versus. I hw kom hwad creatur
wii ære thii ath du icke skapte men
nisten forgefuiß iforglem icke.

Sexta Lcō. Quis mihi hoc tribuat.

Do er den som mact haff
uer ath forware myn siell i
heluediss forborg effter min
død till din vrede forgöger
ath iegh icke senckess neder i dē eni
ge heluedis pine Saa lunge den gla
delighe dag och tiid kōmer ath wy
skulle alle frellis aff heluediss mørk

fornedist dy
och ærfulde
trovisselige
ke skulle opst
getmet iegt
lige legeme f
dø paa der
och bliffue
dø kalder m
och strax sk
sich och str
mine synder
och trost thi
nid Jeghe
mich hierte
le mine sy
Abse



deriss sw
ewighe p

for medelst dyn benedide sønns pyne.
och arefulde opstondelse skyld Jeg
troer wisselige ath alle døde mennis-
ke skulle opstøde igen Alle mine da-
ge tencker ieg paa at dette mit døde-
lige legeme for Klareff skal efter myn
død paa den yderste domme dagh
och bliffue siden ydødeligt O gud
du kalder mig da op aff iordē igen
och strax skall ieg møde for dith ans-
sichth och strēghe dom ath sware for
mine synder Biff mig daa din hielp
och trøst thii du wist all myn less-
nid Jegh beder dig och nuw aff alth
mith hierte ath du forlader mig al-
le mine synder. Sextū Responsariū.

Absolue domine animas.

O Barmhertige gud wi bes-
de dig ydmigelige ath du
wilt forbarne digh offuer
alle cristne siele Forlad dē
deriss sware synder och lad icke dē
ewighe pine plawe och behindre dē

D

Lad dem ey blindess meth dieffues
lenss bondh men tagh dem till dith
skinnede och arefulde righe forme/
delsth din store milhed. Versus. Er
deth saa ath de hagde nogre synder
paa dē for hwilke de lide skulle skers
ildz pine daa forlad dē naadelighe
fornedelsth din guddomss milhed
och godhed. Lad dem ey blindess.
Añā. Ne derelinquas me. O herre
gwd giff migh icke plat vdoeffuer.

Psalmus. Dñe ne in furore tuo.

O Alsommetiste gud plawe
mig icke forswarlige her i
werden. Och giff icke den
euige fordønmelse ofuer mig
i then andē verdē Men vnd mig naa/
delige liffuiss frist at bedre myne syn
der Resse mig icke effter dyn strenge
retuished fordy dyn macht er offuer
mig oc mange plawer stunde migh
til fore mine synder skild O hemels/
ke fader iegh kendis ydmygelige at

alt mit legen
iegh meken
dom. Jegh
min sel na
mange ond
ere saa m
sel ath de
som en sw
bare. M
lunge bed
sel for my
will som
et legeme
O gwd v
der haff
oc glade
haffue t
all myn
uelse. L
bøveligt
iegh def
uer alt
mine s

alt myt legeme skæler och falner naar
iegh tencker paa din strenge ret wise
dom. Jegh hassuer engen rolighed i
min siel naar ieg offuertencker mine
mange onde gerninger: sfordi ath de
ere saa mæge och saa swære paa min
siel ath de betwinge henne till døde
som en swar byrde ther engen kan
bære. Myne store synder som iegh
lenge bedreffuit hassuer ere paa min
siel for myn forfømelse skæyd. liger/
wiss som gæle forfølede saar ere paa
et legeme som neppelige lægiss kude
O gud myne mangfoldelige syn/
der hassue trengd mig fra dit clare
oc glædelige ansigt som iegh skulle
hassue hugsualelse aff och opfuldet
all myn leffnid meth sorg oc bedrø/
uelse. Myne lemmer ere meghz tel/
bøyelighe till vlysk leffnidh thii er
iegh dess vær ther aff besmyttet off/
uer alt myt legeme. O gud en dogat
mine synder ere migh nu forladne

D ij

4
10 11

aff dyn barmhertighed dogh tycker
mig alligenel ilde ath vare ath iegh
nogē tiid skulle bedrissue dem Saa
tyt iegh tencker paa dem tha sucker
ieg och gissuer mig i mith hierte O
gud alt myt hob och begerelse er til
dig dw vist myn hwo och hierte oc
inthz kan skyless for dig Mit hier
the er suarlige bedrøuedh thii iegh
hassuer forkast dyn nade som iegh
hagde før iegh faldh i synden Min
vnderstondelse er forblindet at iegh
ey kan kende min gud eller besinde
min ondscaff. Myne slectinge och
venner ere tvært mod migh och for
sma mig thii ieg nw lider verdenss
modgøg for mine synder skyld An
dre samelediss som altiud omgingiss
met mig før ieg fik denne plawe de
sky mig nw oc ville myn forderuel
se Aff gudz retuiss hed lyder ieg det
te thii iegh hassuer forkasth hanss
venscaff. De som ere paa mit verste

de offuertracthe nro daglige huorles
diss de miz falkshz künde mig forraa
de Men ieg er taalig oc ladher som
ieg incthz ved aff deriss ondscaff oc
suarer dem inthz til de honlige och
spodske ord de tale til mig thi er ieg
ligerwiss som eth menniske ther sy/
nes at thz huerkē kan tale eller høre
Alligenel at iegh tyt hadge aarsage
tyll ath straffe dem ydermere en de
mig dog tagde ieg helder oc bar thz
tormodelige O herre gud som hug/
sualer alle bedrøffuede hierthe hor
myn bøn thii ieg hassuer mith hob
stadelige til dig Lad mig aldrig saa
plat bliffue offueruonden aff myne
vuenner ath de siden skulle bespotte
mig oc rose ther aff at de met deriss
mact hassue vnder triet mig O gud
effter di ath ieg hassuer suarlige sin/
deth mod dig thii er ieg redebon til
at bere plawe tormodige der fore eff/
ter din vilge Mine sinder ere dagli/
D iij

ge for mine øgen thii vill ieg ydmiz
gelige schriffte dē oc altiid gøre bod
oc bedring for dem oc misfūdelige
gerninger. Adine wuēner hassue nw
lyfsalighed met verdenss rigdom oc
gladdiss ved min sorg och drøffuelse.
de ere ganske mange som migh nw
hader som ieg dog inthz onthassuer
forstyldet aff. De sō ieg gjorde vell
emod de ere nw snarist till ath gøre
meg onth oc bedrage mig fordy ath
ieg vilde ath de skulle lessue retferdis
ghe. O min herre och min gud en
dog at du est nw fra mig wend for
mine store sinder skild giff meg dog
icke plat vdoffuer til euigh tiid. O
herre gwd min skabere och frelsere
giff mig din hielp oc trøst ath ieg ey
mere falder i sware sinder frelss mig
fra alle mine vvenner oc vnd mig
hiemerigiss rige met dig til euig tiid
Requie. Añā. O herre gwd giff mig
icke plat vdoffuer en dog at dw nw

est ha mi
stian. G
min siel t

O

gæcker
nebud
am oc f
desor m
at paa d
fader f
oc pine
giffue
verden
ewige
fra sy
oc all
te far
saade
ger
ston

est fra migh wend for mine sinder
skilt. añ. Sana domine. O herre gør
min siel helbrede. ps. Stūs q̄ intelli.

O Dd3 sōn taler till mēniskē
oc siger. O hvor saligh oc
viss paa hiemerigiss rigge
skal han bliffue som ideli
ge tēcker paa mig. Och besinder mi
ne budord oc lexdom som ieg baade
arm oc fattig kūdgiorde her paa ior
dē for mēnikēss saligheds skyld Thii
at paa dē yderste dōme dag skal gud
fader frælse hānum fra dē ewige død
oc pine. Adin hiemelske fader vil oc
gissue hannū dē helliādz naade her i
verden oc gøre hānwom viss paa den
ewige salighed oc beware hannum
fra synden oc alle onde gerningher
oc alle hans vuenner. O hiemels
ke fader hvor mildh est du mod
saadanne menniske thii du s
ger dem i deriss siugdōm meth din
store naade oc mis kūd oc mindsker

D iij

deriff plawe oc pine Du hugsuater
dem i deriff affgong her aff verden
ath denne legemelighe død skall ey
bliffue dē forswar och gräseligh **C**ri/
stus ihesus tog alde vaare synder till
sigh paa deth hellige kors oc bad til
gud fader for dem ligeruiff som det
hagde vared hāss egne synder (sigē/
diss) O hiemmelste fader mistūde
digh offuer mig och spar all verden
fornedelst min sware død och pyne
skyld **A**hii ieg kom hiid tyll verdē
at bære alle deriff sinder **J**øde hoff/
dingene och mine vuenner dhe baare
stor awend ved mig oc sagde Naar
skulle wi fonge lempe tyll ath tage
liffuid aff hannum oc aldeliff vd/
slycke hanss naffn her i verdē Kom
der nogen aff dem till mig ath hør/
re mine ordh eller see mine vnderli/
ge gerninger och iertegē **D**a giorde
de deth aff reth awynd som deriff
hierter vore opfulde met at de kūde

nogen hith et
de fime for
kare mig
Dand de
sagat aff r
der af straffe
gange de be
lor mich **I**
deriff hiert
maduodled
aff dage **D**e
no som dief
lyst (sigē/
fonge lifff
han off e
der ickē n
mād som
och siel o
gigelse m
foraadd
mynd dō
der sent
op sta

noget høyth eller seeth aff huilckedh
de kwnde fonghed aarsage till ath
kare paa migh och dræbed mig fore
Den tiid de icke kwnde fonge aar/
saghe til aff mine ord eller gerning/
her ath straffe migh obebærlige Tha
ginghe de borth och hemelige forta/
lede migh De kwnrede all stedse
i deriss hierter och giorde lønlighe
raad huorlediss de kwnde kōme mig
aff dage De hagde stedse saadane
ord som dieffuelen skød dem i deriss
bryst (sigēdiss) kwnde wi men først
fonge liffuit aff hannum tha gør
han oss ey mere vmage thi han stō/
der icke mer op igen aff døde En
mād som ieg daglige fødde til krop
och siel oc hagde altiid kerligh om/
gægelse meth (Som vor iudas) hā
forraadde mig och gaff santtycke til
myn død och pine O euige gud fa/
der send mig din naade oc lad mig
op staa igen aff døde Siden skall
D v

Iegh selffuer heffne mig offuer mine
vuenner Jeg bekēder din kerlige vill
ge mod mig i det at iøderne ey lēge
glādiss skulle aff myn død. Thii at
min clare opstandelse kūdghiss skal
vdi iherusalem oc offuer all verden.
Oc det bliffuer dem till ydermere
sorg i deriss hjerter oc blysel oc skēd
sell aff alle andre. O hemelske fader
dru anāmede mig for myn vskyldig
hed oc sette mig hoss din hōgre hōd
till euigh tiid. Loffued oc velsigneg
vare dru fordi ewindelige. Requie.
O herre gud. O herre gōr myn siel
helbrede thii ieg haffuer suarlige syn
det mod dig. Añā. Sitiuit. ps.

Quemadmodū desiderat ceruus.

O Herre gud min siell begær
rer saa inderlighe din naade
och hugsualelse sō en hior
derh foriegder er aff hvrnde
begærer kalth vand ath swale sig vdi.
Myn begaring er storlighe till dig

min gud aff all myn hwo och hierte
at du wilt frelse mig fra mine vuen-
ner men dw est alsomstærkest. Dw
hassuer maect at gissue mig det euige
liff thii dw est selff vdødelig. O her
re gwd naar skal ieg optagiss til dit
benedide rige oc see dit alsöclariste
ansict ewindeligh. Braad och sorg
det er min id baade dagh och nat
naar andre hassue verdens glæde oc
løstighed. Wyne vuenner for haane
mig offte oc sige hwor er din gwd
som dw setter all din troo och hob
till. Saa tenckte iegh paa ath iegh
snarlige skulle dø aff denne werden
Oc siden fonge den euige glæde met
dig i hiemerige formedelst din store
barmhertighed. O der aff fick iegh i
myt hierte god hugswalelse aff all
myn sorg. Der skal iegh siden dag-
lige høre aldersødeste sang meth løst
och glæde aff alle dine engle oc ver-
dighe helgen som digh skulle loffue.

D vi

ewindelige ligeruiff som en verdens
herre hedriff her i noget storth gester
budh **O** myn siell hwi est du saa bes
drøuid oc wtolmodig oc piner mig
for denne verdens modgong. Men
du skalt snarlige optagiff til hiemes
rigiff glede oc løst som aldrig beblē
diss meth nogen sorg **H**aff dith hob
inderlige till gwd thii ath dw skalt
gladelige oplade din røst blāt andre
gwdz helgen och loffue gud fader søn
och den helliand i det ewige rige.
Mig angær swarlige aff all min hw
och hierte at ieg nogen tiid fald i sin
den **O** lessuende gudz søn iegh kan
dog icke forglēme din store kerlighed
och ydmyge omgēgelse som dw her
paa iorden hagde met menniske och
teed for wor skyld stor armod och
forsnædelse **O**nde høfferdige fortwi
lede och offuergiffne mēniste de op
vecke din gwd domss stræge retuiffhed
ath giffue dom ouer dē tyll dē euige

fordømelse Saa ofte ieg tæcker her
paa tha forfariss iegh och skelssuer
for den græselighe dō som vdgiffuiss
skall i skyen Och for deth grumme
och dybe heluede som arme fordøm-
de siele skulle senckiss vdi. Requie.
O herre gud. Añā. O gud som er
liffjenss kilde myn siel begærer dig
inderlighe naar skall iegh optagiss i
hiemmerige ath see dit alder clariste
ansiet. Versus. O alsonneciste gud
frelss alle cristne siele aff skerss ilds
pine. Kyrieleyson. Gud fader mis kũ
de dig offuer oss. Gudz sōn mis kũ
de dig offuer oss. Gud den hellicand
miskũde digh offuer oss. Pr noster.
Vor fader som er. O herre led oss
icke i fristelse Men frells oss fra alt
onth. Lectō septima. Spiritus me⁹.

In siel hvon skelssuer och
radiss for den alsonnec-
tiste gud myne daghe ere
snarth forledne Och iegh
D vij

songer inthz meth mig aff dēne ver/
den vden græssuen at ligge vdi. En
dog ath iegh ved enge sware synder
henge mig paa tha haffuer alligenel
sot oc syugdom plawet mig saa ath
ieg selffuer seer stor vsyn paa mit le/
geme. O alder kærste herre frells
mig och tag myg i din egen besker/
melse. Siden vurder iegh ey hwen
der strider mod migh. Dyn lessnid
oc yngdom er snarligen framfaren.
Alle de tækker som twingede oc bes/
hindrede min arme siel the are nu
forglemde oc for sledne. De giorde
mit hierte meget vstadigt. offte met
stor forfengelig glæde och strax met
sorg och drøvelse igen. Nu hobess
mig stadelige paa deth ewige lyuss
effter døtzenss mørkhed oc beskhed.
Jeg ved visselige ath iegh effter min
død lyde skal heluedis mørk oc bliff/
ue der tillen tiid saa lenge den milde
gud oc herre kommer som mig vds

løse skal. Jegh hattuer ey andre for-
eldre eller slectinge paa legemess vegs-
ne en dynd och drack som er myn
fader och moder. Dine oc padders
ere myne systene thii dhe ere kōmen
aff iorden saa wel som ieg. O kariste
herre naar skal den tiid komme som
ieg lenge begaret hauer oc bidet eff-
ter met stor tormodighed oc verdess
modgong fiels mig thii dw est myn
gud oc skabere. Septimū Rñsonū.

O En herre (Redēptor me?).
migh skapte och frelste hā
er dē leffwende gud ewin-
delighe. Jeg skal opstonde
aff min graff paa den yderste dōme
dag. Dyne been oc sener som rodne
oc atskilde are: skulle sammē settiss
igen. Oc ieg skal se min gud oc ska-
bere i dette sāmē mit legeme. vs. O
myn siel som vdødeliger loffue dē al-
sōmectiste gud ieg skal hedre och are
hāwom saa lēge ieg lesser Mine been.

D viij

4
10 11

Detava Lectio. Pelli mee con.

Ihesus cristus taler om sin
død oc pine med disse ord
som iob sagde Jegh bleff
ene igen och alle mine apo
stele flyde fra migh Enghen torde
bliffue hoss migh for de grumme
iøder vden de grødelige qwindfolk
som altiit dienthe mig Vdi de da
ge som iegh tolde min haarde død
och pine paa och lagdiss i iorde tha
torde icke myne tienere och apostle
nogeth obēbarlige predicke eller tale
om mig Men siden de bleue stad
feste aff den verdige helliād tha pre
dickede de obenbarlighe och haar
delige straffede alle som leffuede eff
ter legemess begerelse O i iøder som
ieg er fødder aff paa mandommess
vegne hauer ønck offuer mig Gud
fader i hiemelen haffuer tilladet ath
ieg er kommē i eders hēder hvi ere
i saa grumme oc vnilde emod mig

oc aldrig fe
pine. Vn
ningar som
le icke sorg
de stille se
aff haard
forsondiss
ananne d
bende fast
screffuen v
aldrig sorg
budord se
derne men
ligerrøiss
i bly och
siger)
min fre
De ieg
paa den
dette san
uer baa
oc haard
oc skab

oc aldrig forngissir Ewnde met myn
pine. Adyne ord oc disse slemme ger-
ninger som i gøre emod mig de skul-
le icke forglæmiss aff alle. Thii ath
de skulle scriffues i atskillelige taffler
aff haard flynte sten met hwilke der
forstondiss de fattige hedninghe so
anamme den cristelige tro oc holde
hende fast i deriss hierter som hwn
screffuen vore i en haard sten thi the
aldrig forglæmme myt naffn Adine
budord skulle oc kundgørriss for iø-
derne men de forglæme dem snarlige
ligerwiss som bogstassue der scriuess
i bly och snarlighe vdsattis (Job
siger) Jeg ved oc visselige tror ath
min frelsere er den leffuendiss gud.
Oc ieg skal stonde op aff døde igē
paa den yderste domme dagh meth
dette samme legeme som ieg nu haff-
uer baade met krop och skind hwold
oc haar oc see obenbarlige min gud
oc skabere m3 mine legemelige øgen

✠

4
10 11

oc icke met noget andet ny skapt le/
geme. Dette tror ieg oc haabess saa
visselige som det nu strax skede for
mine øgen. Octauū Respon/
sorium. Deus eterne.

Du ewige gud som haff/
uer wold och machth offuer
alle menniske baade onde
oc gode lessuēdiss oc døde.

Vi beder dig ydmygelighe ath du
vilt forlade alle cristne siele alle der/
riss synder. Lad dem icke fortabe
den frucht som dem haabediss ath
fortiene met deriss plict oc bod en
dog ath de døde her aff verden sø/
en de fulkommede deriss penitentz.

Versus. O barmhertige gud wi
bede dig at du mildelighe wilt for/
lade dem deriss synder thii ath du
anammede røffueren paa korset som
engen plicth gjorde vden all eniste i
syn yderste time. Lad dem icke.
Nona Lectio. Quare de vulua.

D

i min mod
menniske
pleue som
de oc aldel
hæde alde
me bleuit
der wor. L
nogen løst
den de for
gud vnd
paa iordi
gæde m
ieg dør.
frii fra
aldig f

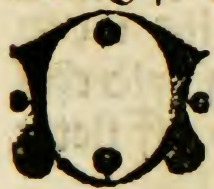
D

stulle



Herre gud hui lost du mig
fødiss leffuēdiss till denne
verdenss vselhed. Jeg ville
at ieg hagde bleffuit død

i min moderss lifff. Da hagde inthz
menniske seeth migh i saadan suar
plauē som ieg nuu haaffuer. Jeg hag/
de oc aldeliss veret forglēd som iegh
hagde alduigh vared till hagde iegh
mē bleuit strax iordet effter ieg fød/
der wor. De dage som ieg kã haaffue
nogen løst eller glāde vdi her i ver/
den de forgongiss snarlige. Oherre
grod vnd mig saa lāg lifffuiss frist her
paa iordē ath ieg maa beskelige bes/
grede mine synder oc ondskab for
ieg dør. At myn siel maa sidē bliue
frii fra dē grūme heluediss pine sō
alduig fōger endhe. Nonū Rñsoriū.



Gud frēlss (Libe. me do.
mig fra dē euige død paa
dē yderste strēge dōme dag
naar hiemmelē och iordē

skulle omvendiſſ.

¶ ij

4
10 11

Vers^o. Ohwor greseligh best grom
och sorgeligh bliffuer den dagh de
arme fordømede siæle. Naar hiem
melen och iorden skulle omwendiss.
O herre gud giff alle cristne siæle dē
ewige ro oc lise aff deriss pine. Oc
ladh dit guddōmelige ansiet skinne
offuer dem till ewig tiid. Naar dw
skalt komme ath dōme lessuendiss
oc døde oc forklare verdē met ilden.
An. Exultabūt dñō. De skulle glæ
diss meth gud. ps. Misere mei de^o.

O Alsmectiste gud mis kū
de dig offuer mig forne
delst dy store vbegrikelighe
barmhertighed Oc forladh
migh myne mægsfoldelige suare syn
der thii at dyn mis kūhed offuer gō
gher alle myne onde gerninger. Jeg
er wederstygelih och vsynlig i din
asyn for mine suare sinder skyld thii
giff mig dyn nade till ath aff slette
dem met anger och ruelse.

Jegh vder
svartige sy
onde gmi
lige och gr
ere for my
jeg nogen t
Dad ieg
oc bedreff
i dm asyn
mere som
kude skyld
dhe oc ret
fortient de
oc engēte
me. Jeg
føddiss
deriss ro
hed thii
stondet
alle løn
dy den
mig al
myn si

Jegh vederkendiss ath iegh haffuer
swarlige syndet mod dig oc myne
onde gerninger ere mig vederstigges-
lige och grumme ath se som daglighe
ere fore myn øghen migh angrer ath
ieg nogen tiid haffuer bedressuit dē
O gud ieg haffuer syndet emod dig
oc bedressuit mine onde gerninger
i dyn asyn dw est all eneste min dō/
mere som engen lønlighe gerninger
kude skyless fore. Dyne ord ere san-
dhe oc retwise thii haffuer iegh wel
fortient den plawe ieg lyder fore dem
oc engē kan straffe dine retwise dom-
me. Jeg vor affled i synden før ieg
føddiss her til verden po mine forel-
derss wegne. O gwd du elster sand-
hed thii haffuer dw ladet mig for-
stondet at dyn guddōss visshed ved
alle lønlighe gerninger. Biff mig for-
dy den helliandz naade och forladh
mig alle mine synder. Saa bliffuer
myn siel hwidere en noghen snee.

E iij

4
10 11

O gud giff mig hugsuælelse oc fred/
sommelighed induertiss i myt hierte
saa fonger mine læmer deriss mæth
och styrke igen som vansinectige ere
aff synden. See icke till myne mæge
synder men forlad migh dē for dyn
barmhertighedz skyld oc lad dē bliff/
ue forglemde euindelige. O gud gør
mit hierte rent oc klart och vnd mig
din naade at ieg her effter maa leff/
ue effter dine budord och icke effter
legemenss begerelse til sinden. O gud
slet mig icke aff lifssenss bog oc lad
mig icke komme till de fordømmede
menniske och tag icke fra migh den
helliandz naade. O gud fader hugs/
sualet mig oc obēbare mig din eneste
søn som mig skal frelse och al verdē
Stadfeste mig met den helliand i
eth renth oc gudeligt leffnid. Jegh
skal vnderuise oc lære onde oc vret/
ferdige menniske din hellige lov oc
budord ath de skulle omvædiss till

dig forme
exempel.
blodige
ondt aff
hæfter.
och pætti
pale och
gud O all
ne læber
gundgøre
din hellig
offred dig
Men det
tacknem
mine sy
forfalt
der syn
som die
rer aff
gud lad
plawet
gud la
bedref

dig fornedelst min leffuud och gode
exempel. O gud frells mig aff mine
blodelige sinder som ieg meth min
ondskaff oc legemenss löste bedreuit
haffuer. Din twonge skal gladelige
och högtidelige lossue dit naffn och
prise och ere digh for en barmhertig
gud O alsommectiste gud oplad mi
ne läber at ieg maa tacknemmelige
gundgøre dith loss. Hagde thz varet
din hellige vilge da ville ieg gerne
offred dig mit offer for mine synder
Men det hagde dog icke wered dig
tacknemmeligt mig till afflösning aff
mine synder. O gud forsmåa icke et
sorfult oc sørgende herte som begre
der syn synd thii ath thz er det offer
som dig bäst teckiss oc du mest bege
rer aff syndige mēiske. O mildeste
gud lad icke andre gode menniske
plawess for mine synder skyld. O
gud lad dyn hellige kirke altid for
bedress och formerness ver hēdiss bes

E iij

4
10 11

Permere modh alle hendiss fiender.
Oc anamme siden gode menniskiss
offer som de for deriss synder digh
offrendiss worde i samme din helli-
ge kirke. Requiem. O herre gud giff
alle cristne siele den ewige ro oc lise.
an. De skulle gladdiss met dig ewin-
delige so giorde plict oc bod for des-
riss synder. an. Exaudi. O gud hør
myn bøn. ps. Te decet hymnus.

O Herre ihesu criste det er til-
børligt och arligt ath du
hedress oc loffuiss i den hel-
lige kirke aff alle cristne
menniskess samfund. O hvor høg-
tidelige ere de plectige ath lofue dig
som nu haffue den hiemelske fred
oc ro meth dig. O gud hør min bøn
och lad alle menniske fonge de hel-
lighe tro i deriss hierter ath de ther
meth bliffue nue ewindelige salighe
hoss dig. Onde fiender och wore eg-
ne synder haffue songet mact offuer

off thi be
rettelich e
din godd
diss al at
och iolac
lig oc hel
du haffi
fader till
engelige
riss paa d
i det (ty
uden end
aresfulde
bere och
dit da
meth i
den ex
derlig
mel so
dighe
som d
me s
den

off thii bede wi dig ydmygelige sō
retteligh er mild oc barmhertig aff
din guddō nature at du wilt ver/
diss til ath mis kunde dig offuer off
och forlade off alle vore synder. Sa/
lig oc hellig er deth menniske som
dw hassuer serdeliss vduald oc op
kaldet till din kerlighed fra dene for
gengelige verdens løste thii han er
viss paa det ewige liff oc skal hwileff
i det skynnende hiemerigiss rige for
vden ende. O ihesu criste ewige oc
aresfulde konge som er wor gud ska
bere och frelsere naar wii kōme till
dit clare ansichth tha begaffuiss wi
meth den hēmelste rigdom som er
den ewige glade O hwor hellig klar
deylik ren oc vsmyttet er den hiem/
mel sō dw sider vdi meth dine wer
dighe engle oc helgen. Thii alle dhe
som der nw ere oc her effter did kō/
me skulle de falde aldrig mere i syn
den oc gøre ey helder mod dyn vilge

E v

4
10 11

D ihesu criste wor gwd oc frelsere
wii som ere dine tro tienere haffue
eth stadigt hob till dig saa haffue
oc alle som ere lengst borte i wer/
den paa vd her oc andre sinna land
hør fordi alleß vor bøn fornedelsth
din store barmhertighed. D gud
du regerer alting i all verden met
din vsigelige visdom och woffuer/
windelighe sterckhed engen werdess
hoffding künde noghen tiidh off/
uer gonghe din guddomss høgme/
ctighed. Den tiid den hellige criste/
lige tro først begyntess tha stad/
festiss hun och bewisdess meth mā/
ge store och vnderlighe iertegen aff
dyn gwdomss kraffth oc mact di/
ne tienere opfyltest met stor glade
aff den heliandz naade. Saa skall
deth oc skee paa den yderste wer/
dens alder ath dyne iertegen skul/
le obēbarlige skee i den hellige kirke
och onde oc vmilde menniske skulle

der aff for/
le ther aff/
riß redet/
nordteli/
till werden/
ther faldet/
te Du gl/
defuld m/
fyde heni/
gaffuer. I/
oc renset/
deriff syne/
Du fød/
cristedor/
det ver/
feste gu/
diss off/
nistess/
oc stad/
den glo/
de och/
nelle f/
dens

der aff forfareff oc dine tienere skul
le ther aff fonge stor glæde effter des
rijs verdens modgang. O gud huor
nødtørtelig wor din tilkømmelse hid
till werden som fructsommelig regn
ther falder aff hiemelen i swar tyres
ke Du gjorde den hellige kirke grø
defuld met den cristelige tro oc op
fylde hende meth syw den heliandz
gaffuer. Det hellige fwnt far hauer
oc renset måge vtalige menniske aff
deriss synder met dob oc cristedom
Du føder oc aandelige all menige
cristedomme meth dit æged legeme
det verdige sacramente. O als öster
feste gud lad din hellige lerdō spres
diss offuer all verden at cristne mē
nistess skare maa daglige forøgiss
oc stadfestiss i gode gerninger oc si
den glædelige ingonge i dit skinnēs
de och ærefulde rige Lad din velsigs
nelse konne offuer oss i dēne naas
denss time ath alle wore siæle mæde

¶ vi

rwondelige opfwoldiff meth den hel/
liandz naade. O gud lad alle retfer/
dige oc gwdelige menniske daglige
forøgiff i deriff hellighe leffned ath
konger oc andre hōffdinge miz deris
vnderſaatte mwe der aff fonge god
effterligning ath loffue dig gladelis/
ge deriff gud oc ſkabere Lad dē hel/
lige kirckis biſper oc p̄later viſſlige
oc gwdelige regere deris almwe och
rettelige vnderuiſe dem den hellige
kirckis lerdom at dhe der vdaſſ fon/
ghe mwe verſtyggelſe til ſynden och
forklariff paa deriff ſielisſ vegne at
dhe ſiden beq̄wēmelige loffue mwe
met frigd oc glāde den hellig trefol/
dighed. Requē eter. O herre gud gif
alle criſtne ſiele ro oc liſe. añ. O gwd
hør myn bøn och lad alle menniske
fonge den hellige tro i deriff hierter
at de ther meth bliffue mwe ewin/
delige ſalige hoſſ dig. añ. De ſusce/
pit. Psalmus. Deus deus meus.

O d
fi
fi
ger digh
och ind:
ger oc at
der haſſue
ge i denne
maa tomr
oc glāde i
tacke dick
miſtundt
i werden
ſaa leng
bede till
Myn ſi
ſom lege
Dii ſka
dit bene
ſader ie
ar ieg t
ieg op

Dhemelske fader ieg lofuer
dig nu i solens oprindelse
for dyn benedide sønns er-
fulde opstondelse. Jeg be-

gerer digh aff al myn siel hw hierte
och synd: myt dødelige legeme be-
gerer oc ath komme till dig. O gud
du hassuer seet till mig mis kundel-
ge i denne syndige werden aht ieg
maa komme oc se din benedide eræ
oc glæde i hiemerige. O gud ieg skal
tacke dick ewindelige thii ath dyn
miskundhed er bedre en alle de liff
i werden ere Jegh vil oc loffue dig
saa lenge ieg lessuer her i verden: oc
bede till dig met opragte hender.

Adyn siel vederquegiss aff dit loff:
som legemed aff alder beste føde.

Dii skal iegh met stor glæde hedre
dit benedyde naffn. O ewige guds
fader ieg skal i hw komme dig na-
ar ieg hwilest om nathen Och strax
ieg opstonder om morgenē skal ieg

E vij

4
10 11

offue mig i din tieniste: oc tacke dig
for dine velgernyngher thii ath du
haffuer frelst mig. Jegh skall gle/
diss i dyn retwishedz och barmher/
tighedz bestermelse. Myth hierte
oc hwo er stadelige till dig thii ath
du met din guddomss mact haffuer
frelst mig. Mine fiender arbeyde
fast ath fordriffue mig: dog haabess
mig at the thz gøre forfengelige: thi
at de skulle selfue ned tryckiss i hel/
uediss affgrund. Met dit brendende
suerd och bliffue ther hoss de andre
siigefulde dieffle til ewig tiid. Cri/
stus ihesus vor herre och konge er
hederlig och arefuld: han elsker och
prieser de menniske hannu rettelige
vederkende. Den tiid skal kome at
alle deriss mwnde skall stoppiss och
lyckiss som taleth haffue mod gudh
oc den cristelige tro. Oc de meniske
som nu bespotte oc forsmaa de hel/
lige kirkeff lerdom oc gudz budord.
De skulle vdelyckiss aff den hellig

trefoldige
Requiem.
Lamentum
gud all lof
lenar aff
sine iunder
frelst alle c
D
fare kō til
nisselige til
ne samme
te hōrde
gen och
Skall i
fare her
forborg.
mildeſte
han mig
frist (o
snarlig

trefoldighed fra den ewighe glæde.
Requiem. Dettthe efftherschreffne
Lanticum giorde kongh Ezechias
gud till loff den tid han gaff hānū
lenger liffuiff frist at leffue oc bedre
sine synder. añ. A porta. O herre gud
frells alle cristne. ps. Ego dixi in di.

DA ieg wor mith i myn al-
der och løstehelst ath leff-
ue tha fald iegh i en swar
syugdom oc Esaias pro-
fete kō til mig oc sagde. Rath dig
visselige till snarlige ath dø i den-
ne samme siugdom. Da iegh det-
te hørde vende iegh mig om til veg-
gen och besteliger grad oc sagde.
Skall ieg nu saa hastelige dø oc
fare her aff verden ned til heluediff
forborg. Thi bad iegh den alder-
mildeste oc barmhertigste gud ath
han mig vnde vilde lenger liffuiff
frist (oc sagde) Bliffuer ieg nu saa
snarlige oc vbetenckter tagen her aff

E viij

4
10 11

verden daa frycter ieg storlige at ieg
saa behindreth bliffuer i heluediff
mørck ath ieg aldrig fonger ath see
dit skynnede oc clare guddömelige
ansict blant alle andre dine verdige
helgen i hiemerigiss rige. Oc rædiss
ieg sâmelediss at ieg ey helder siden
seer din eniste søn i mandömē som
igenløse skall menniskenss kōn och
ind skicke det i hiemerigiss rige. Nu
er ieg oc min aff føde saa hastelighe
forwēde och borth tagne fra denne
kongelige are velde oc mact. Liger/
wiss som eth paulwn der settiss paa
en marck oc snarlige ned tagiss och
foldiss till hobe och borth føriss.
Bliffuer ieg nw død i myn vngdō
da er iegh lige som deth lærith der
skariss aff veffuen før det fuldkom/
miss. Jegh haabess hwer dag fra
morgenen och til afftennen och hwer
nath till dagh igen ath iegh fonge
skall life paa myn siwgdōm.

Den allm
ffedh nagh
ath ieg ha
ken i hop e
wisselike
ne vden e
mild. I
paa talde
tiste gud o
lden swal
mē ydelig
om sin sø
myn here
hw oc t
anger o
en dwe
kelig rō
øgen id
at de sa
dom at
Om ie
steer v
fengel

Den alsömectiste gudh haffuer stras
ffedh miigh paa alth mith legeme saa
ath iegh haffuer enghē macth hwers
ken i krop eller been. Jegh ved och
wisselighe ath iegh skall dø aff dē
ne verden encthen vnghe eller gam
mildh. Thii skall iegh ynderlighe
paa kalde och bede den alsommec
tiste gud om trøst oc naadhe som en
liden swale vnghe der ickē flyge kād
mē ydelighe rober till syne forældre
om sin fødē. Jeg skall altiid haffue
myn herre oc gud saa inderlige i myn
hro oc tancke och sørge och haffue
anger och rvelse for mine synder sō
en dwe der ene sider oc gissuer ync
kelig røst fra sig. Jeg opløffter mine
øgen idelige mod hiemelen en dogh
at de saa skøbelige ære aff stor sung
dom ath ieg neppelige kā se meth dē.
Om iegh ville sige o herre gud mig
skeer vret gør mig helbrede huad for
fengelige ord vaare dhz at sige til gud

if

4
10 11

hwad ville oc daa min gud oc skas
bere sware mig sit arme creatur.
Andet en ath iegh selff haffuer wolt
det ath han kaste mig saadem soth
vppaa aff sin gwddomss retwis hz.
Jeg skall i hwkome oc offuer wage
alle dhe dage sō ieg nu lessuit haff
uer i denne verdē oc beskelige begre
de meth hw hierte oc siell at ieg no
gen tiid fortomede dig myn gud oc
skabere. O herre gud en dog ieg ha
uer nu swar siwdom da lad dogh
icke denne sot plat vdslyke mit liff.
Men reffsee migh helder effter din
miskundhed och vnd mig kaskhed
igen. Ath ieg maa offuerwinde alle
mine fiender diefflene werden och
myth aged legeme. Tha songer ieg
hwgsualelse oc rolighed igen effter
denne beste pine. O herre gud din
wisdom machth och barmhertighed
er vbegribelig aff noget creatur. Du
plawede mig suarlige først paa mit

legeme oc gaff mig siden min helb/
rede oc lifffuiff frist igen. Dw bester/
mede mit lifff fra onde och vnilde/
menniske oc frelste myn siel at hwn
ey fortabess skulde til den grwmme
heluediff pine. Dw forlost mig alle
mine synder ath de icke skulle trêge
mig fra dit alder clariste guddom/
melige ansicth. Diefflene i helue de
oc andre fordømde siel de kûde en/
gen plicth eller bod gøre till deriff
synderff forladelse. Den syndighe
menniske som her i verden nw rø/
riff met den helliåd; naade oc scrifte
deriff synder och affue anger och ru/
else for dem oc twinge deriff lege/
me met bod oc bedring de aff slet/
te der met dē. O alsonnectiste gud
vilt du vnde mig et barn som effue
kand dette rige effter mig. Da skall
iegh lære det ath lessue ærlige och
retfærdelighe effter dine budord ath
deth skall all eniste lossue och ære

¶ is

dig och enghen aff gude. O gud frells
migh fra mine v wener ath ieg och
alle mine vnderfotte mæ hēgtidelis
ghe och ydmygelige loffue dith be
nedide naffn i den hellige kirke saa
lengē wi leffue. Requie. O herre gud
giff alle cristne siele ro oc lise. Añ. A.
O herre god frells alle cristne siele
aff sterff ilds pine. añ. Omis spūs.
Alt det som haffuer liff oc aand.

Psalmus. Laudate dñm de celis.

O Alder claresthe och skyn
nende engle: loffuer dē al
sommectiste gud i hiemelis
ge. O alder degliste engle
som ere i det nyende engle for loff
uer gud. O i skynende creatur sol
oc maane planeter oc alle stierne i
hemmelen loffuer gud daglige i det
ath i fulkomme det han hauer skapt
ether till. Alle hiemle oc de fyre ele
mente ild ver van oc iord giffue oss
aarsage till at loffue gud: for hiemes

ngiff rigē och
som han skapt
sin vilgē. O
creatur ath
syn nature: o
creatur huer
soden byd
dod vden
dige och re
creatur som
drager om
bornder i
ue oc alle
loffue oc
ter syn
storm i
det at d
bierg be
paa iord
til kende
Saa g
oc tam
konge

rigiff rige och denne deglige werdē:
som han skapte met syne ord effter
sin vilge. Gud haffuer skicked alle
creatur ath hwert skall leffue effter
syn nature: oc hanss budord. Inthet
creatur huerken i hemmelē eller paa
iorden bryder mod samme guds bud
dord vden all eneste syndige hoffer/
dige och veruordige menniske. Alle
creatur som leffue vdi iorden baade
drager omme oc alle andre dyr som
bo vnder iorden. Sāmelediss hualff/
ue oc alle andre fiske som er i vandet
loffue oc gud deriss skabere huer ef/
ter syn nature. Ild var hagel sne
storm iss frost och kuld loffue gwd i
det at de fulkōme hanss vilge. Alle
biereg baade smaa och store alle træ
paa iorden met deriss fruct giffue oss
til kende ath oss bō: ath loffue gud.
Saa gō: oc alle dyrer baade vilde
oc tamme. oc alle fule i lwcten. Alle
konger ffō:ster hōssdunge riddere fri

f iij

4
0 11

baarne oc alle andre menniske baar
de med oc qwinder: fruer och ionn
fruer: dræge oc piger smaa oc store:
bør alle at loffue den aldermectiste
gudz naffn. Thii at thz er ypperst
offuer alle naffn baade i hemmielen
oc paa iorden. Gudz loff kan aldri
fulkomelike sigiff eller gøriff aff no
get creatur. Gud vil optage alle sy
ne tro menniske till det ewige rige
met krop oc siel paa de yderste døs
me dag. Alle gode mēiske som her
paa iorden haaffue gud for øgen och
forsmaa denne forgengelike werden
de loffue gud met deriff rēlige hierte
oc ymyge tieniste. Di alle cristne mē
iske siunger oc loffuer gud alsom
mectiste for dob och cristendom: sō
han ether vnt oc giffuit haaffuer och
frelst ether met syn haarde død oc
pine Han haaffuer loffuit alle sō ret
uillige leffue det ewighe hiemerigiff
rige. Gudz venner de glædest mere

red gud den
verdis rig
ons deth
siele de glæ
hiemle te
de loffue
den miz en
deriff lege
mod synd
budord. Z
ninger ta
tage vil al
te til de e
de glæde
ue och
til ewig
glæde e
snarlig
glæde
her i v
aff gud
loffue
ord n

ved gud dem skapte en ved noghen
verdæss rigdom løst eller veld. Si/
ons døtther som ere gode mēiske
siele de glæss och emod gud deriss
hiemelske konge Alle cristne mēiske
de løssue hans nassin offuer all ver/
den nū en stadigh tro : som plawe
deriss legeme met faste vecht lesning
mod synden oc holde stadelige hæss
budord. Thii ere deriss ord oc ger/
ninger tacknemelige fore gud sō op
tage vil alle gode tommodige mēiske
te til dē euige glæde. Gode mēiske
de glæss at de künde rettelighe leff/
ue och tiene den alsonnæctiste gud
til euig tiid. Thii at denne verdæss
glæde er ligeruiss sō et blomster ther
snarlige visner oc forfalder. All den
glæde som retwise mēiske hæssue
her i verden: den kēdess de at hæssue
aff gud och icke aff dem selfue. De
løssue icke gud all eneste meth deriss
ord men oc saa met deriss retwise ger/
f iiii

4
0 11

ninger oc ret dom mod fattige och
rige. The hellige kircke reffser ondhe
och fortuilede menniske met forbud
och band oc verdens retuise dōmere
reffse dem paa legemet m̃z suerd oc
anden pine. Ath gode mēniste skulle
nyde fred oc rolighed och onde mē
niste skulle omwendiss til gudh aff
deriss ondscaff. Alle konger och høff
ding ere plectige til : fulkōmelige oc
vbrødelige at holde de ty gudz bud
ord. Oc ath byude deriss vnderfotte
strengelige vnder heffn at holde sam
me budord som gud oc hāss apostele
oc andre helghen kundgiorde offuer
all werden. O huilken store are och
glæde fonge de gode menniste : som
her i werden lede nogen pine eller
modgangh for gudz naffn skyldh.
Naar de paa den yderste dag. skul
le sīde dom met hannum och hans
werdige helgē offuer de onde offuers
dige oc vmilde menniste som dem

alfor nette
plante oc
menne lo
nu for wi
menge. L
oc færdhet
de engle i
hannum su
sas det vst
nu fore nu
dige at fal
som er vst
benedidet
alsomme
haffue o
modgo
ge met l
le helgē
lige me
Loffue
bleffue
fudgie
Loffu

tilforn vretferdighe och vmildelighe
plawede oc pinte her i verdē. **O** alle
menniske loffuer gud at hanss helgē
nw see wi hanss clare ansicht i hies
merige. **L**offuer gud for hāss mact
oc sterckhed thii ath vtalighe tusin/
de engle i hiemmerige hedre oc ere
hannum sigendiss alle. **C**ristus ihe/
sus det vs kyldelige lom som dræbet
vor fore menniskens salighed: er ver/
digt at kaldiss dē aldermectiste gud
som er viss klog. hederlig ærefuld oc
benedidet euindelige. **L**offuer gud
alsommectiste thii alle hanss helgen
hassue offuervundet denne verdenss
modgong oc døden. oc ere nw salis/
ge met hannum til ewig tiid **O** al/
le helgē loffuer nw gud māgfodel/
lige met alder sødeste engle sang.
Loffuer och gud aht hanss apostele
bleffue opliusde met den helliād oc
kūdgiorde hāss naffn offuer all verdē
Loffuer gud at hanss hellige ewans

I f v

4
0 11

gelister aff hanss besynderlige naade
screffue sandelige om hanss guddom
oc mandom. Loffuer gud thii haff
hellige martiress taalde død for haff
skyld. Loffuer gud for alle hellige
iomfruerss confessoress oc andre hel
lige lære fædress skyld. Loffuer gud
thii alle hanss helgen i hiemerige en
directelige hedre oc ære hannum.

Alle andre creatur baade i hēmelen
oc paa iordē som røst haffue oc tale
kunde skulle oc loffue gud den hel
lig trefoidighed til euig tiid Requie.
Alt dñs som haffuer liff och aand
skal loffue gud alsommectiste. vsus.
Alle retwise menniske skulle bliffue
euige bekende i hiemmerigiss rige.
De skulle icke rædiss for den græses
lighe røst som giffuiss skal paa den
yderste dom offuer fordømde men
niske. añ. Omne. Alle de menniske.

Psalmus. Benedictus do
minus deus israhel.

U

ne. Haff
nade aff
balige p
lod forre
munde
Dii ære f
gemet. r
være vuer
rilde. I
syn sto
hellige
de aff
le haff
vdi th
de i h
Det
deligt
arcke
pyne

Uelsignet och loffuit vere is-
raelss herre oc gud thii han
frelste oc igeløssde alle mē-
niskene inz syn død och pis-
ne. Dāss benedide legeme sō hā anās
mede aff kōg dauidz flect hēgde obēs
bærlige paa det hellige kross. Sō han
lod forre spaa oc sige gēnē pfeterness
munde aff første verdēss begyndelse.
Dii ere frelste fra vore fiender sō er les-
gemet: werdē oc dieffuelē oc fra ādre
vore vuēnerss macth sō oss forderffue
vilde. Dii tro stadelige at hā giorde
syn store naade oc miskund met de
hellige fedre oc pfeter daa hā dē løss-
de aff heluediss mork. Thii skulle al-
le hāss guddōss velgerniger som han
vdi thet gāble oc ny testamēte gior-
de i hw kommess i den hellige kirke
Det er nw fulkommet som gwd sta-
delighe loffuede den hellige patris
arcke Abraham ath han ville lade
pyne syt hellyge legeme veluellighe
f vi

4
0 11

paa det verdige kors for saligheds
skyld. Thii mwe wi nu som sieste
ere fra den ewige fordommelse. Och
vore fiender diefflene : rolighe och
tacknemmelighe thiene den alsom-
mectiste god. Det eth renligt hierte
mod hannum: oc retwise gerninger
mod waare ieffni cristen saa lenghe
wi leffue. Zacharias profete sagde.
O myn son Johanes du skalt kaldis
ihesu cristi guds sønss forløbere thii
at du skalt predicke oc bebude hās
tilkommelse oc den hellige cristeli-
ge tro. Du skalt lære oc vnderuise
almwen den euige salighed oc deris
synderis forladelse. Dette er fulkom-
met formedelst ihesu cristi vbegribe-
lige lønlige milhed oc barmhertig-
hed. At han ville fødiss aff iomfrw
mariess benedide liff oc kome til oss
fattige meniske. O ihesu du oplyss
de alle som sade i heluedis mørk oc
dem som i denne dødeligge werden

ere. Oplyuff nw off oc giff off inder
lig begerelse till den ewige salighed.
Requie. O herre gud giff alle cristne
siele ro oc lise. an Alle de menniste so
myn hiemmelte fader haffuer giff
uit i min bistennelse de skulle kom
me til mig hw som paa kalder mig
aff dem hannwm skall ieg icke for
mene min naade. Kyrieleyson. Gud
fader mistunde dig offuer off. Gud
son mistunde dig offuer off. Gud
den helliad mistunde dig offuer off.
Pater nr. Vor fader som er i hem
melen. O herre led off icke i frestelse.
Men frelss off fra alt ont Amen.
O herre gud giff alle cristne siele de
ewighe ro oc lise. O gud frelss alle
cristne siele fra sterlss ildz pine. Jeg
troz stadelige at ieg skal se den ewi
ge glade i hiemerigiss rige. Met di
ne helgen effter denne werden.
O gud lad alle cristne siele leffue i
den ewighe fred. O herre hør myn
I vij

bøn. Oc lad myn røst tacknēmelige
komme fore dig. Collecta.

Deus qui nos patrem et matrem.

O Herre gud sō bød oss alle
at hedre oc elste vaar fader
och moder sforbarne digh
offuer alle vaare foreldriss
siale och frelss dem aff deriss steriss
ildz pine. Oc lad oss alle leffue met
dem i den euige clare hiemmerigiss
glæde Amen. Collecta.

Deus venie largitor et humane.

O Barmhertige gud som elst
ker mēnistess siæle och ger
ne vilt at de frelss skulle
Vli bede dig ydmigeligh
at du formedelst din store vbegebels
lighe milhed vilt gissue vore foreldre
fader oc moder søster oc brøder frēs
der och venner oc alle andre cristne
siele som wi ere plectige at bede god
fore dē ewige salighed i hiemmerigiss
rige Amen. Collecta.

Barmhertige gud wi bes.
de dig ydmygelige at du
vilt miskunde digh offuer
alle deriss siele sō dōde are
ther off hauer giort noget gaath her
i werden. Ath de nu ther fore son
ge mwe den ewighe løn i hiemeris
giss rige amē. Collecta. Ifideliū de^o.

Benedide gud alle cristne
mēiskess skabere oc frelse
re. Miskunde digh offuer al
le cristne siele och alle ellē
de siele sō enghē besunderlig hielp el
ler trøst haffue. Och giss dē alle der
riss sinderis forladelse at de snarlige
fornedelt den hellige kirke oc vor
ydmyge bøn skyld mwe frelse aff
deriss skers ildz pine och songe dē
euige ro och lise sō de inderlige al
tiid begare. Amē. O pie rex criste.
O du milde konge ihesu criste for
barne digh offuer alle cristne siele
fornedelt dine hellige verdige fē vns
J viij

der oc giff dem alle ro oc lise tileuig
tiid aff deriss pine som her oc ander
stedz begaffne ere saa vide som crist
tendōmē er. Loffuid vere gud als
sommectiste ifred vere met alle som
leuēdiss ere Ro oc lise vere alle som
i sterff ildz pine ere Amen.

dhetta är oret

Her effter følger. Någe hel
lige och gudelige böner met
hwilke hwert mēniste for
uerffue maa naade oc mis
kūd aff gud och sine synderff forla
delse. Thii ath till dē er giffuit me
geth storth affladh aff atskillelighe
pawer.

gen från trana sig selfuade och syn
es forlatilse mig någon lefningt
i helletz wardez syndernes forlatilse of
fren ofortient alenest for Jesu christi
tienst. maa vi edmyckelige och trolige
gudh om nåde gawen Jesu christi

wittigt
cht. Jeg
gribelig
Jegh b
melse m
liff oc

Denne førsthe bøn skall lasis
om morgene hellig Trefol/
dighed til ere.



O Hel/
ligste
mectiste &
refulde och
vatskilleli/
ge trefoldi/
ghed. Jeg
arme vuer/
dige syndi/
gemæniste
bøyer yd/
migelen al/
le mine sin/
siel oc sam/
s

wittighed fore dyn alderstørste ma/
cht. Jeg falder paa knæ for din vbes/
gribelige oc aldermectiste guddom.
Jegh befaler dig nu i din besker/
melse milhed oc barmhertighed mit
liff oc siel sind foruinstighed och

B

germiger och all min sielss oc legemess
nøttørtighed ath du mis kudelige vilt
hielpen mig i hwad som helst nødh
eller sorg ieg rober till digh. O alder
mildeste gudh sō hielper alle der yd-
mygelighe kalde paa digh se och bar-
mhertelighe nu till mig och beware
mith liff oc myn siell fra alle myne
fiender synlighe och vsynlighe och
fra alth onth. O alsonnæctiste gud
fader ieg loffuer digh. O ærefulde
gudz søn ieg tilbeder digh. O bene-
dyde gudh den helliandh ieg hedrer
digh. O høgmægtiste ewindelige hel-
lighe trefoldighed som er i sander
gudh. Jegh beder digh ydmyghelē
ath du wilt vnde migh liffuiss fristh
ath gøre plicth oc bod fore mine sin-
der her paa iorden och fonge i goth
scriftemall paa myn yderste tiid och
ihesu cristi werdighe legeme ~~och den~~
hellighe olye till i vern och beskar-
melse mellem mig oc dieffuelē at ieg

*ingen haffue wy intz, biff och
ay helles off gudi siender gnom
fud, ord, och kan intz hialpe sielene
den chens forstfuer hialper och bespar
den*

soet gon
indige m
ste biemer
meth dig

Enandē
ligh tref



mod dyne
god som
ewig vdi
Jegh f
bed for
personer
der till
arer hed
skylde m
relse. O
actis af

min siel oc legem
du misfidelige vil
vad som helst nöd
ber till dig. Alder
ö hielper alle der vil
paa dig se och ber
till mig och bemare
n siel fralle myn
och vinnliche och
alsommectiste gud
er dig. O ärefulde
eder dig. O bene
villandh ieg hedrer
ste ewindelige hel
d som er i sander
er dig vinnliche
mich lifuiff frist
och bod för mine
en och fänge i got
n ydste tiid och
belegeme och
rem och bestan
oc dieffuele at
ber guds
ilpe sielen
och bysse
fordom och

siden gonge maa dristelige aff denne
sindige werden oc kome till det clari
ste hiemerigiss rige och bliffue der
meth dig owindelige. Amen.

En andē gudelig bøn at lase Hel
ligh trefoldighed til loff oc ære. *zett*

O Helligste trefoldighed so
er en sander gud misfunde
dig offuer mig thii ieg ha
ffuer swarlighe syndeth
mod dyne budord. O alsommectiste
gud som er w offuer windelig. Och
ewig vden all begyndelse och endhe
Jegh kendiss digh hellig trefoldig
hed for myn rettthe gud som er trene
personer och i sander gudh. Jegh be
der till digh all enisthe och loffuer
ærer hedrer oc tacker dig all eniste so
skylde mig vid all vantro oc vildfa
relse. Oc vnthe mig ath bliffue del
actig aff din naade oc kome vnder

B ij

denne cristelige tro. Jeg beder dig at
du wilt fulkome din misfundhedz
gerning i mig. Oc tillade at ieg her
effter maa tencke tale och gøre deth
som dig teckiss oc myn siel er nøttes
ligt til den ewighe salighed. Verdiss
oc til met din benedide nernuarelse at
beware mig alle stediss saa lege ieg
lessuer oc lad mig see dit guddom
melige ansicth i hicmerige til ewigh
tiid Amen.

Der effter følger en velsignelse so
Leo pape gaff kongen aff Cyren
mod all fare sandelig och legemelig.

Di herziss ihesu cristi fred.
hans sware piness krafft oc
macth. dygd och bitterhed
beware migh. Ihesu cristi
krossiss tegē Allombelligste ionfrow
marieff rene ionfrow dom. Alle hel
geness velsignelse. Alle engless beske
melse kome mig til hielp. Alle gudz
nærmest aff gudi alenast og i geyma

vdwalde venner hielper och trøster
mig. Ihesu cristi Titell som er Ihes
sus Nazareus Rex Judeorū fri oc
frelse migh i dag och huer dag fra
alle mine wuennen synlighe oc vsyn
lighe och fra all wode baade till liff
och siell nu och ewindelige Amen.
Velsigne och benedide mig gud fa
der sō alting skapth haffuer aff inth
Velsigne oc benedide mig gudz sōn
som igenløss de mennisken meth dit
dyre blodz vdgydelse och din haarde
død och pine. Velsigne och benedide
mig o gud den heliand oc giff mig
din naade oc indgydelse i mit herte
verdigste och fri och frelse migh fra
alth ont. O gudz moder iomfru maz oze
ria. Velsigne oc benedide mig meth
din alder reniste iomfrudom. O be
nedide moder frwe Setā Anna och på
alle gudz helgen i hiemerige besker
mer och bewarer mig fra alth onth
neruerediss framfarēdiss och tilkø
B iij

mendiss fornedelst ihesu cristi milt-
hed oc barmhertighed Amen.

Denne effther screffne bøn dicte-
de leo pawe och gaff sin broder kō-
gen i frantzerige som hed Karolus
magnus hvo henne lāser/seer hōer
eller bær paa sig da skal han icke den
dag myrdes/brendis drucknes eller
saar gōriss oc diffuelen oc inthz ont
menniske maa skade hannū till liff
eller siell Han fonger oc sca offte hā
henne lōss trostinde daghe till afflad.

hen som troliche beder Jhesu for sin
id och pine skoll bevara sig
in bliffuer bevarat frondom: och
frondom vil gūd att han skal lyda
ut mig ett gott tolanod ja vel som
krifts och hans helgon lido ont
in then som seer helte bær theme
in helte boken lictuiz intit

dest ihesu cristi
riched Amen.

screeffne bñ Diete
gaff sin broder kō
som bed Karolus
me lxxvii leet bñ
skal han icke den
dis dructnes elle
uelen oc inthz on
ade hannu till lif
ner oc scc off
e dñg till aff
isig for sin
ea sigt
Doy: on
skal lya
a val som
Do ont
ba: the
cz mitit



Kors ethi kse

Uder
is ihe
su cristi kors
vare meth
mig Ihesu
Cristi kors
besterne
mig. Ihesu
cristi kors er
det tegē sō
ieg tilbeder
Ihesu cristi
kors er den

rette salighed. Ihesu cristi kors off
uer gonger alde woben oc swerd.
Ihesu cristi kors løser dødssē bond
Ihesu cristi kors er i stadigt voben.
Ihesu cristi kors er eth w offueruider
ligt tegen. Ihesu cristi kors werge
mith liff oc siel. Ihesu cristi kors
vise mig ret vey till alle dygder i det
hellighe korsiss naffn gaar iegh i alle
myne veye.

D iij

Ihesu cristi forss vnderwise oc lare
migh alt goth. Ihesu cristi forss ta-
ge fra mig alth onth. Ihesu cristi
forss tage fra mig all pine och drø-
uelse. Ihesu cristi forss helbrede gør
mig. Och ver i dag fore mig oc bag
mig: offuer mig och vnder mig. Ath
alle myne wuenner och dieffuelen
mwe fly fra mig i ihesu cristi naffn
naar de mig see. Ihesus nazareus
iøde konge besterme migh. O ihesu
som gick mellē dine apostle och dis-
ciple beware mig. O herre ihesu cri-
ste leuende gudz søn som forss fest
wor velsigne migh hielp migh och
trøste mig. Och led migh ind i deth
ewindelige rige och salighed. Gudh
skynle migh. Ihesus beware migh
Gudh wende fra migh alth onth
i naffn faderss sønss och den helli-
andz. Amen. Versus. Deth hellige
forss skall skynne i hiemmelē. Naar
gwd han kōmer ath setthe sin strens

ge dom.

Collecta.

Du ihesu cristi werdighe
kross beskerne min siel och
legeme fra dieffuelenss oc
alle myne fienderss wold oc
mact och fra all haluediss pine. O
ihesu cristi dyre blod beware myn
siell oc tillad ath hwn maa gladiss
met dig ewindelige vdsloek i myth
hierte och legeme all syndeligh begæ-
relse o leuēde gudz sōn beskerne mig
hward helder ieg soffuer eller vaager
fra alth ont selfkafft och dødelighe
synder och vnd migh ath gøre tēcke
och tale det som dig känd komme
till loff och ære. Foruare min krop
oc siel fra mine vñener oc samelediss
myn heder och ære fra deriss onde
munde Amen.

Sanctus Gregorius pawe
dictede fem aff disse bøner
her effter følger oc gaff als
le som dē lase xx. tusinde

B v

Men giffuer saghens affsat oret
h iuse alt til:

201 aar oc. xxiij. aar oc. xxiij. dage til aff-
lad. Sixtus pave stadfeste det aar
med lvi. Den tiid Kong Kristiern
aff danmarck wor i Rom da spur
de han aff Sixto pave om samme
affladh vor saa meget tha suarede ha
ath de wor mere thu at. Sixtus pa-
we de fierde lagde twenne bøner der
till och collecten och dubbel gjorde
samme afflad saa deth er feretyue



tusinde aar
otte och fe-
retyue aar
oc sex och
feretyue da-
ge afflad.

O Hene
Jhesu
criste ieg til
beder dig
som hēg de
paa korsseth
och hagde

en torje krune paa dit hoffsuith ieg
beder ydmygelige at dit kross frelser
mig fra dieffuele. Pater noster. Vor
fader som er.

O Herre ihesu criste ieg tilbes
der dig som saar wor giord
paa krosset oc stæcked met
ædicke oc galle. Jeg beder
ydmygelē at samme dine saar bliffue
myn sieliss lægedom. Pr nr. Aue.

O Herre ihesu criste ieg tilbes
der dig som lagdiss i græss
uen oc smærdiss meth dy
rebar smørelse Jeg beder
ydmygelighe at samme din død maa
wære mit liff. Amē. Pr nr. Aue ma.

O Herre ihesu criste ieg tilbes
der digh som neder for till
helwediss ath frælse dyne
wēner som der waare Jeg
beder ydmygelighe ath du aldrigh
tilstæder at iegh diid kōmer Amen.

B vi

Pater noster. Aue maria.

O Herre ihesu criste ieg tilbes
der dig sō opstod aff dō
de och fortill hiēmelss och
sider hōss gudz faderss hōss
gre hond. Jeg beder ydmigelige ath
ieg maa effter følge dig oc bliffue der
euindelige Amē. Pater nr. Aue ma.

O Herre ihesu criste du gode
hyrde beware alle retwise
menniske och retferdig gō
alle syndighe menniske.

Mistunde dig offuer alle criste siele
oc forbarne digh offuer mig arme
v werdige syndere Amē. Pr nr. Aue.

O Herre ihesu criste ieg beder
dig formedelst den haarde
beste pyne du tolde paa
det hellige kross mest den
tiid din alder helligste siel vdgick aff
dit benedide legeme. Forbarne digh
offuer myn siell naarhwn skall vds
gonghe aff mit legeme. Amen.

Pater noster. Ave maria. Versus.
 Guds søn wor saargjord for vor
 ondscaff skyld. Och pinder swarlis
 ge for wore synder skyld. Collecta.
O Herre ihesu criste. Jeg bes
 der digh ydmygelighe ath
 din hellige pine maa ware
 myn wern och beskerme
 se modh alt ont oc ath dyne hellige
 saar mwe indtryckiss i myn siell oc
 sind at ieg ydelige maa løstiss oc glæ
 diss i dem. Lad dit blod aff to alle
 mine synder at din verdige død maa
 bliffue mig till ewigh glæde och sa
 lighed i disse sticke skal all min løst
 glæde begeryng hrogsualelse och at
 tra vere till liff oc siel nw oc ewin
 delige. Amen.

Dwo denne effter screffue bøn
 læser vor herriss hellige fem vunder
 til are han fortiener fem hundrede

B vij
 menissen fortiauer intz aft
 men gud gæffer aflatelsen
 genom sin søn Christid. them so
 holue bedie honom

dage afflad som. Sanctus Gregorius
Dawe gaff der till mildelighe.

Dill vare dw wor heriss ihe-
su Cristi hōgre hond som
meth den stompede naffle
egennem slagen wor. Vnd
off at kōme paa dyn hōgre side i hiē
merige som dw met dit hellighe kors
igen lōsde Amē. ~~Pr nr.~~ Ave maria.
Dill vare ihesu cristis venstre hond
som aff iōderness vnilde hēder egē-
nem slaghen wor. frelss off fra alth
det onde som offuer off kommed er
for ewess synd. Amen. ~~Pr nr.~~ Ave.
Dill vare Ihesu cristis hōgre fodz sa-
ar styrke myn hw krop och siell met
dyn tilkōmelse och ver wort hob till
den ewigelōn Amē. ~~Pr nr.~~ Ave ma.
Dill vare ihesu Cristis venstre fodz
saar aff hwilcked alle dyg derss plan-
ter op vore. Beskerme off fra wor-
fiende som off paa alle sider forderz

Sanctus Bogen
till mildeliche.

der wor heriff ihe
i hogre hond som
i stompede naffle
i slagen wor. Vnd
yn hogre side i hie
et dit helliche kross
i nr. Aue maria.
i venstre hond
milde heder egge
till off fra alth
off kommed er
i nr. Aue.
i hogre fodz sa
op och siell met
er wort hob till.
i nr. Aue ma.
i venstre fodz
yg ders plan
off fra wor
ider forder.

ue wil. Amen. Pater noster. Et
Zill were ihesu Cristi benedide si
de som egennem strongen wor met
det huasse spiud aff huilcked da vdr
rand dit velsignede blod indled off
till det ewige lif. Amen. Pater no
ster. Aue ma. Versus. Gud fader
sparde icke sin eniste son. Men gaff
hannu i døden for oss alle. Collecta.

Dalsommectiste gudh fader
vnd oc tillad at din alder
kariste sonss alderhelligste
saar mwe indtryckess i wor
re hierter oc bliffue der stedse ath
oplywse oss saa wi mwe bliffue sta
delighe i dith vefkab oc tieniste ame.
En god bøn at loffue och tacke den
alsommectiste gwd medh.

Velsignelse clarhed visdom
tack loff heder oc are mact
styrcke konst och dygd wa
re dig alsommectiste gwd i hiemeris
B viij

ghe myn tabere och frellere for din
vsielighe kerlighed som du haffuer
giorth mig i det ath du mig skapte
och frelste oc vnthe mig ath komme
i den rette cristelighe tro oc ath annas
me dit hellighe legeme och blodh i
det verdige sacramento. Jegh tackar
dig ydmygelen for alle dine velger
ninger aandelige och legemelige so
du mig vnt och giffuith haffuer for
hvkömmelse vnderstondelse visdom
oc klogskaff fødte oc klæde gotz och
pennige och alt anndet got som du
mig vnt oc giffuit hauer her i verdē.
Sammelediss for verdenss modgög
sorg eller dröuelle som du hauer las
deth mig faldeth vdi for mine måge
synder skyld. Benedidet och velsig
ned vare du alsonnectiste gud so
styrer oc regerer all ting oc regnerer
til ewig tiid. Amen.

Du de bön läser han fiortien
mange tusinde aar afflad.

3 fortienne i år 1435 giv
1435 1435 i år 1435 giv
1435 1435 i år 1435 giv

O Krossens høyhed. O mens
løse och vskyldighe blod o
største pine. O cristi nød o
dybe wunder oc saar. O
blodsens flodh O hwasse lime slagh
o horde swøbe slag. O beste drick
blandeth met ædike oc galle. Och
spiwdsens stingh. O hiertess brystels
se. O døtzess bitterhed. O cristi dyre
død oc pine. O gudz størsthe verdi
ghed hielp mig arme sundere til den
euige salighed. Amen.

Two dene effter screffne bøn læs
ser wor heriss lemmen død och pi
ne til are och ammindelse han for
tiener tolff twsinde aar afflad. Oc
fonger hugswalelse i all hanss sorgh
och modgang och bliffuer beuaret
fra hanss fiender oc vuenner.

*man skal lase troelige och trofne
da ingen fortænst Gud han giff
da myket han vil gionne nåden*



Dil vare vor
 herriss ihesu
 cristi hoff
 uid som all
 verdess hof
 ffdinge faic
 te oc radiss
 som for oss
 meth den
 hwasse tor
 ne frone egē
 nem stun
 get wor. Dil vare alsom mildeste
 vor herriss ihesu cristi øgen sō for oss
 met dē beste graad idelige igēne bløt
 te waare. Dil vare vor herriss ihesu
 cristi alsō verdigste ørn sō for oss mē
 spe oc spaat mēgfodelige opfulte wa
 are. Dil vare var herriss ihu xpi bene
 dide mūd h sō for oss drack dē beste
 adicke oc galle paa deth hellige kors.
 Dil vare vor herriss ihu xpi alderclas

Hriste ansict i hwess bestwelse alle en/
gle gladdiff tilhuilket alle mēiste ha/
ffue hob oc begerelse sō forsmadelige
bespøtted oc aff iødemess vmilde hē/
der slaget wor. **H**il vare ihu xpi alder
ydmigeligste halss sō for wor skyld
aff iøderne meth reff och liner harde
lige betwiget wor. **H**ill vare vor her/
riss ihesu cristi benide ryg sō for wor
skyld meth swøber oc lymmer ynckeli/
ge hustrwge wor. **H**il vare vor heriss
ihesu cristi velsignede hēder och arme
sō for oss paa det hellige kors alsom/
strēgeste vdracte wore saa huerth leed
skildiff fra andet. **H**il vare vor her/
riss ihesu cristi alsommildeste bryst
som i hanss alderswariste pine meth
alsomstørste sorg beklemd wor for
wor saligheds skyld. **H**ill vare ihesu
cristi alder reniste hierte som for oss
paa korssens galve met deth hwasse
spyud egennem stungeth wor aff
hwilketh da vdslo dh baade blodh

D ij

och vand som afftode alle menniss
kenss synder. Vil ware vor herriss
Ihesu cristi alder dyrebarste knæ sø
for oss ydmigelen til iorden bøyde
waare i vrtegorden daa cristus bad
till god fader. Vil vere vor her
riss ihesu cristi alsom elskeligste fæ
der som for oss met stompede næffle
i gennem slagne waare oc siden hor
deligē till korset beneglde. Vil wa
re Altsammen vor heriss ihesu cristi
velsignede legeme som for oss paa
korset til døde wor pint oc sidē ned
taget och i graffuen lagd. Vil vere
ihesu Cristi alder velbyrdigste blod
som vdfloð aff hanss benedide side
for wore store oc mangfoldelige sin
der skyld. Jeg beder dig ydmigelige
ath du aff tor alle vaare synder och
at du ey tilsteder at wi bliffue for
dømde for hwilke du wstkyldelighe
vdydeth wor. Vil vere vor herriss
ihesu cristi alsombelligste och mil

deste siell meth hwilke alle siele fielsiff
oc hellige ghoriff ieg befaler dig nu
min siell sammeledis alle mine forels
dress siele baade leffuendiss och død
de Amen. Och alsommectiste gud
ieg beder digh fornedelst alle dyne
alsomhelligste lemer och haarde død
och pine at du gissfuer mig offløsnig
aff alle mine synder: hielp och trøst
i all min nød raad oc hugsualelse i
all min sorg oc drøuelle. Och beua
re mig fornedelst din store misfud
hed at ieg ey mere falder i synde so
regnerer nu oc ewindelige. Amen.

Two denne effter screffne bøn
lass for vor heriff vaaben han forti
ener iij aar afflad som leopaue gaff
der til oc iij twsinde dage som andre
pawer der til gissfuit haffue oc haff
uer tiue oc hūdrede bisper huer dere
gissfuit serdelis tretyue daghe der till
Dettthe afflad stad feste. Innocētius

L iij

122e *printet med. 0221*
pawē i lugdum oc gaff der hundrede
dage till.

I Off heder och are wære
Ihesu Cristi kors swøber
limer nagler tome kronte och
hellighe spyrd som are de
kongelige woben for medelst huilke
wii haabess till den ewighe kroniss
et glede. O alsonnæctiste gud som met
disse atskillelige wobē bewiser oss din
hellige dødiss och pineff swarhed
methwilke du oss igenløffde fra dieff
uelē. Vnd oss her i werde saa at he
dre dine hellige woben ath wii forme
delst de oc dit verdighe blodiss vdgis
delse mwe frelles fra de ewige pine A.

En god bøn at loffue oc tacke
gud met for alle hans verdige saar
som han tolde i syn hustrugelse kro
nelse och kors festelse for wor salig
hedz skyld.

Derre ihesu criste iegh tack
ker digh ydmygelige for de
fem twsinde fire hundrede
halff fierde sinne tywe och
fem saar. Som dw veluillelige tolde
paa dit helligste legeme fra nederst aff
dine foder oc øverst til din hoffsuitz
lesse saa der wor inthz helt paa dig.
Aff huilke saar dit verdige blod vds
rand dē tiid du saa hardelighe och
vbarmhertelige vdstreckt wor paa
det hellighe kors ath alle dine ledes
mod och lemmer ath skildiss hwert
fra anden oc dw vilde der till met
lade opstinghe dit alder reniste bryst
oc vdgiffue dit hierte blod for vor sa
lighedz skyld. Jeg beder dig ydmy
gelige myn alder kariste frelsere ath
dw formedelst samme dine helligste
saar och din beste pine och haarde
død wilt forlade mig alle mine syn
der som ieg haffuer tencket talet och
giort. Och giff mig tommodighed i

D iij

all min modgög sorg oc dröuelle oc
vnd mig ath offuervinde alle myne
fiender oc alt andet som mig kan vax
re emod eller skade till liff eller siel.
Dro som met gud fader oc de hels
liandh leffuer styrer och regnerer til
ewig tiid. Amen.

Dro dene effter screffne bön läs
ser vor herijs Ihesu Cristi naffn til
are. Er han i dödelig synd och paa
fordörmelsen vey tha omwender
gud naadelige de synd tilfærff ~~hos~~
~~pine~~ at han ey fortabess skal oc giff
uer hannum liffuis frist till at be
dre sig.

hem guds giffu synden til i tigen
skuld them lat han i fe pinas
andra ward hvarfen litit hell
yfur.

Skizfeld fins intz i ~~skizfeld~~
scripten: de lygn

gog sorg oc druckelse oc
offuervinde alle mine
sind som mig kan v
fede till lif eller siel.
god fader oc de hel
tyrer och regnerer til
m.

er screffne bon la
i Cristi naffn til
dig synd och paa
tha omwender
synd til fader ihu
abaff stal oc giff
s frist all at bes

En til i thy
infe pinas
i litit helle

thi i fader



O mildeste Ihesu ieg beder dig formes
delst dit verdige blod so du vd giff
ue vilde for menniskenss kon at du
vilt aff to alle mine synder oc vret
uisshed oc see naadelige tilmig arme
sindere som beder oc kalder paa dit
hellige naffn ihesum. O alderkariste
Ihesu naffn. O aldersaligste ihesu.
naffn. Ihesus er eth milt naffn. Ihesu

D v

O gode
Ihesu
o sodeste ie
su o ihu i os
fru maries
son fuld
met naade
oc milhed.
O sodeste
ihu forbars
me digh o
uer mig for
din misf
dhedh. O

sus er eth løsteligst naffn. Hwad er
Ihesus vden vor fralsere thi beder
ieg dig o alder mildeste ihesu at du
mig frelser for medelst samme dit hel
lige naffn oc tilsted icke ath ieg forta
bess som du aff inthz skapte. O ihe
su som mig skapte oc igenløste fra
dieffuelē lad mig icke fordømmess till
euig tid. Lad mig ey helder fortabess
for mine mangfoldelighe sinder. O
mildeste ihesu wederkendh migh dit
arme creatur som digh till hører thii
du mig skapte aff din vsselige god
hed. O veluilligste ihesu forbarme
digh offuer migh nu men misfūd
hedz tiid er och fordømme migh icke
paa den strenge dom hwad nyttig
hed vaare der i mit liff oc siel om ieg
fortabess skulle thi at de som for ta
bede oc i heluede are the lossue dig
aldriigh. O gode ihesu O mildeste ihe
su o barmhertigste ihesu lad mig ind
gonge i hiemerigiss rige meth dyne

vdualde vennier. O ihesu som frelser
alle der tror paa digh. O ihesu som
hugsualer alle der flyer til dig. O ihes
su som elsker alle der haabess til dig.
O ihesu som mildelige forlader alle
meniske deriss sinder som haaffue hw
oc vilge til at bedre dem. O ihesu
som frw Mariess søn indgyd i mig
din naade visdom vnderstødelse kers
lighed kyskhed ydmyghedh sactmos
dighed och din beste piness inder
ligh amindelse. At ieg fulkommelige
elske hedre loffue oc ære maa dit helli
ghe naffn och dig min rette gud och
skabere offuer all ting och glædiss i
dig miz alle dem som elsker dit alder
sødeste naffn som er Ihesus oc leffs
uer oc regnerer till ewigh tiid.

Saa maa hwert got meniske
antworde hellig trefoldig
hed sin tro och hob

daglige bede gud Aadsf
D. vi

O Aldermectiste ewighe gud
fader Jeg beder dig ydmig-
gelige at du saa stadfester
min tro och hob meth dyn
guddōss digd oc mact. At ieg aldug
omuiendiss fra ret cristelig tro oc hob
Amen. O herre Ihesu criste lessende
guds søn. ieg antuorder nu i din vbes-
gribelige visdō myn tro och hob. Och
beder dig ydmigelē at du vilt oplyuse
hende miz din gwddomiss frasseth oc
mact at hun ey besuiges aff dieff ves-
len. Amen. O du verdigste helliand.
Jeg antuorder dig min tro och hob i
din brendēne kerlighed bedēdiss dig
ydmigelige at du vilt verdiss saa at
optende min tro och hob at ieg maa
kōme till hiemerigiss rige effter min
død. Amen.

En god bøn mod vnyttelighe
ord tancker oc gerninger.

O Jesu criste leuēde gudz sōn
som altingh forstoder oc
viist alle menniskess tæcker
beware mig fra alle onde
tancker oc syndelig begeringh. O leff
uende gudz sōn som mildelige tagde
for dommeren. Vnd mig din naade
at ieg offuer tencke maa som ymster
lige hwad ieg tale skall. At mine ord
mwe komme dig til loff oc min siell
til salighed. Amen. O ihesu criste le
uēde gudz sōn som for myn skyld vs
kydelige bunden wor styre oc regere
myn krop oc hēder oc alle mine ledes
modh ath mine gerninger mwe kō
me dig till loff oc ære. Amen.

En bøn til vor herriss Ihesu
Cristi siel.

Il were dw vor herriss ihesu
cristi alder helligste siell. O
alder mildeste siell. O salig
ste siell. O aldersødste siell.
H vñ

Dalder verdigste siel sō al eniste blāt
andre siele wor och er for wden all
synd. Dalder elskeligste siel meth
hwiilken alle siele skulle bliffue salige
frelss off fra den ewighe død oc mis-
kunde dig offuer min arme siel i min
dødz time. Hugsuale henne her i wer-
den i all min sorg och dæuelse ffrelss
min siell fra den haarde pine som hū
lide skulde for mine sinder frelss hē-
ne fra diefflene som henne bedrage
ville och indled henne i hiemerighe
till den store løst och glæde som dine
vdualde venner derhaffue. Ath hwn
met dem dig loffue maa til ewig tiid
Amen.

Denne effther sereffne bøn wor
obebaret sancto Bernardo aff gudz
engild hwo henne daglige læss han
föger gudz naade oc barmhertighed
skall oc scrifftemaall och gudz lege-
me paa sit yderste fō: han dør.

forvint begn



Hil maria
hellig trefol
dighedz als
der idmygs
ste tiesterne
hil ma. gud
faders alder
ippste oc vd
ualdiste das
ater af euig
tiid. hil ma.
den verdige
helliadz als

der kariste brud. hil ma. ihu xpi gudz
leuede sons alder verdigste moder. hil
maria alle englist alder degliste søster
Hil maria so aff patriarcherne oc p
fetener aldermest begerediss vor. Hil
maria alle ewageliste alder sandiste
mesterine. hil maria apostleness alder
visste docterine. hil maria alle mæte
ress alder sterckiste trosterine. hil ma.
alle cōfessores alder mildeste hugfua
lerine. hil ma. alle iofruers alder hogs

al
144
g
g
inf
ria
tideligste oc løstelige heder oc are. **M**aria som altiit er redebō till at hiel
pe oc hwsuale alle baade leuēdiss oc
døde var hoss mi h i al mynnød sorg
oc drøvelse och besterne mig fra al
le mine siēde oc anāme min siel i min
døds time oc offre henne din alder
kriste søn oc wore foreldriss oc alle
andre som wi ere skyldige at bede
got faare. Amen.

et
145
verf
th
Hvilket menniske som gerne læs
ser denne effterscreffne bøn for iom
frw maria tha foruerffuer hwn hā
nwm afflossning aff alle sine sinder.

O Maria alle engle oc offuer
engle de hedre dig. Alle hel
gene i hiemmerige de lossue
oc are dig sigendiss alle.

Vill Maria velsigned och benedi
deth est dw. O iomfrw Maria wi
bede dig ydmygelige ath dw forme
delst dyn benedyde sønss ihesu cristi

som bed for oss in for gud fad
blodige saar och vunder som du sost
paa hannu for wore synder skyld. At
du vilt bede for oss til hannu at wi
moe bliue verdige til at se dig i hiem
merigiss rige for vden endhe Amen.

Two denne bøn daglibhe
læser hā fonger et got
endeligt aff werdē.

O Alder mildeste iomfru maria
ieg befaler mit liff och
siel alle myne gerninger oc
all myn welfart i dine hend
der och beskermsel forbarne digh
ouer mig alder helligste iomfru ma
ria oc hør myn ydmige bøn oc lad
mig icke bliue fordømet for mine mā
ge synder skyld. Men giff mig raad
oc styrcke til at ieg maa leue retferde
lige effter din benedide sønns vilge
och budord. O alder kariste iom
fru maria bed for mig aame syndis

I

herst / haffte
ind. ath vñ skole. bätza vort leffare
gemenniske ath ieg maa saa lege leff
ue at ieg kand gøre plet oc bod for
mine sinder oc fonge i goth skriffte
maal paa min yderste tiid met anger
och ruelse och din sønss benedide les
geme oc dē hellige olye till vern mel
lem migh och dieffuelen. At ieg siðē
maa tiene hannū met dig oc alle haff
helgen til ewig tiid. Amen.

En god bøn til iomfrw maria sō
stonder i sancte Birgittiss fiette bog.
Diskūdhedz moder ma
ria ieg befaler mig i dag oc
huer dag i dyn vern oc bes
kermelse oc serdeliss i min
dødz time at du benarer da myn siel
fra dē ewighe pine. Jegh befaler dig
och alle myne ord tancke hw hierte
och gerninger ath du regerer dē saa
ath de mure bliffue din benedide søn
tacknemmelige oc min arme siel nøt
telige. Amen.

ind. skole vñ oss befale hade liff
siel sa gjorde ioffer maria

makinge i nre helte ammen tilbede
gud

Denne effter screffne bøn skal læs
sist for iomfru Mariess billede i sol
gillen och haffuer Sirt^e parve dē fier
de giffuit alle som hende læse ritet
sinde aar til afflad.



H It atz
som
helligste iō
frw maria
Gudz mo
der hiēneri
giff drotnig
paradisi po
rt. Verdēss
frwe droest
en serdeliss
ren iomfru
du vndfics

Rest Ihesum for vden synd dro fød
de verdēss skabere oc frelsere paa hus
ilkē ieg icke tuiler bed for mig til ihe
sum din kære søn och frelss mig fra
alth onth. Amen.

J ii

Iden fierde setē Birgittiss oben/
barelfess bog stonder. At iomfru ma
ria sagde til henne denne effter screff
ne bøn larde ingen digh vden myn
keriste sō ihesus cristus thii hwn er
mig serdelis tacknemmelig.

Du aldersødesthe iomfru
Maria velsignet est du aff
gud faders ewige velsignel
se. Thii ath dw vost en ren
iōfru for dyn fødzel oc bleff en klar
iomfru i din fødzel oc sammelediss
effter din fødzel vden alth twil. Thii
est dw benedideth til euigh tiid som
er moder oc ren iomfru thii at gud
han elsker digh aldermest offuer all
ting fordi ath dw est clarerre oc pus
rerre en alle angle och stadeligere i
dē hellighe tro en alle apostel dw hag
de alder swariste oc bestiste pine i dit
hellige herte for dyn kariste sō den
thiid han tracterediss saa vnuidelige

aff de stemme iøder dw est oc alder
kyskest oc ydmigst blāt alle iomfruer
som til er. Thii skulle alle helgē och
engle i hiemmerigiss rige oc alle men-
niske paa iorden hedre ære oc loffue
dig ath gudz eniste søn anāme vilde
mandom aff digh. Alle retferdige
mēniske bliffue stadfeste i deriss rets-
wise lessnidh formedelst dig. Ifattis-
ge syndige menniske songe affløss-
ning aff deriss synder for din bøn. ^{for d}
^{bøn}
De arne siele som ære ifterild sø-
ge ro oc lyse aff deriss pine for dyn
skild oc kōme til deriss rette fæderne
land som er hiemmerige ath lessue
dyn benedide søn met dig till ewig
tiid. Amen.

Her effter følger en god bøn
som lāssiff skal iowfru ma-
riess syw glæder till
loff oc ære.

I iij



O Alder
milde
ste iomfrw
Maria ieg
beder digh
ydmigelen
ath dw for
medelst dē
glade dw
figst dē tiid
gabriel en/
gildh bebu
dede dig at

du føddestulle gudssøn at du wilt høre
mig i al min sorg nød oc drøuelse. A.

O Iomfru maria ieg beder (Aue.
dig ydmigelē for medelst dē glæ
de dw figst den tid din benedide søn
fødder wor aff dit kyske liff Sam/
melediss for den glade der hyrderne
finge iule nat daa englene obēbaredis
dē Ath dw wilt høre mig i dēne min
sorg oc drøuelse. A. Aue maria.

Mediom gud høre vāra bøn

O Jomfrw Maria ieg beder
dig ydmigelige for dē glæ-
de du figst den thiid du
offrede din benedide søn i
tempelen oc for den glæde sctūs Si-
meon fik dē tiid hā anāmede hā w-
i sine hender. Ath du vilth huguale
mig i denne min sorg. Aue maria.

O Jomfrw maria ieg beder
dig fornedelest dē glæde du
figst den tiid de hellige tre
køger de offrede oc bade til
din keriste søn oc for dē glæde du figst
den tiid han døpter vor i iordans
flod sammeledis for det forste tegē
han giorde her paa iorden. Ath du
frelser mig aff denne min sorg och
drøuelle. Aue maria.

O Jomfrw Maria iegh be-
der dig fornedelest dē glæ-
de du figst den tid du soft
din benedide søn vere san-
delige opstonden aff døde.

J iij

Ath dw vilth bede for mig till han/
nwm at ieg maa fonge god hugsua/
lese aff dene min sorg oc glædiss met
gud ligeruiss som hiemel och iordh
oc alting glediss aff hanss op ston/
delse. Amen. Aue maria.

O Jomfru maria iegh beder
dig sommedelst den glæde
du sigst den tid din hellig
ste søn opfor till hiemmelss
offuer alle engle for meth den man/
dom fæd och blod som han anam/
mede aff dit alder reniste legeme. At
du vilt høre mig i denne nunnød oc
drævelse. Aue maria.

O Jomfru maria iegh beder
digh sommedelst den glæde
din helligste siel hagde den
tid hwn vor ophøget off/
uer alle engle for oc for den glæde du
daglige hæffuer at du stedse seer din
eniste søn i syn guddømelige maie/
stat och ære. At du vilt hielppe mig aff

For en maria var
dē myn sorg oc drøuelse. Aue. Versus
O iomfru maria du blefst en klar
iomfru effter din fødsel. O du gudz
moder bed for oss. Collecta.

O Alsømettiste gud lad dēne
myn bøn komme nigh til
hielp oc trøst sømedelt i
fru mariess. Alle engliff alle
apostelss ewangelisterss patriarcherss
propheterss iomfruerss oc alle andre
gudz helgeness bønerrss skyldh som i
hiemmerige ere. Och frelss migh aff
denne myn sorg nødth och drøuelse
At ieg maa glediss meth digh myn
gud och skabere och frelss mig fra
allermine vænner synlige och vsyn/
lige. Amen.

En bøn som læss skal iomfru
marie till loff for de syw drøuelser
hun hagde her paa iorden.

I v



O Alder
hellig
ste iomfrw
Maria. I
hw kom dē
sware drø
uelse dw fi
gst i dit be
nedide hier
te den tiid
Simeō spa
ade dig dē
haarde død
oc bitter pi

ne din bñdide søn lide skulde for mē
niskenss salighedz skyld. Ave ma.
O maria i hw kom den anden swa
re sorg du hagde i dit hierte den tiid
du flyde til egyptē met din benedide
søn for kong herodess skyld. Ave.
O iomfrw maria i hw kom dē tres
die swaresorg dw figst den tiidh dw
møste din benedide søn i tēpelē. Ave.

O maria i hw kom den fierde swære
sorg dw figst den tiid du sost din
benedide sön hustrugen oc kruneder
bare det suare kors till det sted han
skalle taale sin død paa. Aue maria.
O maria i hw kom dē fempte swa-
re sorg du figst i dit hjerthe dē tiidh
dyn benedide sön hengde saa swar-
lige vd stretchid paa det hellighe kors
och sagde til dig quinde see dyn sön
och siden till sin discipel see din mo-
der o hwad sorg oc drøvelse dw ha-
de dē tid du sost hanff benedide si-
de oc herte opstigess met deth hwa-
se spyw. Aue maria.
O iomfrew maria i hw kom dē siette
swære sorg dw figst i dit herte den
tiid dyn benedide sön wor neder ta-
gen aff deth hellighe kors och lagd
i dit skød och dw sost i øderne kom-
me igen aff iherusalem och mente
at de vilde taget hannwm fra digh.
Aue maria gratia plena.

J vi

O iomfrw maria i hw kom dē sy
uēde sware sorgh du figst i dit hierte
den tiid du gist til stadē igen fra din
benedide sønss graff och offuer tēc/
fte den haarde død oc pine han told
hagde for vor saligheds skyld. Ave.
Du miskundhedz moder iomfrw
maria i hw kom disse forscressne syw
sware sorger dig til ewindelig glæde
gør ~~hoc are oc bed for mig till den alsom/
mectiste gud din benedide søn at hā
formedelst sāme dine sorger vil hugs/
uale oc trøste mig arme syndere i all
spal myn sorgh nød oc drøvelse och for/
ha lade migh alle mine synder. At ieg
dara maa kōme til hlēmerige effter myn
istg død och lossue hānū till ewigtiid. A.
akne medlæren och hjælpere
intg Alexāder pawe dē siette han sette
sant denne bøn paa sancti Pederss kirke
dør i Rom aar effter gudz byrd.
Mccccxliiij. det første aar han bleff
pawe. Oc gaff alle som henne lase
han loff som ey trøff.~~

tre gonge for sancte Anne billede x.
 twsinde aar afflad aff dodelige syn
 der oc xx. twsinde aar aff naadelige
 sinder.



Maria ful
 oh met uas
 ade herrē er
 meth digh
 dyn naade
 vare meth
 mig dw est
 velsigneth
 offuer alle
 gwinder.
 velsignet væ
 re och dyn
 benedyde

moder sancta Anna aff hwilken dw
 fødiss uden all synd. Och ihesus
 cristus gudz søn er fød aff dig Amē.

priset vare gud igennem sin
 En bøn till sancte Michild en
 I vij

gell och til alle andre engle.



O Du
helli
ge sctē Mi
child oc an
dre engle oc
offuer engle
cherubin oc
seraphi met
alle Engle
skare som er
i hiemerigis
righe beder
for mig till

den allsmectiste gwd at hā vil for
lade migh alle mine synder och optēs
de myn hwt hierte oc siel met hans
benedide naade och fresse mig fra
alt ont oc vnde mig at fōge dē ewige
glāde met alle hans verdige helgen
effter myn død Amen.

*Jugen engel skick mig tilbedia
den gud alen: psal: 136: 1-4*

En bøn till de hellige tre Konger.



O I hel-
lige tre
Konger Jas-
par. Melch-
ior. oc Bal-
tazar. Jegh
beder eder
ved eders
naffn. Jeg
beder eder
for medelst
de Konge sø-
der offuer al-

le Konger huilken i foruersffuede ath se-
liggēdiss i syn moders mariess skød
Ati ville hielpe och trøste migh i all
myn sorg oc nød i dag oc huer dag.
Jeg beder eder oc rødmegelen at i
ville være myne talss-mend til wor
herre Ihesum Cristum for huest
skyld i fore aff eders egne rige.

*the are isle noshia
melad: vian Christy*

De gjorde eder vdlenninghe i frem/
mede land at i see oc offre maatte hā/
num ederss dyrebare gaffuer guld
røgelse oc mirram. Beder for mig
till hannum at han formedelst eder
bøn vil frelse oc bestemme mig i dag
fra alle mine fiender och wuenner
sem mig kã skade paa liff siel heder
oc are oc desligst fra brødød och alt
andet onth. Amen.

En bøn till sancte Peder
och till alle andre wor
herriss Ihesu cris
sti Apostele.

Lij skam hiru tge
kaffuiske Gudar lust
in gæget med Gm
Gudet vt skidale
Anokar.

eder vlenninghe i hem
at i see oc offre maatte
dyrebare gaffuer gud
nam. Beder for mig
at han formadest eder
oc bestemme mig i dag
e siender och vuermer
Tade paa liff siel heder
git fra brødd och all
man.

I sancte Peder
alle andre wor
Ihesu crist
Apostele.

n huer t
gindar
m. d. g.
thil
r.

Diu helige
sancte
Peder den
alsomættiste
gud vduale
de dig ser
deliss oc fun
derede och
bygde den
hellige kir
ke paa dig
oc antwor
de dig hiem
merigiss nøgle den tiid han gaff dig
mact oc naade at affløse alle men
niske aff deriss sinder. Thit slyer ieg
nu til dig bedendiss dig ydmigeli
ghe ath diu formedelst den naade
diu haffuer aff gud Anammer til dig
sancte hanss sancte pouel sancte an
driss oc alle andre apostel dine kære
medbrødre. Och beder for mig met
R

dem till gud alsommectiste ath han
migh forlade wil alle mine synder oc
vnde mig den evindelige glæde met
edher effter denne forgengelighe ver-
den. Amen.

En bøn til sancte Kassinuss.

S Du
alder
klar-
ste gudz
Martir san-
cte Erasme
som pinter
wor till dø-
de paa den
hellige søn-
dag oc glæd-
dis derved.
Annamme
denne min
bøn. Myn
siel oc liff til salighed oc bed for mig
til gud alsommectiste at han forme-

delst hæss. weldige maiestat oc mact
oc dyn bøn skyld vill werdiff til at
giffue mig myn flæde och føde her
paa iorden och liffuiff frist met kær-
lighed oc sundhed til liff och siel ath
ieg maa bliffue bequem till at tiene
hannwm. Och at han vil vnde mig i
myn dødz time ret scrifftemal meth
anger oc ruelser ath ieg maa fonghe
affløsing aff myne synder och hæss
werdige legeme oc de hellige krisne
och ret cristet menniskess aff gong i
en stadig tro och hob til gud myn
frælseræ at han mig giffue vil den
ewighe salighed. *hæst* *te* *Erasmus* ieg befaler mig dig myn *te*
hw hierte synd gerninger al min vel-
fart och alt det ieg æyer oc mig vn-
der giffuit er i din hellige tro oc bes-
kermelse bedēdiff dig ydmigelen at
du formedelst den store naade som
god dig giffuit hæffuer ath du vilt
frelse mig i dag oc hwer dag fra alle

K ij

022H
myne fiender synlige oc vsynlige och
fra alt ont Sāmelediss befaler ieg
2CH dig mine foreldre frender oc venner
och alle andre som ieg er plectig ath
bede faare at de som leuendiss ere
mwe fonge lyck salighed her paa ior
den och de som døde ere den euige
ro oc salighed i hlemmerige. Amen.

En bøn till sancte Cristoffer.



O Dw
glder
Sterckiste
gudz martir
sancte Cris
toffer iegh
beder digh
i naffn gud
faderß söns
oc den hel
liand; Och
for de store
naade der

bed gud om alt tly och
fretang Cristoffer

gudh digh vnte den tiidh han gaff
dig sith naffn. Ath du wilt bede fa
are mig til hammat han forlader
mig alle mine synder oc frelser mig i
dag och hwer dag fra alle mine si
der verdenss modgong. armod. sorg
nød. drøuelse løgn falske vidne løn
lig beswigelse oc alle andre onde ra
ad met hwilke mine wuenner acthe
at bedrage och forderssue mig. Ath
ieg meth eth got erligt røckte maa
lessue her paa jorden och fonge ret
cristnet menniskess affgong her aff
werden. Oc den euige glæde i ihem
merigiss rige meth dig for vden ende.
Amen.

Two denne effter screffue bøn
låser for alle cristne siele i nogē kir
ke eller paa nogen kirkegaard tha
fortiener hā hūdrede dage tillafflad
for hwer krop som der begraffuē er.
dette afflad stadfeste panē i cōstätz.

Han lo'gs som en ^{R. iii} twiff.



O I alle
cristne
siele som her
och saa vide
som cristen/
dōmē begra
ffne ære. ieg
befaler eter
den alsom/
mectiste gu/
dh oc beder
hannū yd /
mygelige.

Ath han formedelst hanss haarde
død oc pyne vil forbarne sig offuer
ether oc velsigne eder Och tillade at i
mwe nyde den ewighe ro oc lise met
hānū til ewig tiid. Amē. Collecta.



Barmhertighe gud see till
alle cristne siele meth dyne
miskūdhedz øgen for hwil
ke du hengde nøgen paa

O alle
cris-
tele som her
och saa ride
om cristen-
doms bega-
ffne are. ieg
befaler eter
den alsom-
mechtige gud
och oc beder
hannu yd-
mygelige.
elit hannu haarde
barne sig offuer
och tillade att
de ro oc lise met
me. Collecta.
gud see till
de meth dyne
gen for hwil
nogen paa

det hellige kors swarlige vdstrecked
meth hender oc foder oc der anam-
mede dyne hellige verdige fem vnder
och drack den beste drick met ædicke
oc galle oc lod din hellige side oc hierte
opstinghe och tolde den horde død for
dem frelss dem nu fordi aff den swa-
re sterff ildz pine. Amen.

Denne tide bog er sat i Lits i land
til Misen aff Melchiar Lotther och
corrigeret aff Henrick Smyth.

Ar effter gudz byrd Tu-
sinde femhundrede pa
det søttende.

R iij